



Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual

ST-POLI 16-19 MT-HT
medium tension
high tension

WWW.TRADITIONALTOOL.COM

COLUMBIA

■ **M. J. MAILLIS GROUP**





Prima della messa in servizio leggere il **manuale di istruzioni**
Before using the machine read the **instruction manual**.
Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la **notice d'instructions**.



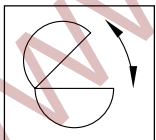
ATTENZIONE!
CAUTION!
ATTENTION!



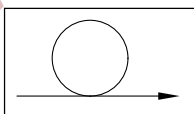
Utilizzare guanti di protezione
It is always indispensable to wear protection gloves
Il faut toujours porter des gants de protection



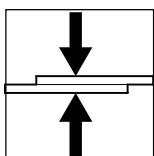
utilizzare occhiali di sicurezza
Wear safety glasses to protect your eyes
Utilisez des lunettes de sécurité pour protéger vos yeux



Inserimento ed estrazione della reggiatrice
Tool positioning and removal of tool
Introduction et dégagement de l'appareil de cerclage



Tensionamento della reggia
Strap tension
Tension du feillard



Saldatura della reggia
Strap sealing
Soudure du feillard

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto della nostra reggiatrice. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza

We thank you for the confidence you have shown us by choosing our strapping tool. We are sure that the continuous use of our machine will increase your satisfaction and appreciation for the quality of our products. Please carefully read this manual, issued with the purpose to give you detailed information about the correct use of our tools and in compliance with the essential safety standards

Vous venez d'acheter notre machine à sceller et nous vous remercions de la confiance que vous avez voulu nous accorder. Nous sommes certains que vous pourrez apprécier dans le temps l'utilisation et les qualités de cet appareil. Nous vous prions de lire bien attentivement ce manuel, qui a le but de vous renseigner sur le correct usage de cette machine, en conformité aux normes de sécurité des appareils

INDICE:

- 1) Utilizzo e conservazione del libretto di istruzione
- 2) Uso previsto della reggiatrice
- 3) Caratteristiche tecniche
- 4) Istruzioni per l'uso
- 5) Regolazioni
- 6) Manutenzione
- 7) Disposizioni di sicurezza
- 8) Garanzia
- 9) Parti di ricambio

INDEX

- 1) Use and care of the instruction manual
- 2) How to use the trapping tool
- 3) Technical features
- 4) Operating instructions
- 5) Adjustment
- 6) Maintenance
- 7) Safety standards
- 8) Guarantee
- 9) Spare parts

INDEX

- 1) Utilisation et conservation du manuel d'instruction
- 2) Utilisation de la machine à sceller
- 3) Données techniques
- 4) Mode d'emploi
- 5) Réglages
- 6) Entretien
- 7) Normes de sécurité
- 8) Garantie
- 9) Pièces de rechange

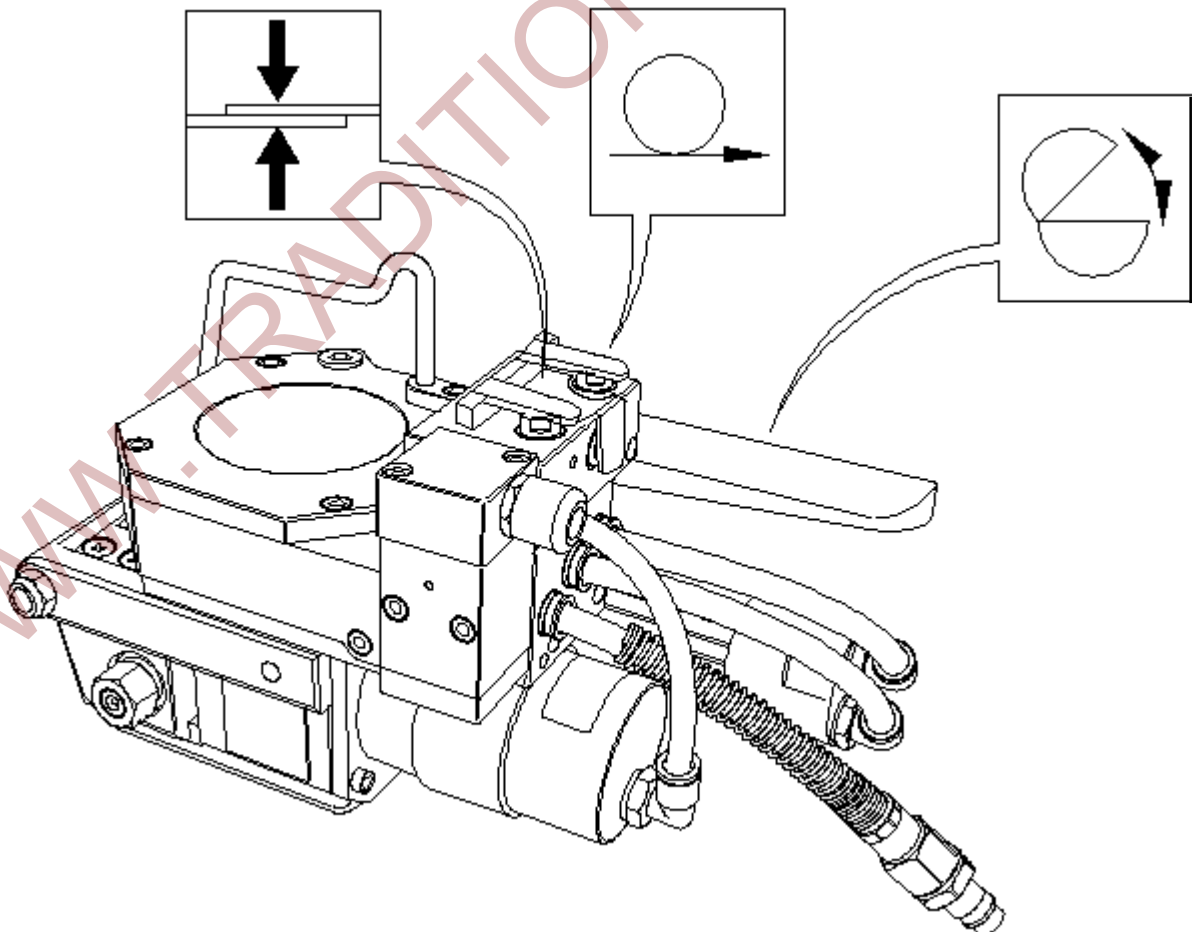


FIG. 1

1) UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL LIBRETTO D'ISTRUZIONE

Il presente libretto di istruzioni e' indirizzato all'utente della reggiatrice, al proprietario, al manutentore, all'addetto alla pulizia ed al tecnico riparatore.



ASTENETEVI DA QUALSIASI ALTRO UTILIZZO NON INDICATO IN QUESTA PUBBLICAZIONE!

- Il libretto serve per indicare l'utilizzo dell'apparecchio previsto dalle ipotesi di progetto e secondo le sue caratteristiche tecniche.
- la macchina e' destinata ad un uso professionale per cui il manuale di istruzione non puo' mai sostituire una adeguata esperienza dell'utente.
- il presente libretto rappresenta parte integrante della macchina stessa e deve essere conservato per futuri riferimenti fino allo smantellamento della macchina.
- nel caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente puo' richiedere un nuovo libretto al costruttore indicando il riferimento della serie, tipo ed anno di costruzione posti sulla targhetta fissata alla macchina.
- il costruttore si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed il manuale in qualsiasi momento senza alcun obbligo di aggiornare macchine e manuali precedenti.
- l'utilizzatore puo' contattare in qualsiasi momento il fabbricante per richiedere ulteriori informazioni sul corretto uso della reggiatrice
- il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilita' in caso di:
 - uso improprio della reggiatrice
 - gravi carenze della manutenzione prevista
 - interventi o modifiche della macchina non autorizzate dal costruttore
 - inosservanza totale o parziale delle istruzioni
 - eventi eccezionali

1) USE AND CARE OF THE INSTRUCTION MANUAL

This instruction manual is addressed to strapping tool operators, owners, maintenance, cleaning and repair staff.



ANY USE DIFFERENT FROM THE ONE STATED IN THIS LEAFLET IS NOT ALLOWED!

- This manual gives instructions about the use of the machine according to the layout and its technical features.
- The machine is bound to a professional use and therefore the instruction manual can never replace a convenient operator experience.
- This booklet is to be considered an integrant part of the machine itself and must be preserved for future reference for the whole machine life.
- † In case of lost or damage, user can ask the manufacturer a new manual, making reference to machine serial number, model and year of production, as shown on the machine name-plate.
- The manufacturer reserves at any time the right to bring both production and instruction manual up-to-date without any obligation to modify previous machines and manuals.
- The user may in any moment contact the manufacturer to get further information on the correct use of the strapping tool.
- The manufacturer is not responsible in the following cases:
 - misuse of the strapping tool
 - lack of maintenance
 - interventions or modifications of the machine not previously authorised by manufacturer
 - partial or full non-observance of instructions
 - exceptional events

1) UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL D'INSTRUCTION

Ce manuel est adressé l'utilisateur, à l'acheteur et au personnel chargé de l'entretien, du nettoyage et de la réparation de la machine à sceller.



TOUTES UTILISATIONS DIFFERENTES DE CELLES INDIQUEES CI-APRES NE SONT PAS ADMISES!

- Ce manuel indique l'exacte utilisation de l'appareil telle qu'elle est prévue par le projet original et selon ses caractéristiques techniques.
- La machine est destinée un emploi professionnel; le manuel d'instruction ne peut donc jamais remplacer l'expérience de l'utilisateur.
- Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit être gardé pour toute future référence jusque la machine est hors d'usage.
- En cas d'égarement ou endommagement, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au constructeur en indiquant numéro de série, modèle et année de construction de la machine, qui sont indiqués sur la plaquette montée sur la machine.
- Le constructeur se réserve le droit de mettre jour sa production et le manuel d'instruction tout moment et sans aucune obligation de modifier ni les appareils, ni la documentation précédents.
- L'utilisateur peut toujours contacter le constructeur pour demander d'ult rieurs renseignements sur la correcte utilisation de la machine sceller.
- Le constructeur ne peut pas accepter aucune responsabilité dans les cas suivants :
 - mauvaise utilisation de la machine sceller- mauvais entretien
 - interventions ou modifications non autorisées par le constructeur
 - non-respect total ou partiel des instructions
 - événements exceptionnels.

2) USO PREVISTO DELLA REGGIATRICE

- I la reggiatrice deve essere utilizzata da un solo operatore
- I l'utilizzatore della reggiatrice deve aver letto le istruzioni di questo fascicolo e deve aver ben compreso il suo utilizzo corretto.
- I questo apparecchio serve a tendere la reggia e a saldarla tramite vibrazione.

Prima di procedere all'uso dell'apparecchio leggere attentamente la tabella caratteristiche tecniche che segue in modo tale di conoscere perfettamente le qualità ed i limiti della reggiatrice che vi appresta ad utilizzare

2) HOW TO USE THE STRAPPING TOOL

- I Strapping tool must be used by one operator at time.
- I The operator must have first read this manual instructions and well understood the machine correct use.
- I This tool must be used to strap tensioning and sealing the strap.

Before starting with machine operation, please read carefully the following technical specifications; this will allow you to perfectly know performances and limits of the strapping tool you are going to use

2) UTILISATION DE L' APPAREIL DE CERCLAGE

- I L' appareil de cerclage devra être utilisé par un seul opérateur à la fois.
- I L'opérateur doit avoir lu et bien compris les instructions et le mode d'emploi de l'appareil.
- I Cet appareil sert à tendre le feuillard et à le souder par vibration.

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez bien lire avec attention le tableau des données techniques suivant afin de connaître parfaitement les qualités et les limites de l'appareil de cerclage que vous allez utiliser.

3) CARATTERISTICHE TECNICHE

3) TECHNICAL FEATURES

3) DONNEES TECHNIQUES

pressione di servizio dell'aria	operating air pressure	pression de service de l'air comprimé	6 BAR
pressione massima dell'aria consentita	max. air pressure allowed	pression max admise de l'air comprimé	7 BAR/85 psi
diametro interno minimo del tubo per l'aria compressa	minimum int. diameter of compressed air pipe	diamètre min. intérieur du tuyau de l'air comprimé	8 mm - 3/8"
filettatura del raccordo del tubo dell'aria compressa	connection thread of air compressed pipe	taroudage du raccord du tuyau de l'air comprimé	1/4"
consumo aria per tensionamento reggia	air consumption to stretch the strap	consommation d'air pour la mise en tension du feuillard.	9 litri/sec.
consumo aria per saldatura reggia	air consumption to seal the strap	consommation d'air pour la soudure du feuillard.	12 litri/sec.
tensione max. della reggia	max. tension strap	tension maximale du feuillard.	4000 N
velocità tensionamento	tension speed	vitesse de la mise en tension.	7 metri/min.
larghezza reggia da utilizzare	strap width	largeur du feuillard à utiliser.	16-19 mm 5/8"-3/4"
spessore reggia da utilizzare	strap thickness	épaisseur du feuillard à utiliser.	0,9-1,27 mm .035"- .05"
materiale reggia da utilizzare	strap type	matériau du feuillard à utiliser.	PP-PET
resistenza di chiusura (dipende dalla qualità della reggia)	joint efficiency (depending on quality strap)	résistance de fermeture (dépendant de la qualité du feuillard).	± 75%
temperatura ambiente	room temperature	température ambiante.	0°C - 45°C
PESI E DIMENSIONI	WEIGHTS AND DIMENSIONS	POIDS ET DIMENSIONS	
Peso netto	Net weight	Poids net	4,65 Kg
Larghezza	Width	Largeur	130 mm
Lunghezza	Length	Longueur	270 mm
Altezza	Height	Hauteur	130 mm

3a) Installazione

1) Collegamento dell'aria compressa:

Prima dell'allacciamento alla rete pneumatica, accertarsi che l'impianto fornisca aria secca filtrata e lubrificata.

Inserire l'attacco rapido fornito con l'apparecchio nell'innesto aria della macchina. Collegare il tubo dell'impianto aria all'innesto rapido. *Non fare lavorare la reggiatrice utilizzando bombole di aria o di gas perchè non forniscono una pressione compatibile. Se la pressione dell'aria utilizzata supera i 7 bar, la reggia può rompersi.*

3a) Installation

1) Compressed air connection

Before connection to the pneumatic mains, ensure that the system provides dry filtered, and lubricated, air.

First connect the rapid pipe-fitting supplied with the tool to the compressed air clutch and then connect the compressed air pipe.

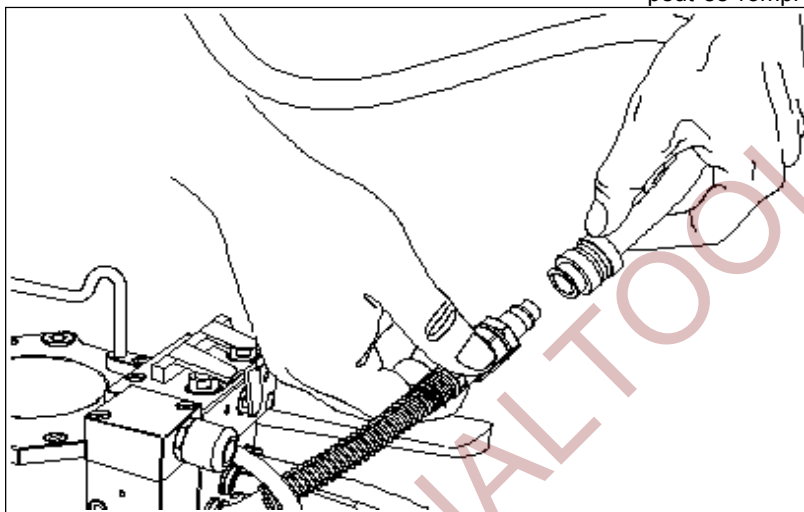
Never operate this tool using bottled air or gas source. Bottle air/gas source do not provide consistent operating pressure. Strap can break if inlet air pressure to tool exceeds 7 bar.

3a) Installation

1) Raccordement de l'air comprimé

Avant le raccordement au réseau pneumatique, n'oubliez pas de contrôler si l'installation fournit bien de l'air sec filtré et lubrifié. Brancher le raccord rapide fourni avec l'outil à la prise de l'air comprimé et après brancher le tuyau de l'air comprimé au raccord rapide. Ne pas faire travailler la cerceuse en utilisant des bouteilles d'air ou de gaz car elles ne fournissent pas une pression compatible. Si la pression de l'air dépasse 7 bar, le feuillard peut se rompre.

FIG. 2



4) ISTRUZIONI PER L'USO

Per l'utilizzo della macchina è necessario che l'operatore sia a conoscenza delle istruzioni per l'uso.

Uso della reggiatrice pneumatica

ATTENZIONE! Non premere mai il pulsante di tensionamento o quello di saldatura senza la reggia inserita. Se la macchina lavora senza reggia il rullo di trascinamento e i piedini di saldatura si possono danneggiare.



4) OPERATING INSTRUCTIONS

Before using the tools the operator must have read and understood this manual.

Use of the pneumatic strapping tool.

ATTENTION! Never press either the strap tension button or the sealing button without making sure the strap has been inserted into the machine. If the machine is operated without the strap, the feedwheel and the sealing feet may be damaged.



4) NOTICE D'UTILISATION

Avant d'utiliser l'appareil il est nécessaire que l'opérateur connaisse bien les instructions d'emploi.

Utilisation de l'appareil de cerclage pneumatique

ATTENTION! Ne jamais appuyer sur le bouton-poussoir de mise en tension ou de soudure, sans qu'un feuillard ne soit inséré. Si la machine travaille sans feuillard, le rouleau d'entraînement et les broches de soudure peuvent se détériorer.



Per un corretto utilizzo della reggiatrice, procedere nel seguente modo:

4a) Come posizionare la reggia

– Avvolgere il collo da imballare con la reggia (fig.3), trattenendo l'estremità della reggia con la mano sinistra e sovrapponendo la reggia trattenuta con la mano destra.

For the correct use of the strapping tool please follow this operational sequence:

4a) Stral positioning

– Wrap the parcel to be bound with the strap (fig. 3). holding the end of the strap with the left hand and winding over the withheld strap with the right hand.

Pour une correcte utilisation de l'appareil de cerclage il faut procéder de la façon suivante

4a) Positionnement du feuillard

– Enroulez le paquet devant être emballé avec le feuillard (fig.3) en tenant l'extrémité du feuillard avec la main gauche et en superposant le feuillard tenu avec la main droite.

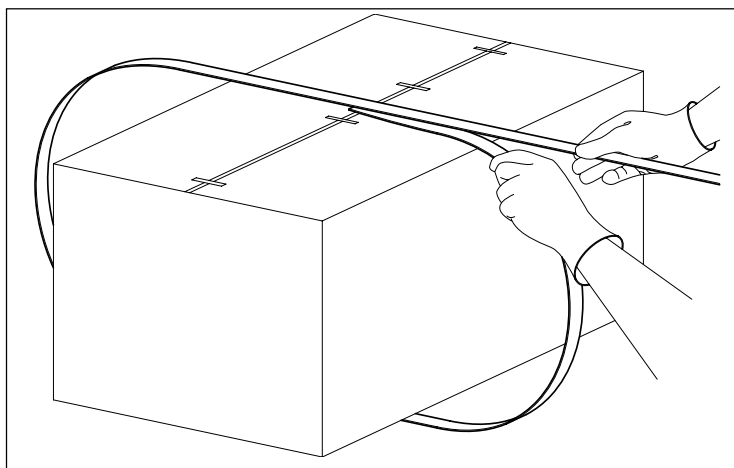


FIG. 3

4b) Inserimento della reggiatrice

- Aprire la reggiatrice stringendo con la mano destra l'impugnatura della stessa contemporaneamente alla leva (A). Nel frattempo inserire con la mano sinistra le due regge ben allineate. Allentare la presa. Le guide manterranno le regge ben allineate (fig.4).

4b) Tool positioning

- Open the strapping machine by squeezing its grip together with the lever (A). Meanwhile with the left hand insert the two straps well aligned. Loosen grip. The guides will keep the straps well aligned (fig. 4).

4b) Introduction du feuillard

- Ouvrir la cerceuse en serrant, avec la main droite, la poignée de celle-ci, simultanément au levier (A). Dans le même temps, avec la main gauche, insérer les deux feuillards bien alignés. Relâcher la prise. Les guides maintiendront l'alignement des feuillards (fig.4).

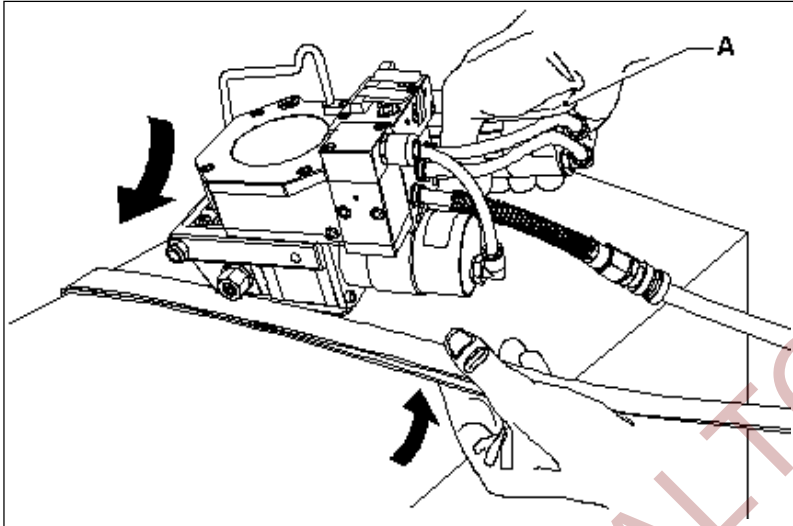




FIG. 4


4c) Tensionamento della reggia

-  Se la pressione dell'aria utilizzata supera i 7 bar, la reggia può rompersi.
La rottura della reggia può causare seri danni al personale
Quando si tensiona la reggia posizionarsi a lato e assicurarsi che nessuno sia nel raggio operativo della macchina.

4c) Strap tension

-  Strap can break if inlet air pressure to tool exceeds 7 bar.
Strap breakage can result in severe personal injury.
Stand to one side of the strap when tensioning make sure all bystanders are clear before proceeding.

4c) Tension du feuillard

-  Si la pression de l'air dépasse 7 bar, le feuillard peut se rompre.
La rupture du feuillard peut causer de sérieux dommages au personnel.
Lorsque l'on met le feuillard en tension, se placer de côté et s'assurer que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine.

- Premere il pulsante (B) per tendere la reggia, ultimata l'operazione, rilasciare il pulsante (B) (fig.5)

- Push button (B) to tension the strap. When the pre-set tension is achieved the air motor will stall (Fig.5).

- Appuyer sur le bouton (B) pour tendre le feuillard et le lâcher dès que l'opération est terminée (fig.5).

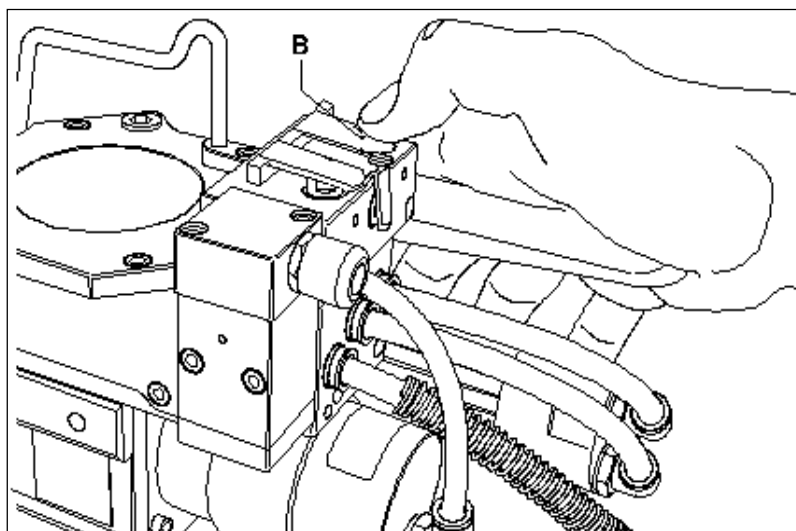


FIG. 5

4d) Saldatura e taglio della reggia

- Premere e rilasciare subito il pulsante (C). La macchina inizierà il ciclo di saldatura, taglio della reggia e raffreddamento reggia (fig.6).

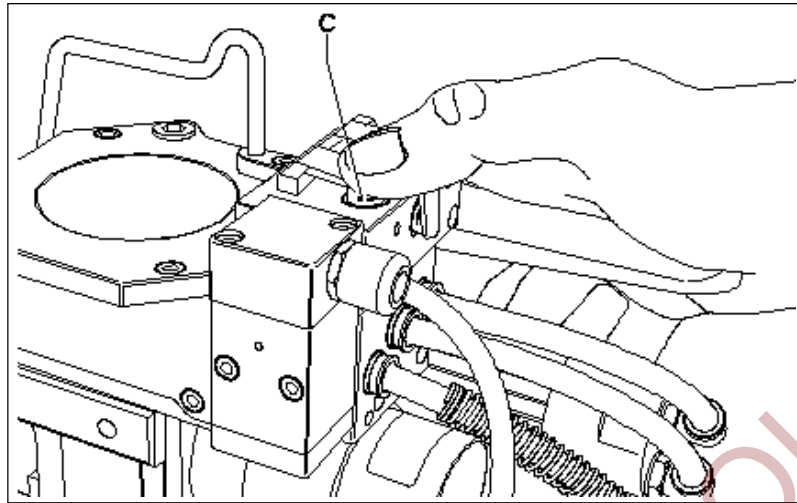
4d) Sealing and cutting strap

- Push and release immediately button (C). Machine will start to weld the straps, cut the strap and make cold the straps (Fig.6).

4d) Soudure et coupe du feuillard

- Appuyer et relâcher immédiatement le bouton-poussoir (C). La machine démarrera le cycle de soudure, de coupe et de refroidissement du feuillard (fig. 6).

FIG. 6



4e) Sblocco della reggiatrice

- Quando il motore di saldatura si ferma , dopo due secondi, premere per un secondo il pulsante (D) per sbloccare la reggiatrice. (fig.7).

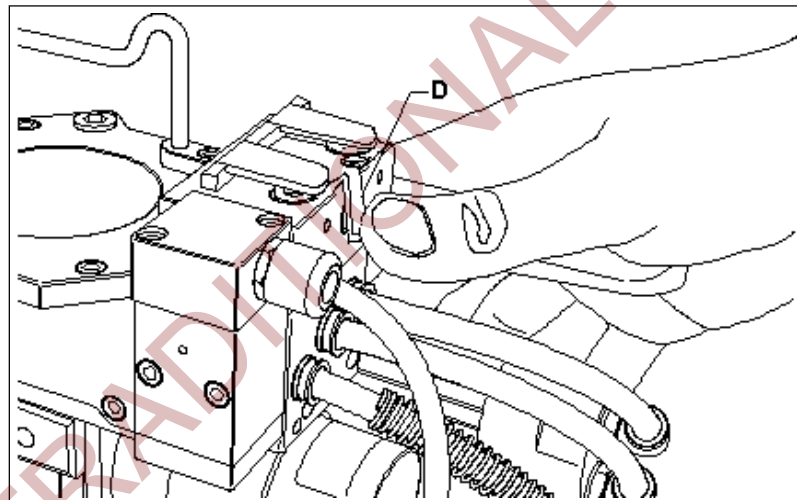
4e) Release of tool

- When the sealing motor stopped, after 2 second, push for one second button (D) to release the machine.(Fig.7).

4e) Déblocage de la cerceuse

- Deux secondes après l'arrêt du moteur de soudure, appuyer, pendant une seconde, sur le bouton-poussoir (D) afin de débloquer la cerceuse (fig. 7).

FIG. 7



4f) Estrazione della reggiatrice

- Premere di nuovo la leva (A) per aprire la reggiatrice ed estrarre l'apparecchio tirando verso destra (fig.8).

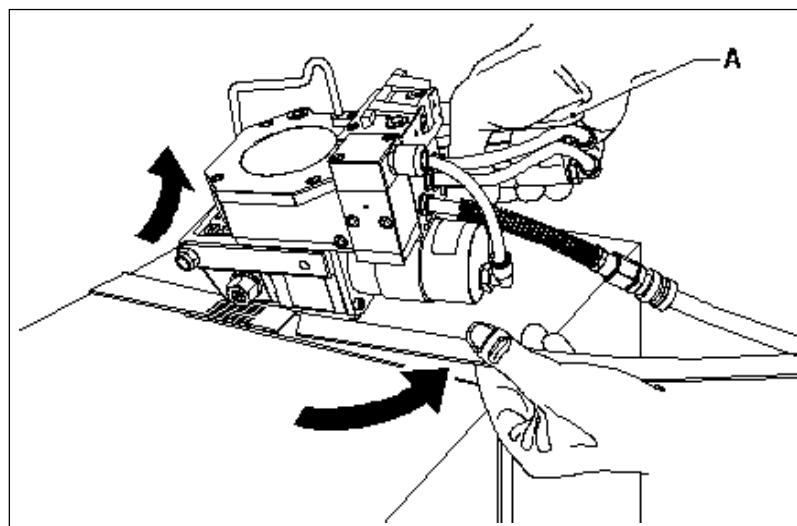
4f) Removal of tool

- Press lever (A) again to open the strapping machine and extract the apparatus, pulling towards the right (Fig.8).

4f) Dégagement de l'appareil de cerclage

- Appuyer de nouveau sur le levier (A) pour ouvrir la cerceuse et extraire l'appareil en tirant vers la droite (fig. 8).

FIG. 8



5) REGOLAZIONI

5a) Regolazione della tensione (solo modello HT-MT) (Fig.9)

- Per aumentare la tensione della reggia ruotare in senso anti orario la vite posta sulla parte posteriore del motore.
- Per diminuire la tensione della reggia ruotare in senso orario la medesima vite.

5) ADJUSTEMENT

5a) Tension ajustement (only model HT-MT) (Fig.9)

- To increase the tension on the strap turn the tension adjusting nut clockwise.
- To decrease the tension on the strap turn the tension adjusting nut anti-clockwise.

5) RÉGLAGES

5a) Réglage de la tension (modèle HT-MT uniquement) (Fig. 9).

- Pour régler la tension du feuillard, tourner l'écrou de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour diminuer la tension du feuillard, tourner l'écrou de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

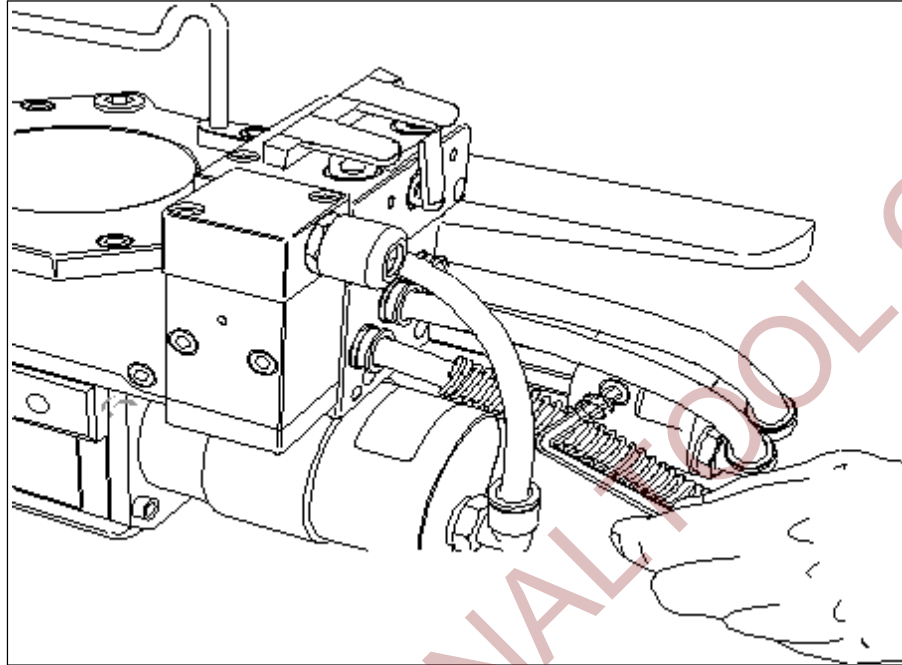


FIG. 9

5b) Regolazione del tempo di saldatura (Fig.10)

- Per aumentare il tempo di saldatura ruotare in senso orario la vite di regolazione.
- Per diminuire il tempo di saldatura ruotare in senso anti orario la vite di regolazione.

5b) Sealing time ajustement (Fig.10)

- To increase the sealing time turn the sealing adjusting screw clockwise.
- To decrease the sealing time turn the sealing adjusting screw anti-clockwise.

5b) Réglage du temps de soudure (Fig. 10)

- Pour augmenter le temps de soudure, tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour diminuer le temps de soudure, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

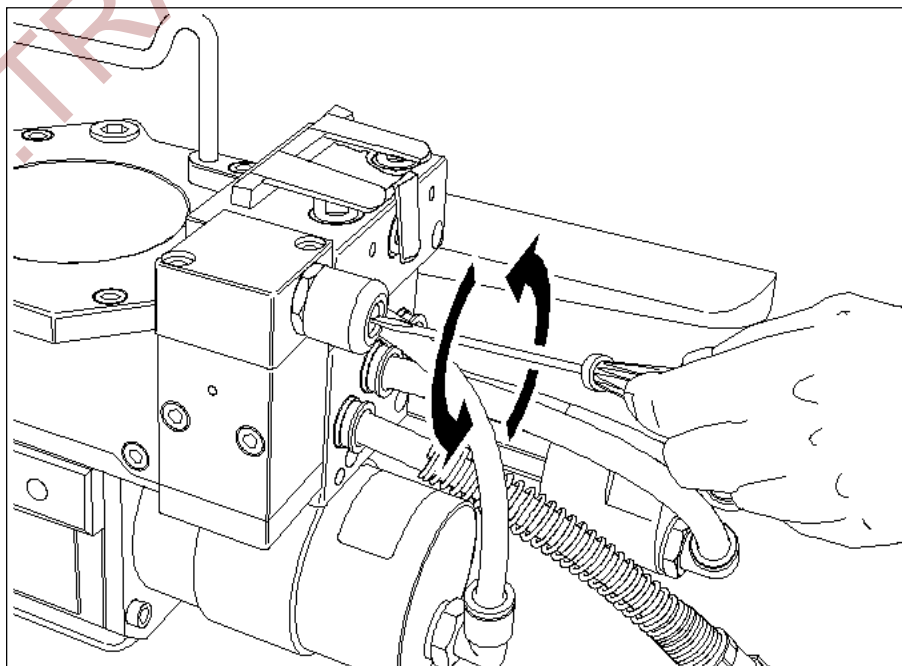


FIG. 10

5c) Regolazione altezza del rullo di trascinamento (Fig.11)

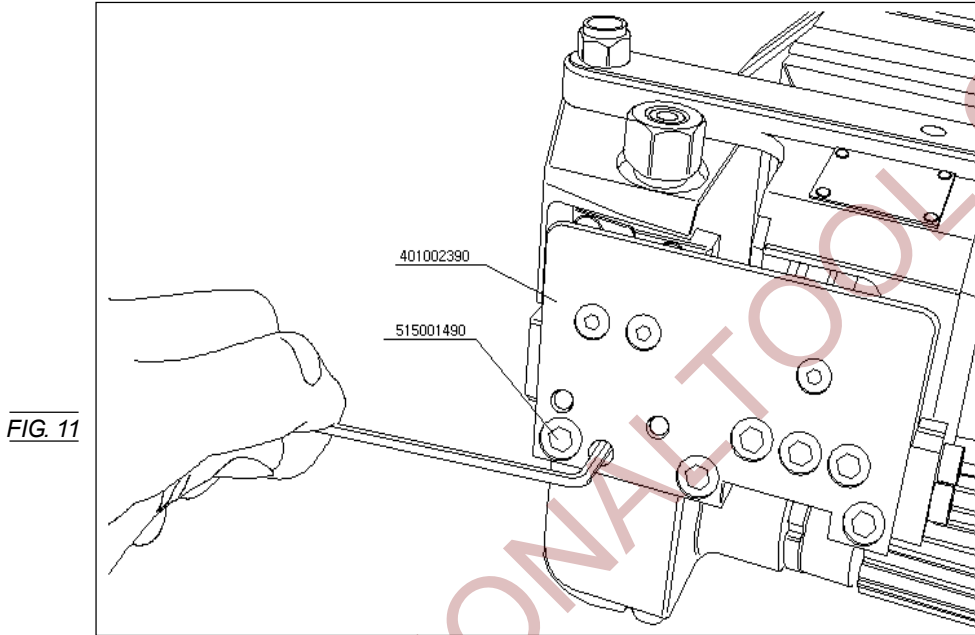
- Per aumentare la distanza tra rullo di trascinamento e le piastrine blocca reggia ruotare in senso orario la vite di regolazione.
- Per diminuire la distanza tra rullo di trascinamento e le piastrine blocca reggia ruotare in senso anti orario la vite di regolazione.
- Il rullo di trascinamento deve sfiorare la piastrina di fermo (2 decimi circa) senza toccarla.

5c) Height feedwheel adjustment (Fig.11)

- To increase the clearance between the feedwheel and locking plate strap, turn the adjusting screw clockwise.
- To decrease the clearance between the feedwheel and locking plate strap, turn the adjusting screw anti-clockwise.
- The feed roller must skim the stop plate (about two tenths) without touching it.

5c) Réglage de la hauteur du rouleau d'entraînement (Fig. 11)

- Pour augmenter la distance entre le rouleau d'entraînement et les patins bloque-feuillard, tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour diminuer la distance entre le rouleau d'entraînement et les patins bloque-feuillard, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Le rouleau d'entraînement doit effleurer le patin d'arrêt (2 dixièmes environ) sans le toucher.



CONTROLLO DELLA SALDATURA (Fig.12)

Il controllo della saldatura è facile da eseguire ed è importante per la sicurezza.

Tempo di saldatura lungo (sbagliato)

- Per diminuire il tempo di saldatura ruotare in senso anti orario la vite di regolazione (vedi Fig.10).

Tempo di saldatura corto (sbagliato)

- Per aumentare il tempo di saldatura ruotare in senso orario la vite di regolazione (vedi Fig.10).

SEAL CHECK (Fig.12)

Seal check, is easy to carry out, and it is essential for safety.

Too long sealing time (wrong)

- To decrease the sealing time, turn the sealing adjusting screw anti-clockwise (see Fig.10).

Short sealing time (wrong)

- To increase the sealing time, turn the sealing adjusting screw clockwise (see Fig.10).

CONTROLE DE LA SOUDURE (Fig. 12)

Le contrôle de la soudure est facile à exécuter et s'avère important pour la sécurité.

Temps de soudure long (erroné)

- Pour diminuer le temps de soudure, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (voir Fig.10).

Temps de soudure court (erroné)

- Pour augmenter le temps de soudure, tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre (voir Fig.10).

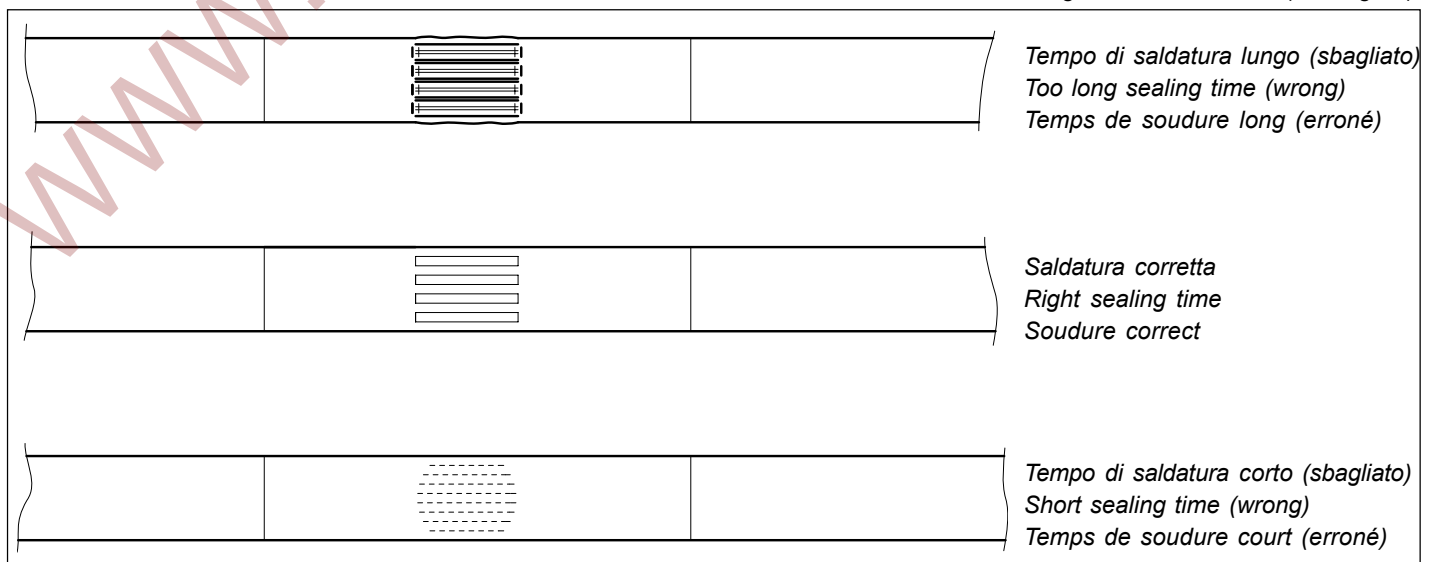


FIG. 12

6) MANUTENZIONE

ATTENZIONE!

PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO SULL'APPARECCHIO SCOLLEGARE LO STESSO DALLA RETE ARIA COMPRESSA

Secondo le condizioni di lavoro ed in funzione delle sollecitazioni di carico, devono periodicamente essere predisposte le seguenti operazioni di manutenzione:

- I Controllare e revisionare il gruppo di depurazione e filtro dell'aria compressa secondo le istruzioni fornite dal vostro fornitore. Fare particolare attenzione che il nebulizzatore dell'olio sia in perfette condizioni e che nel contenitore dell'olio siano mantenuti i livelli ottimali.
- I Pulire accuratamente il rullo tenditore e la piastra di scorrimento con aria compressa
- I Lubrificare con cura tutte le parti mobili del gruppo di chiusura.

Pulizia del rullo di tensionamento:
svitare le 2 viti di fissaggio 515001560 e rimuovere il coperchietto sup. 401002410, con una pistola per l'aria effettuare la pulizia o con una spazzola metallica. Indossare occhiali protettivi!

Sostituzione cesoia:

svitare le n°6 viti di fissaggio 515001490, per sollevare ed estrarre il piede 401002390. Rimuovere i tubi flessibili 513001720, svitare le n°3 viti 515001670 in modo da poter rimuovere la valvola 518001660. Dopodichè rimuovere il motore saldatura non prima di aver svitato le n°4 viti 515001480. A questo punto tramite una pinzetta, rimuovere la molla 407005810 e procedere alla sostituzione della lama 402006170. Rimontare il tutto eseguendo il procedimento inverso.

Sostituzione guide regge:

svitare ed estrarre le n°6 viti di fissaggio 515001490, per sollevare ed estrarre il piede 401002390.
Svitare le due viti 515002190 e sostituire la guida reggia ant. :401002250-2260. Svitare le due viti 515000670 e sostituire la guida reggia post. : 402004050. Svitare le due viti 515001330 e sostituire la guida reggia:401002540-2550.

6) MAINTENANCE

ATTENTION !

BEFORE ANY INTERVENTION ON THE MACHINE, FIRST DISCONNECT IT FROM THE COMPRESSED-AIR LINE.

According to working conditions and to usage load, you must provide for the following maintenance operations:

- I Check and overhaul purification unit and compressed air filter, according to your supplier instructions.
Check with particular attention that oil nebulizer is always in perfect conditions and that oil level in its container is maintained at an optimum level.
- I Carefully clean by compressed air tender roll and sliding plate.
- I Carefully lubricate all moving parts of the sealing unit.

Clean the feed-wheel:

unfasten the 2 screws 515001560 from the cover of the machine 401002410, and remove any shaving or dirt from the feed-wheel, either by compressed air or with a small wire brush. Wear protective goggles if you use compressed air!

Substitution of cutting blade:

unfasten the 6 screws 515001490 and remove the foot of the machine 401002390. Remove tube 513001720 too, unfasten the screw 515001670 so you can remove the valve 518001660. After unfasten the screw 515001480 you can remove the motor. Now you can keep out the spring 407005810 and you can substitute the cutter 402006170 with a new one. To reassemble the machine repeat the operations described in reverse order.

Substitution strap guide blocks:

unfasten the screw 515001490 and remove the foot of the machine 401002390.
Unfasten the screw 515002190 and replace the head guide strap: 401002250-2260.
Unfasten the screw 515000670 and replace later. guide strap: 402004050.
Unfasten the screw 515001330 and replace the guide strap : 401002540-2550.

6) ENTRETIEN

ATTENTION !

AVANT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION SUR L'APPAREIL, IL FAUT LE DEBRANCHER DU RESEAU DE L'AIR COMPRIME'.

Conformément aux conditions de travail et de chargede la machine, il faut prévoir les suivantes opérations d'entretien :

- I Controle et révision du groupe dépuracion et filtre de l'air comprimé selon les instructions de votre fournisseur. En particulier, faire attention que le nebuliseur de l'huile soit en perfectes conditions et que l'huile dans son récipient soit toujours un bon niveau.
- I Nettoyer soigneusement le rouleau de tensionnage et la plaque de glissement avec de l'air comprimé
- I Lubrifier avec attention toutes les parties mobiles du groupe de scellement.

Nettoyage de la molette d'entraînement:
Dévisser les 2 vis de fixation 515001560 du plateau supérieur 401002410, et enlever toutes les salissures et poussières de la molette d'entraînement à l'aide d'air comprimé ou avec brosse métallique. Porter impérativement des lunettes de protection en cas d'utilisation d'air comprimé.

Changer les lames de coupe:

Dévisser les 6 vis 515001490 et enlever le pied de l'outil 401002390. Enlever aussi le tube flexible 513001720. Dévisser les 3 vis 515001670 pour pouvoir enlever la valve 518001660. Après avoir dévissé les 4 vis 515001480, vous pouvez enlever le moteur de soudure. Maintenant vous pouvez retirer le ressort 407005810 et pouvez remplacer la lame de coupe 402006170 par une nouvelle. Pour remonter l'outil, répez les opérations ci-dessus en sens inverse.

Changer des blocs guide-feuillard:

Dévisser les 6 vis 515001490 et enlever le pied de l'outil 401002390. Dévisser les 2 vis 515002190 et changer les blocs guide-feuillard: 401002250-2560. Dévisser les 2 vis 515000670 et changer les blocs guide-feuillard: 402004050. Dévisser les 2 vis 515001330 et changer les blocs guide-feuillard: 401002540-2550.

Sostituzione rullo di trascinamento:

svitare ed estrarre le n°6 viti di fissaggio 515001490, per sollevare ed estrarre il piede 401002390.

Svitare il dado 516001120 per poter sfilare il perno 402002480 (senza perdere la rondella 502001650).

Svitare anche l'altro dado 402002560, rimuovere la molla 508003160 e il tubo flessibile 513001720.

A questo punto si può procedere alla estrazione di tutto il gruppo frizione a partire da cuscinetto 501001570, e dei cod. 501001900, 402002650, 402002430, 508001680, 402002460, seguendo la sequenza come indicato nella 2° parte della distinta ricambi. Sostituire il rullo cod. 402002650 e rimontare il tutto eseguendo il procedimento inverso, facendo attenzione che la molla 508003160 deve essere montata dopo aver svitato il tappo 509001840.

Substitution tensioning roller:

unfasten the screw 515001490 and remove the foot of the machine 401002390. Unfasten the nut 516001120 to keep out clousure pin 402002480 (don't lose the washer 502001650).

Unfasten the nut 402002560 to remove the spring 508003160 and the tube 513001720.

Now you can keep out all friction-group, start to roller bearing 501001570, to continue with 501001900, 402002650, 402002430, 508001680, 402002460, you can follow the draw in the 2° part of spare parts list.

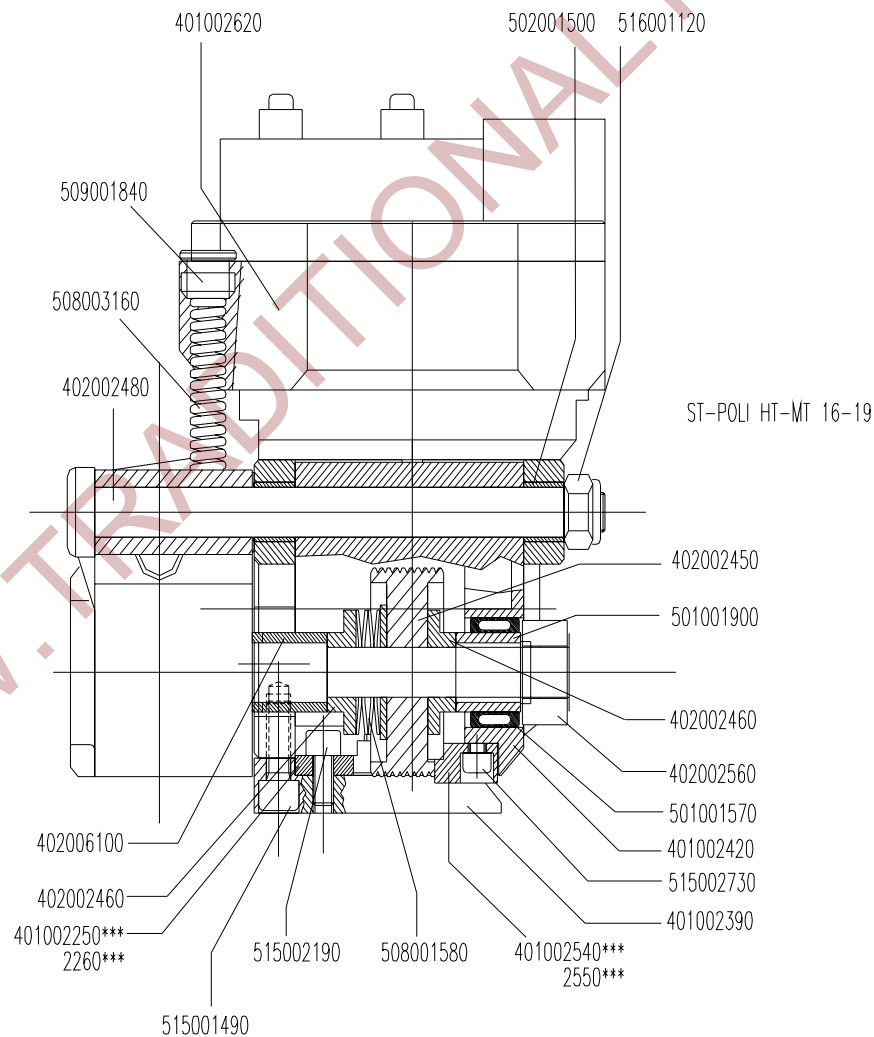
Replace the feedwheel cod. 402002650 and reassemble the machine repeat the operations described in reverse order, but pay attention the spring 508003160 must be position after unfasten the grub screw 509001840.

Changer la molette d'entraînement:

Dévisser les 6 vis 515001490 et enlever le pied de l'outil 401002390. Dévisser l'écrou 516001120 pour enlever la goupille de fermeture 402002480. (Ne pas perdre la rondelle 502001650).

Dévisser l'écrou 402002560 pour enlever le ressort 508003160 et le tube flexible 513001720.

Maintenant vous pouvez retirer l'ensemble du groupe d'embrayage en partant du galet de roulement 501001570 et en continuant avec 501001900, 402002650, 402002430, 508001680, 402002460. Vous pouvez suivre le dessin dans la deuxième partie de la liste des pièces détachées. Replacer la molette d'entraînement cod.402002650 et rassembler l'outil. Répéter les opérations ci-dessus en sens inverse, mais faites bien attention que le ressort 508003160 doit être remis en place après avoir dévisser la vis d'extraction 509001840.



7) DISPOSIZIONI DI SICUREZZA



Protezione degli occhi e delle mani

Durante l'utilizzo di reggette per l'imballo, è indispensabile l'utilizzo degli occhiali di protezione con ripari laterali. Ignorare tale norma può causare pericolose ferite agli occhi, e gravi danni per la vista. E' inoltre obbligatorio l'uso di guanti di protezione per le mani, poichè la reggia può in alcune situazioni risultare tagliente.

Taglio delle reggette tese

Il taglio di reggette in tensione deve essere effettuato esclusivamente con forbici adeguate.

L'utilizzo di altri oggetti per il taglio della reggia ad es. lame, tenaglie, può risultare pericoloso. E' indispensabile tenere le dovute distanze di sicurezza e assicurarsi che non ci siano persone nel raggio d'azione della macchina, poichè dopo il taglio la reggia può sfuggire velocemente.

Pericolo causato da una chiusura non corretta

E' fondamentale controllare che la chiusura sia corretta. Una chiusura non corretta è sicuramente inaffidabile, mette a rischio non solo la merce imballata, ma soprattutto chi manipola tale merce. Poichè la responsabilità di una chiusura effettuata esattamente è Vostra, Vi consigliamo di fare buona conoscenza delle regole per controllare la chiusura riportate nel seguente manuale.

Svolgimento della reggia

La reggia dovrà essere svolta tramite uno svolgitore adeguato.

Uso dell'imballo per scopi diversi

E' assolutamente vietato alzare, appendere o tirare l'imballo delle merci imballate al fine di non causare pericolosi incidenti.

Pericolo di rottura della reggia durante il ciclo di reggiatura

Un errato utilizzo, un tensionamento troppo forte, una reggia inadeguata, un collo spigoloso o pacchi mal disposti durante la fase di tensionamento, possono causare un allentamento improvviso della reggia o la rottura della stessa.

In questi casi le conseguenze possono essere svariate:

- caduta dei pacchi
- perdita di equilibrio
- ritorno improvviso della reggia con pericolo di provocare ferite o di distruggere altre merci.

7) SAFETY STANDARDS



Eyes and hand protection

When using packing straps it is indispensable to wear guard glasses with lateral protections. The non-observance of this rule may cause dangerous wounds to eyes and heavy injuries to the sight. It is also compulsory to wear protection gloves against occasional sharp-edged strap.

Cut of tightened straps

The cut of tightened straps must be made exclusively by suitable scissors.

The use of other tools, such as, blades and tongs, may be dangerous.

When operating, it is indispensable to keep to a safety distance and to make sure that nobody else is standing in the machine working area because, after cutting, strap may quickly slip away.

Danger caused by incorrect sealing

It is essential to check that package sealing is perfect. An incorrect sealing is surely not reliable and exposes both goods and packing operators to heavy risks. As it is your responsibility to make a correct sealing, we suggest you to learn very well sealing checking instructions, given in this manual.

Strap unrolling

Strap must be unrolled by suitable unroller.

Use of package for different purposes

It is absolutely forbidden to lift, hang or draw the goods package to avoid dangerous accidents.

Strap breakage danger during sealing cycle

A wrong use, a too heavy tensioning, an unsuitable strap, a sharp-edged package or packages wrongly positioned during tightening cycle, may cause a sudden strap loosening or breaking with the following possible consequences:

- packages fall-down
- lost of balance
- sudden return of strap which may cause injuries or damage other goods.

7) NORMES DE SECURITE



Protection des yeux et des mains

Pendant l'utilisation de feuillards pour emballage, il est indispensable de porter des lunettes de sécurité avec des protections latérales. Le non-respect de cette norme peut causer des blessures dangereuses aux yeux et compromettre gravement la vue. Il est aussi obligatoire de porter des gants de protection car le feuillard peut, dans quelques cas, être tranchant.

Coupe des feuillards tendus

La coupe de feuillards en tension doit être effectuée exclusivement au moyen de ciseaux convenables. L'emploi d'autres outils tels que lames ou tenailles peut résulter dangereux.

Il est indispensable de garder une distance de sécurité et de s'assurer que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine car, après la coupe, le feuillard peut échapper soudainement.

Danger cause' par un scellement imparfait

Il faut absolument vérifier que la chape soit parfaitement serrée. Un scellement pas correct n'est sûrement pas fiable et met à risque non seulement la marchandise emballée mais surtout les opérateurs.

Car vous seuls avez la responsabilité d'un scellement imparfait, nous vous conseillons d'avoir une bonne connaissance des normes concernant le contrôle de cette opération, telles qu'elles sont indiquées dans cette notice.

Déroulement du feuillard

Le déroulement du feuillard doit être effectué par une dérouleuse convenable.

Utilisation de l'emballage pour d'operations différentes decelles envisagees

Ils est absolument interdit de soulever, suspendre ou tirer les colis des marchandises emballées afin d'éviter des accidents dangereux.

Danger de coupure du feuillard pendant le cycle descellement

Une mauvaise utilisation, une tension trop élevée, un feuillard impropre, un emballage à vives arêtes ou des colis mal positionnés pendant le cycle de tensionnage, peuvent causer un desserrage imprévu du feuillard ou sa coupure. Dans ces cas on peut se vérifier les situations suivantes :

- chute des colis
- perte d'équilibre
- soudain retour du feuillard qui peut causer des blessures ou détruire d'autres marchandises.

8) GARANZIA

Condizioni generali di garanzia

Ogni macchina fornita dalla nostra ditta, e' garantita per un periodo di 6 mesi, a partire dalla data di spedizione indicata sulla bolla di accompagnamento.

La nostra ditta, durante tutto il periodo coperto dalla garanzia, si impegna a sostituire gratuitamente tutti i particolari che dovessero presentare difetti dovuti al materiale di costruzione o di lavorazione che li rendano non idonei all'uso a cui sono stati predisposti, ad insindacabile giudizio dei nostri tecnici.

Per ogni tipo di accertamento dei difetti e delle loro cause, l'apparecchio deve essere inviato presso la nostra sede di:

VIA DELLA REPUBBLICA, 44
SOLARO (MI)

Le parti da riparare o da sostituire sono da inviare presso la nostra sede a cura, spese ed a rischio del cliente; la restituzione e' resa alle stesse condizioni.

Gli apparecchi non sono coperti da garanzia qualora i nostri tecnici dovessero appurare gravi mancanze di manutenzione o per usi impropri che non corrispondano alle nostre indicazioni.

Restano escluse da garanzia tutte quelle parti che per uso e per normale usura sono soggette a deterioramento.

N.B. La Columbia non effettuerà alcun tipo di intervento, su macchine non recanti il numero di matricola, inciso durante la fabbricazione e riportato sui documenti allegati all'atto della vendita, sia stata intenzionalmente modificata o rimossa.

8) GUARANTEE

General conditions of guarantee

Every machine supplied by our company, is guaranteed for a period of 6 months starting from the date of dispatch stated on the accompanying note.

During the whole guarantee period, our company will replace free of charge, all the parts proved to be defective by reason of faulty workmanship or materials and which may compromise the normal machine usage. The decision of our service technicians on all the matters relating to complaints shall be final.

Any control of defects and their origin will be carried out in our workshop at the following address:

VIA DELLA REPUBBLICA, 44
SOLARO (MI)

Parts to be repaired or replaced have to be forwarded to our address at care, charge and risk of the customer; the return forwarding will take place at the same conditions.

Our guarantee shall not cover appliances whenever our technicians should find that defects are due to lack of maintenance and/or misuse.

Our guarantee shall not apply to all parts subject to a normal usage wear.

N.B.: Columbia will not undertake any intervention on machines which lack a serial number engraved during manufacture and quoted on the sales documentation provided.

8) GARANTIE

Conditions generales de garantie

Chaque machine fournie par notre société est garantie pour une période de 6 mois, partir de la date d'expédition qui est indiquée sur le bordereau d'accompagnement.

Notre société, pendant toute la période de garantie, s'engage à remplacer gratuitement tous les pièces qui présentent des vices de fabrication ou de matière, qui peuvent compromettre l'usage auquel elles sont destinées; la décision de nos techniciens en ce qui concerne l'application de la garantie est définitive.

Pour toute vérification de défauts et causes, veuillez bien envoyer l'appareil chez notre siège de :

VIA DELLA REPUBBLICA, 44
SOLARO (MI)

Les pièces à réparer ou remplacer doivent être envoyées chez nous, aux risques et périls du client; la réexpédition aura lieu au mêmes conditions.

La garantie ne peut intervenir si nous constatons que les défauts sont imputables à un mauvais entretien et une mauvaise utilisation de l'appareil.

Elle ne s'applique pas aussi toutes les pièces d'usure normale.

N.B.: Columbia n'effectue aucun type d'intervention sur des machines ne comportant pas de numéro de série, gravé lors de la fabrication et reporté sur le contrat de vente.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
CE CONFORMITY CERTIFICATE
CERTIFICATION DE CONFORMITÉ

LADITTA
THE COMPANY
LA SOCIÉTÉ

COLUMBIA srl

AI SENSI DELLA DIRETTIVA **CEE 98/37**, dichiara sotto la propria responsabilita' che la macchina:
ACCORDING TO DIRECTIVES **CEE 98/37**, declares under its responsibility that appliance :
AUX TERMES DE LA DIRECTIVE **CEE 98/37**, déclare, sous sa propre responsabilité, que la:

REGGIATRICE PNEUMATICA AD ARIA COMPRESSA
AIR-COMPRESSED PNEUMATIC STRAPPING TOOL
MACHINE PNEUMATIQUE A SCELLER A L'AIR COMPRIME

MODELLO - MODEL - MODELE:.....

NUMERO MATRICOLA - SERIAL NUMBER - NO. DE SERIE:

ANNO DI COSTRUZIONE - YEAR OF PRODUCTION - ANNEE DE CONSTRUCTION:.....

e' conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute richiesti dalla direttiva **CEE 98/37** e sue successive
modificazioni, nonche' ai requisiti di cui alle seguenti direttive:
conforms to the essential safety requirements and accident prevention, as requested by **CEE 98/37** Directive and further
modifications, as well as to standards given by the following directives :
est conforme aux dispositions essentielles de sécurité et de prévention des accidents prévues par la directive **CEE 98/37**
et successives modifications, autant que aux conditions dont les directives suivantes:

EN 292/1

EN 292/2

COLUMBIA SRL

VIA DELLA REPUBBLICA, 44

20020 SOLARO - MI

TEL. +39. 02.96790381

FAX +39. 02.96790397

SOLARO:.....

L'AMMINISTRATORE :

THE MANAGING DIRECTOR :

L'ADMINISTRATEUR :



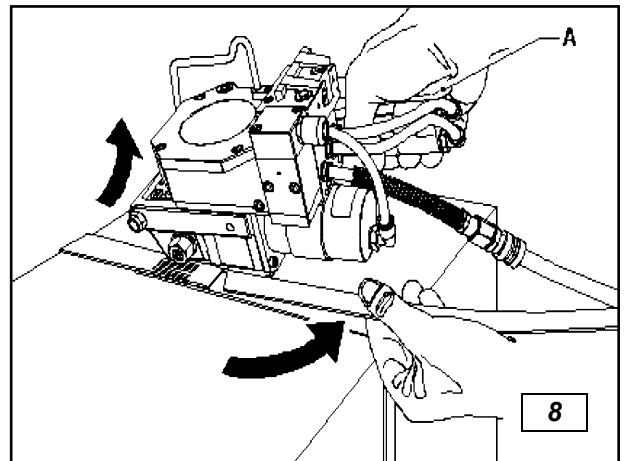
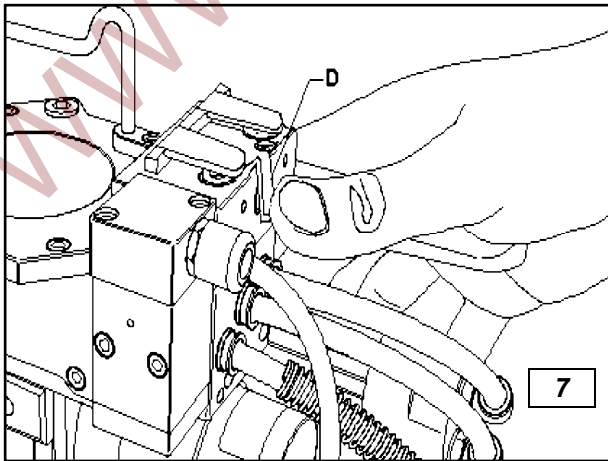
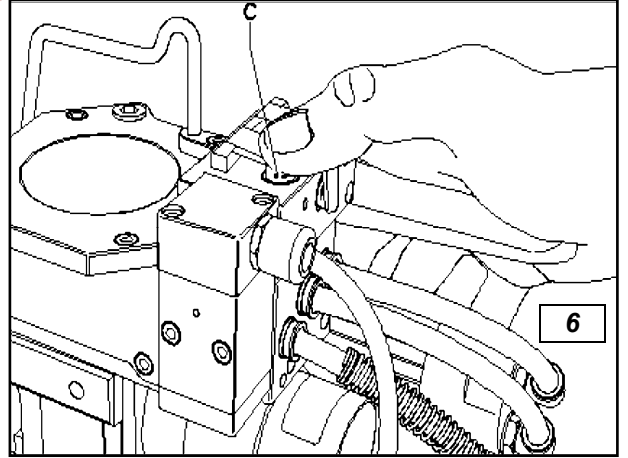
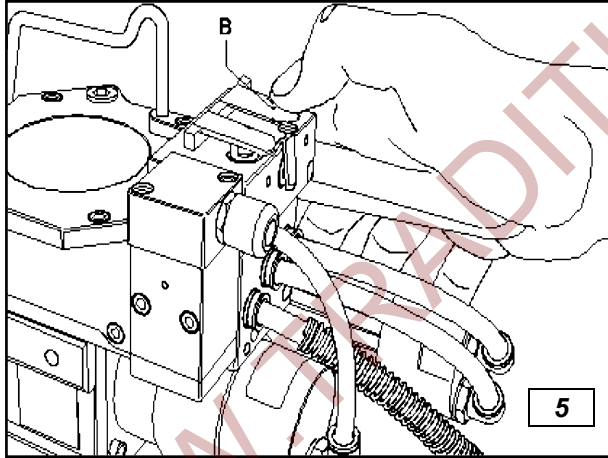
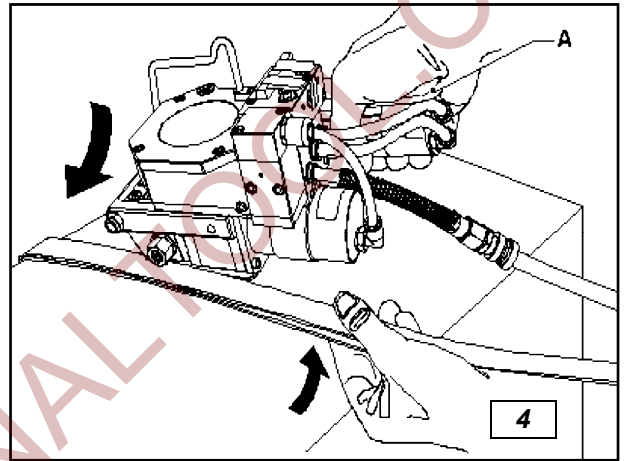
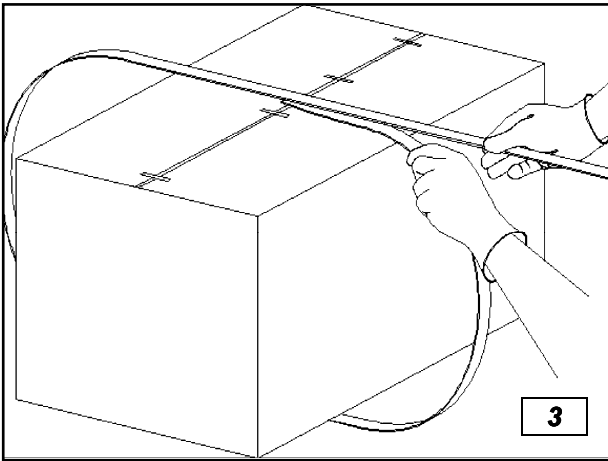
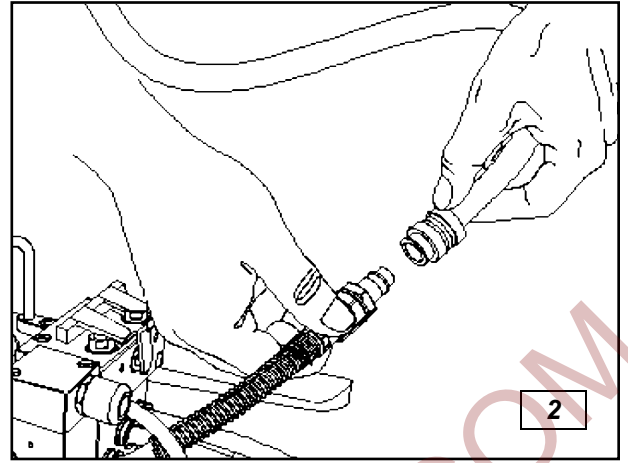
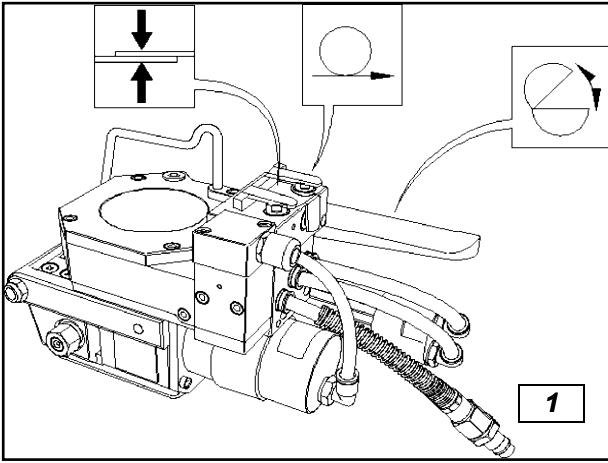
C O L U M B I A
M.J. MAILLIS GROUP

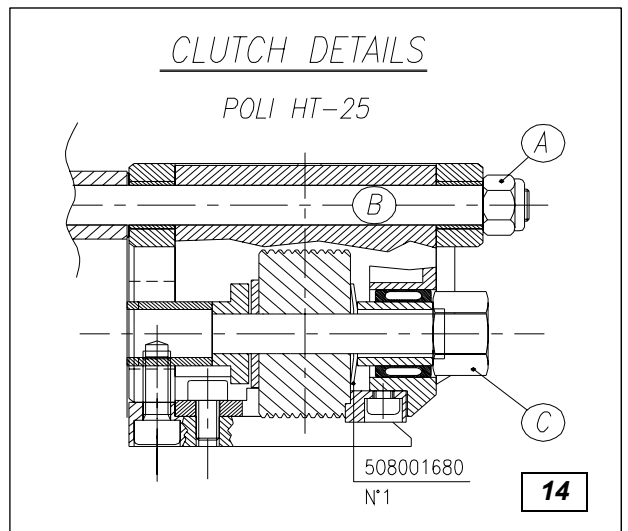
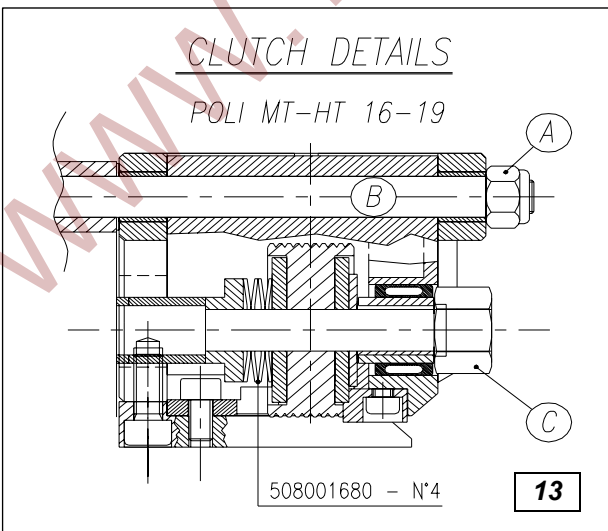
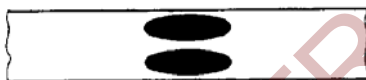
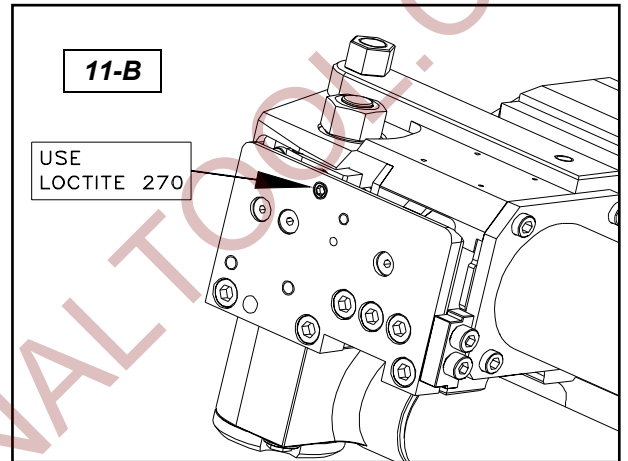
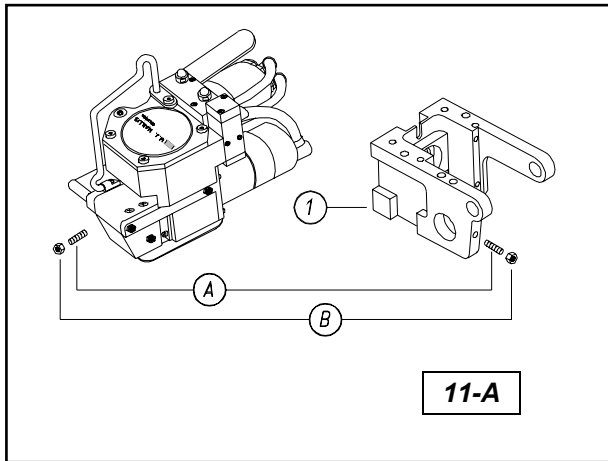
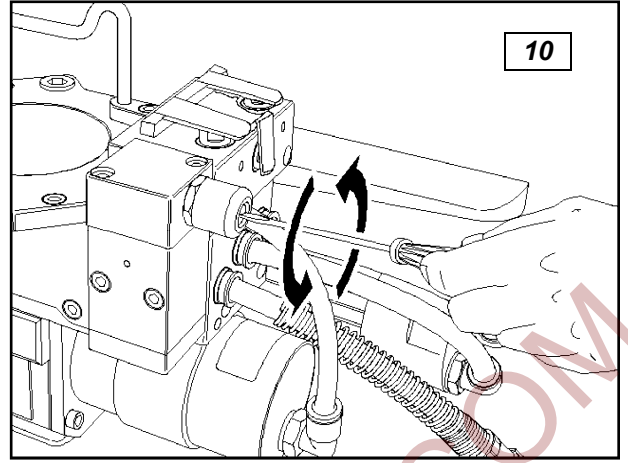
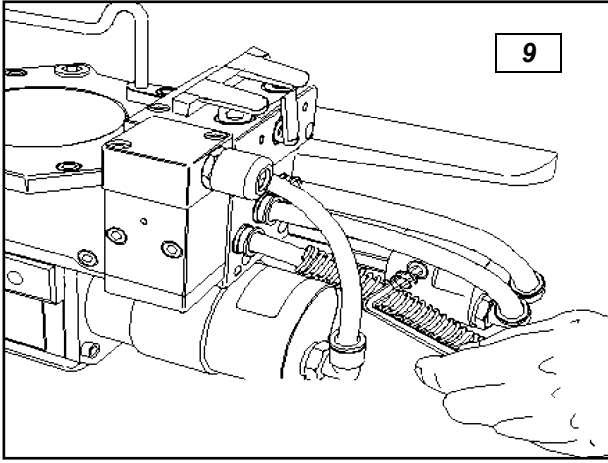
ST - POLI
16-19 MT-HT / HT-25
medium tension / high tension

Manuale d'istruzione e uso
Instruction manual
Notice d'instructions et mode d'emploi
GEBRAUCHSANWEISUNG

COLUMBIA

M. J. MAILLIS GROUP





Manuale d'istruzione per l'uso e la manutenzione

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto della nostra reggiatrice. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.

ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA PER MACCHINE PNEUMATICHE

Leggere ed attenersi a tutte le avvertenze. In caso di inosservanza delle seguenti indicazioni di sicurezza possono verificarsi degli shock elettrici oppure svilupparsi seri pericoli d'incendio o di incidenti.

Conservare bene le presenti Indicazioni di sicurezza.

Il termine «macchina pneumatica» oppure «macchina» utilizzato nel testo che segue si riferisce alle macchine pneumatiche nominate nel presente libretto delle istruzioni per l'uso.

Luogo di lavoro

Assicurarsi sempre un luogo di lavoro pulito e bene illuminato. Un luogo di lavoro disordinato ed una zona di operazione non sufficientemente illuminata possono provocare il pericolo di incidenti.

Non lavorare con la macchina né in ambienti soggetti al pericolo di esplosione, né in ambienti in cui si trovano liquidi, gas oppure polveri infiammabili.

Nel corso della lavorazione del pezzo in lavorazione possono svilupparsi scintille che possono far prendere fuoco polvere oppure vapori.

Quando si utilizza la macchina, evitare che bambini ed altre persone possano avvicinarsi alla zona in cui state lavorando. La presenza di altre persone provoca una distrazione che può portare a perdere il controllo sulla macchina utilizzata.

Sicurezza di macchine pneumatiche

Utilizzare aria compressa della classe di qualità 5 secondo DIN ISO 8573-1 ed un'unità di preparazione aria compressa posta nelle vicinanze della macchina. Per poter proteggere la macchina da eventuali danneggiamenti, sporcizia e formazione di ruggine, l'aria compressa alimentata deve essere completamente libera da corpi estranei e da umidità.

Controllare raccordi di collegamenti e linea di alimentazione. Ogni unità di preparazione aria compressa, i giunti ed i tubi devono essere adattati in base ai dati tecnici della macchina relativamente alla pressione ed al flusso d'aria. In caso di pressione troppo bassa la macchina non funziona correttamente ed una pressione troppo alta può comportare danni materiali e pericolo di incidenti.

Evitare di piegare o di stringere i tubi ed evitare l'uso di solventi o di attrezzi con spigoli taglienti. Proteggere i tubi dal calore troppo forte, olio e parti rotanti. Sostituire immediatamente un tubo flessibile danneggiato. Una linea di alimentazione difettosa può provocare movimenti incontrollati del tubo per l'aria compressa comportando il pericolo di ferite gravi. Polvere oppure trucioli sollevati per l'aria possono provocare gravi ferite agli occhi.

Accertarsi che le fascette per i tubi flessibili siano sempre fissate bene. Fascette per tubi flessibili che non siano ben strette oppure danneggiate possono provocare una perdita incontrollata dell'aria.

Sicurezza delle persone

Si raccomanda di stare sempre attenti avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni e lavorare con la macchina operando sempre con la dovuta ragionevolezza. Non utilizzare l'utensile quando si è stanchi oppure se ci si trova sotto l'influenza di narcotici, alcol oppure medicinali. Un momento di disattenzione mentre si utilizza la macchina può comportare il pericolo di seri incidenti.

Indossare abbigliamento protettivo idoneo e portare sempre occhiali di protezione. A seconda del tipo di macchina e dell'uso che se ne fa, è possibile ridurre il rischio di incidenti prendendo appositi accorgimenti di protezione come portando la maschera di protezione contro la polvere, mettendo scarpe di sicurezza che non scivolano, caschetti oppure portando una protezione acustica.

Assicurarsi sempre che la macchina non possa essere avviata involontariamente. Prima di collegare la macchina all'alimentazione dell'aria, assicurarsi che l'interruttore di avvio/arresto si trovi sulla posizione «Off». Trasportando la macchina tenendo il dito sull'interruttore di avvio/arresto oppure collegando la macchina all'alimentazione dell'aria mentre l'interruttore di avvio/arresto si trova nella posizione «On», si viene a creare un serio pericolo di incidenti.

Prima di mettere in funzione la macchina, rimuovere ogni utensile utilizzato per le operazioni di regolazione. Un qualunque utensile che si trovi in una parte rotante della macchina può provocare seri incidenti.

Mai sopravvalutare le proprie possibilità di reazione. Prendere sempre una sicura posizione di lavoro, ed assicurarsi l'equilibrio in qualsiasi momento.

Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta posizione del corpo permettono di poter meglio controllare la macchina in caso di situazioni inaspettate.

Indossare sempre abbigliamento idoneo. Non indossare vestiti larghi, né portare bracciali e catenine. Tenere i capelli, i vestiti ed i quanti sempre lontani da parti rotanti della macchina. Vestiti aperti e larghi, bracciali, catenine e capelli lunghi potrebbero rimanere impigliati in parti rotanti.

Non respirare mai direttamente l'aria di scarico. Evitare che l'aria di scarico possa arrivare a colpire i Vostri occhi. L'aria di scarico della macchina pneumatica può contenere acqua, olio, particelle metalliche oppure impurità provenienti dal compressore. Ciò può provocare seri pericoli per la salute dell'operatore.

Trattamento accurato ed uso corretto di macchine pneumatiche

Non sottoporre la macchina a sovraccarico. Per il proprio lavoro, utilizzare esclusivamente la macchina esplicitamente prevista per il caso. Lavorando con una macchina adatta è possibile operare sempre meglio ed in modo più sicuro nell'ambito della potenza di targa indicata.

Non utilizzare mai una macchina con un interruttore di avvio/arresto difettoso. Una macchina con l'interruttore rotto è pericolosa e deve essere aggiustato.

Interrompere l'alimentazione dell'aria prima di eseguire una qualunque operazione di regolazione sulla macchina, prima di sostituire parte degli accessori ed in caso di pause maggiori. Questo accorgimento di sicurezza ha la funzione di impedire che la macchina possa essere avviata involontariamente.

Quando le macchine pneumatiche non vengono utilizzate, conservarle al di fuori del raggio di accesso di bambini. Non permettere di utilizzare la macchina pneumatica a persone che non abbiano pratica con la stessa oppure che non abbiano letto il presente manuale. Le macchine pneumatiche sono macchine pericolose quando vengono utilizzate da persone non dotate di sufficiente esperienza.

Curare la macchina pneumatica adoperando sempre la necessaria accuratezza. Accertarsi sempre che le parti mobili della macchina funzionino perfettamente e che non si blocchino e controllare che non vi siano componenti rotti oppure danneggiati che potrebbero influenzare il funzionamento della macchina pneumatica. Prima di mettere nuovamente in funzione la macchina, provvedere a far aggiustare i componenti danneggiati della macchina. Molti incidenti sono provocati dal fatto che le macchine non vengono sottoposte a sufficienti interventi di manutenzione.

Utilizzare macchine pneumatiche, accessori, utensili ad innesto ecc. attenendosi alle presenti istruzioni ed operando sempre in conformità con le indicazioni prescritte per lo specifico tipo di macchina. Così facendo, tenere sempre presente le condizioni di lavoro e le operazioni da eseguire.

Utilizzando impropriamente la macchina pneumatica per applicazioni diverse da quelle esplicitamente previste, vi è il pericolo di creare serie situazioni di pericolo di incidenti.

Assistenza

In caso di necessità di riparazioni della macchina, rivolgersi esclusivamente a personale qualificato e specializzato ed accettare esclusivamente pezzi di ricambio originali. In questo modo si garantisce il livello di sicurezza della macchina.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LA REGGIATRICE PNEUMATICA

Protezione degli occhi e delle mani

La reggiatrice deve essere utilizzata da un solo operatore. Durante l'utilizzo di reggette per l'imballo, è indispensabile l'utilizzo degli occhiali di protezione con ripari laterali. Ignorare tale norma può causare pericolose ferite agli occhi, e gravi danni per la vista. E' inoltre obbligatorio l'uso di guanti di protezione per le mani, poiché la reggia può in alcune situazioni risultare tagliente.

Protezione dell' udito

Indossare obbligatoriamente cuffie insonorizzanti.

Protezione del corpo

Indossare obbligatoriamente scarpe antinfortunistiche con punta rinforzata e indumenti da lavoro adatti.

Taglio delle reggette tese

Il taglio di reggette in tensione deve essere effettuato esclusivamente con forbici adeguate. L'utilizzo di altri oggetti per il taglio della reggia ad es. lame, tenaglie, può risultare pericoloso. E' indispensabile tenere le dovute distanze di sicurezza e assicurarsi che non ci siano persone nel raggio d'azione della macchina, poiché dopo il taglio la reggia può sfuggire velocemente.

Pericolo causato da una chiusura non corretta

E' fondamentale controllare che la chiusura sia corretta. Una chiusura non corretta è sicuramente inaffidabile, mette a rischio non solo la merce imballata, ma soprattutto chi manipola tale merce. Poiché la responsabilità di una chiusura effettuata esattamente è Vostra, Vi consigliamo di fare buona conoscenza delle regole per controllare la chiusura riportate nel seguente manuale. Svolgimento della reggia. La reggia dovrà essere svolta tramite un apparecchio adeguato. La reggia non utilizzata deve essere riavvolta.

Uso dell'imballo per scopi diversi:

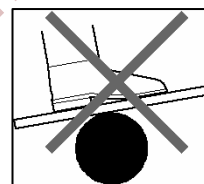
E' assolutamente vietato alzare, appendere o tirare l'imballo delle merci imballate al fine di non causare pericolosi incidenti.

Pericolo di rottura della reggia durante il ciclo di reggiatura

Un errato utilizzo, un tensionamento troppo forte, una reggia inadeguata, un collo spigoloso o pacchi mal disposti durante la fase di tensionamento, una pressione dell'aria compressa differente da quella indicata nel presente manuale possono causare un allentamento improvviso della reggia o la rottura della stessa. In questi casi le conseguenze possono essere svariate:

- caduta dei pacchi
- perdita di equilibrio
- ritorno improvviso della reggia con pericolo di provocare ferite o di distruggere altre merci.

Mettetevi sempre in una posizione stabile e bilanciata quando usate la macchina. Delimitate lo spazio intorno alla posizione di lavoro mantenendo una distanza di sicurezza adeguata. Assicuratevi che nessun' altra persona si trovi nella zona delimitata prima di procedere con l'utilizzo della macchina.



SIMBOLI

	Prima della messa in servizio leggere il manuale di istruzioni		
	ATTENZIONE !		Utilizzare guanti di protezione
	Inserimento ed estrazione della reggiatrice		Utilizzare calzature con punta rinforzata
	Tensionamento della reggia		Utilizzare cuffie insonorizzanti
	Saldatura della reggia		Utilizzare occhiali di protezione con schermi laterali

UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL LIBRETTO D'ISTRUZIONE

Il presente libretto di istruzioni e' indirizzato all'utente della macchina, al proprietario, al manutentore, all'addetto alla pulizia ed al tecnico riparatore. ASTENETEVI DA QUALSIASI ALTRO UTILIZZO NON INDICATO IN QUESTA PUBBLICAZIONE!

- Il libretto serve per indicare l'utilizzo dell' apparecchio previsto dalle ipotesi di progetto e secondo le sue caratteristiche tecniche.
- la macchina e' destinata ad un uso professionale per cui il manuale di istruzione non può mai sostituire una adeguata esperienza dell'utente.
- il presente libretto rappresenta parte integrante della macchina stessa e deve essere conservato per futuri riferimenti fino allo smantellamento della macchina.
- nel caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente può richiedere un nuovo libretto al costruttore indicando il riferimento della serie, tipo ed anno di costruzione posti sulla targhetta fissata alla macchina.
- il costruttore si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed il manuale in qualsiasi momento senza alcun obbligo di aggiornare macchine e manuali precedenti.
- l'utilizzatore può contattare in qualsiasi momento il fabbricante per richiedere ulteriori informazioni sul corretto uso della macchina
- il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità in caso di:
 - o uso improprio della macchina
 - o gravi carenze della manutenzione prevista
 - o interventi o modifiche della macchina non autorizzate dal costruttore
 - o inosservanza totale o parziale delle istruzioni
 - o eventi eccezionali

USO PREVISTO DELLA REGGIATRICE

- la reggiatrice deve essere utilizzata da un solo operatore
- l'utilizzatore della reggiatrice deve aver letto le istruzioni di questo fascicolo e deve aver ben compreso il suo utilizzo corretto.
- questo apparecchio serve a tendere la reggia indicata nei dati tecnici di questo manuale e a saldarla tramite vibrazione.

Prima di procedere all'uso dell'apparecchio leggere attentamente la tabella caratteristiche tecniche che segue in modo tale di conoscere perfettamente le qualità ed i limiti della reggiatrice che vi apprestate ad utilizzare

DATI TECNICI

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 60745. Il livello di pressione acustica stimato A della macchina ammonta a 75.2 dB(A). Il livello di rumore durante il lavoro può superare 91.7 dB(A). Usare la protezione acustica!

Valori complessivi di oscillazioni (somma vettoriale in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 60745:

Valore di emissione oscillazioni $a_{hv} < 2,5 \text{ m/s}^2$. Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare gli elettrotensili. Lo stesso è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni. Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell' utensile. Qualora l' utensile venisse utilizzato tuttavia per altri impieghi, con accessori differenti oppure con manutenzione insufficiente il livello di vibrazioni può differire. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo. Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni bisognerebbe considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso ma non è utilizzato effettivamente. Questo può ridurre chiaramente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo operativo. Adottare misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall' effetto delle vibrazioni come per es.: manutenzione dell' utensile e degli accessori, mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

Tabella caratteristiche tecniche

Pressione di esercizio dell' aria		6 Bar / 85 psi
Pressione max dell' aria consentita		7 Bar / 100 psi
Diametro interno minimo del tubo dell' aria compressa		8 mm. / 3/8 "
Filettatura del raccordo del tubo dell' aria compressa		1/4 "
Consumo aria per tensionamento reggia		9 L / sec.
Consumo aria per saldatura reggia		12 L / sec.
Tensione max della reggia	HT-HT25	4000 N
	MT	3000 N
Velocità tensionamento	HT-HT25	4.5 m / min.
	MT	6 m / min.
Larghezza reggia utilizzabile	HT-25	25 mm. / 1"
	MT-HT	16 ÷ 19 mm. / 5/8" ÷ 3/4"
Spessore reggia utilizzabile		0.9 ÷ 1.27 mm 0.035" ÷ 0.05"
Materiale reggia utilizzabile		PP. / PET
Resistenza di chiusura (dipende dalla qualità della reggia)		75 % ± 5 %
Temperatura ambiente		0° C ÷ 45° C
PESI E DIMENSIONI		
Massa		5.3 Kg.
Larghezza		130 mm.
Lunghezza		270 mm.
Altezza		130 mm.

ISTRUZIONI PER L'USO

Per l'utilizzo della macchina è necessario che l'operatore sia a conoscenza delle istruzioni per l'uso.

Messa in esercizio

L' utilizzatore della reggiatrice deve aver letto le istruzioni di questo fascicolo e deve aver ben compreso il suo utilizzo corretto. Prima di procedere all' uso dell' apparecchio leggere attentamente la tabella caratteristiche tecniche che segue in modo tale di conoscere perfettamente le qualità ed i limiti della reggiatrice che vi apprestate ad utilizzare.

Installazione e collegamento dell'aria compressa

Prima dell' allacciamento alla rete pneumatica, accertarsi che l' impianto fornisca aria secca filtrata e lubrificata. Inserire l' attacco rapido fornito con l' apparecchio nell' innesto aria della macchina. Collegare il tubo dell' impianto aria all' innesto rapido. (fig. 2)

Non fare lavorare la reggiatrice utilizzando bombole di aria o di gas perchè non forniscono una pressione compatibile. Se la pressione dell'aria utilizzata supera i 7 bar, la reggia può rompersi.

Funzionamento

ATTENZIONE! Non premere mai il pulsante di tensionamento o quello di saldatura senza la reggia inserita. Se la macchina lavora senza reggia il rullo di trascinamento e i piedini di saldatura si possono danneggiare.

Per un corretto utilizzo della reggiatrice, procedere nel seguente modo:

a) Come posizionare la reggia

Avvolgere il collo da imballare con la reggia (fig. 3), trattenendo l'estremità della reggia con la mano sinistra e sovrapponendo la reggia trattenuta con la mano destra.

b) Inserimento della reggiatrice

Aprire la reggiatrice sollevando con la mano destra l'impugnatura (**A**) della stessa (fig. 4).

Nel frattempo inserire con la mano sinistra le due regge ben allineate.

Rilasciare la presa assicurandosi che entrambe le regge siano disposte correttamente. Le guide manterranno le regge ben allineate (fig. 4).

c) Tensionamento della reggia

Se la pressione dell'aria utilizzata supera i 7 bar, la reggia può rompersi. La rottura della reggia può causare seri danni al personale.

Quando si tensiona la reggia posizionarsi a lato e assicurarsi che nessuno sia nel raggio operativo della macchina.

Portare la mano sinistra sul coperchio e tenere la macchina in posizione stabile, con la mano destra premere il pulsante (**B**) per tendere la reggia fino a tensionamento desiderato. (fig. 5)

d) Saldatura e taglio della reggia

Premere e rilasciare subito il pulsante (**C**). La macchina inizierà il ciclo di saldatura, taglio e raffreddamento della reggia (fig. 6).

e) Sblocco della reggiatrice

Quando il motore di saldatura si ferma, attendere almeno due secondi, premere per un secondo il pulsante (**D**) per sbloccare la reggiatrice (fig. 7).

f) Estrazione della reggiatrice

Aprire la reggiatrice sollevando nuovamente con la mano destra l'impugnatura della stessa (**A**) ed estrarre l'apparecchio tirando verso destra (fig. 8).

Regolazioni

a) Regolazione della tensione (fig. 9)

- Per aumentare la tensione della reggia ruotare in senso antiorario la vite sulla parte posteriore del motore.
- Per diminuire la tensione della reggia ruotare in senso orario la medesima vite.

b) Regolazione del tempo di saldatura (fig. 10)

- Per aumentare il tempo di saldatura ruotare in senso orario la vite di regolazione.
- Per diminuire il tempo di saldatura ruotare in senso anti orario la vite di regolazione.

c) Regolazione altezza del rullo di trascinamento (fig. 11 A / B)

- Per aumentare la distanza tra rullo di trascinamento e le piastrine blocca reggia ruotare in senso orario la vite di regolazione.
- Per diminuire la distanza tra rullo di trascinamento e le piastrine blocca reggia ruotare in senso anti orario la vite di regolazione.
- Il rullo di trascinamento deve sfiorare la piastrina di fermo (2 decimi circa) senza toccarla.

Controllo della saldatura

Il controllo della saldatura è facile da eseguire ed è importante per la sicurezza.

Tempo saldatura corretta

- (fig. 12 A).
Tempo di saldatura lungo (sbagliato) (fig. 12 B).
- Per diminuire il tempo di saldatura ruotare in senso anti orario la vite di regolazione (fig. 10).
Tempo di saldatura corto (sbagliato) (fig. 12 C).
- Per aumentare il tempo di saldatura ruotare in senso orario la vite di regolazione (fig. 10).

MANUTENZIONE

ATTENZIONE! PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO SULL'APPARECCHIO SCOLLEGARE LO STESSO DALLA RETE ARIA COMPRESSA

Secondo le condizioni di lavoro ed in funzione delle sollecitazioni di carico, devono periodicamente essere predisposte le seguenti operazioni di manutenzione: Controllare e revisionare il gruppo di depurazione e filtro dell'aria compressa secondo le istruzioni fornite dal vostro fornitore. Fare particolare attenzione che il nebulizzatore dell'olio sia in perfette condizioni e che nel contenitore dell'olio siano mantenuti i livelli ottimali. Pulire accuratamente il rullo tenditore e la piastra di scorrimento con aria compressa. Lubrificare con cura tutte le parti mobili del gruppo di chiusura.

Pulizia del rullo di tensionamento:

Svitare le 2 viti di fissaggio 515001560 e rimuovere il coperchietto sup. 401002410, con una pistola per l'aria effettuare la pulizia.
Indossare occhiali protettivi!

Sostituzione cesoia: (Si raccomanda di sostituire anche la relativa molla di spinta.)

Svitare le n°6 viti di fissaggio per sollevare ed estrarre il piede.
Rimuovere i tubi flessibili e il motore saldatura non prima di aver svitato le n°4 viti 515001480.
A questo punto tramite una pinzetta, rimuovere la molla e procedere alla sostituzione della lama
- 402006170 POLI MT-HT 16/19
- 402010400 POLI HT-25

Rimontare il tutto eseguendo il procedimento inverso.

Sostituzione rullo di trascinamento: (Fig. 13 / 14).

Svitare le n°6 viti di fissaggio per sollevare ed estrarre il piede.
Svitare il dado (A) per poter sfilare il perno (B) (senza perdere la rondella 502001650).
Svitare anche l'altro dado (C), rimuovere il tappo 509001840 e la molla 508003160, quindi staccare il tubo flessibile 513001720.
A questo punto si può procedere all' estrazione di tutto il gruppo frizione seguendo la sequenza come indicato nella 2° parte della distinta ricambi.
Sostituire il rullo
- 402002650 POLI MT-HT 16/19
- 402011190 POLI HT-25
rimontare il tutto eseguendo il procedimento inverso.

Sostituzione guide regge

Svitare le n°6 viti di fissaggio per sollevare ed estrarre il piede.
Svitare le due viti 515002190 e sostituire la guida reggia ant.
- 401002250-2260 POLI MT-HT 16/19
- 402010390 POLI HT-25
Svitare le due viti 515000670 e sostituire la guida reggia post.:
- 402004050 POLI MT-HT 16/19
- 402010360 POLI HT-25
Svitare le due viti 515001330 e 515002730 e sostituire la guida reggia:
- 401002540-2550 POLI MT-HT 16/19
- 401002550 POLI HT-25

GARANZIA

Condizioni generali di garanzia

Ogni macchina fornita dalla nostra ditta, e' garantita per un periodo di 12 mesi, a partire dalla data di spedizione indicata sulla bolla di accompagnamento. La nostra ditta, durante tutto il periodo coperto dalla garanzia, si impegna a sostituire gratuitamente tutti i particolari che dovessero presentare difetti dovuti al materiale di costruzione o di lavorazione che li rendano non idonei all'uso a cui sono stati predisposti, ad insindacabile giudizio dei nostri tecnici. Per ogni tipo di accertamento dei difetti e delle loro cause, l'apparecchio deve essere inviato presso la nostra sede di:

SIAT spa - Columbia Division
M.J. MAILLIS GROUP
Via G. Puecher, 22
22078 Turate (CO) - ITALY

Le parti da riparare o da sostituire sono da inviare presso la nostra sede a cura, spese ed a rischio del cliente; la restituzione e' resa alle stesse condizioni. Gli apparecchi non sono coperti da garanzia qualora i nostri tecnici dovessero appurare gravi mancanze di manutenzione o per usi impropri che non corrispondano alle nostre indicazioni. Restano escluse da garanzia tutte quelle parti che per uso e per normale usura sono soggette a deterioramento.

COLUMBIA non effettuerà alcun tipo di intervento, su macchine non recanti il numero di matricola, inciso durante la fabbricazione e riportato sui documenti allegati all'atto della vendita, sia stata intenzionalmente modificata o rimossa.

Operating and maintenance manual

We thank you for the confidence you have shown us by choosing our strapping tool. We are sure that the continuous use of our machine will increase your satisfaction and appreciation for the quality of our products. Please carefully read this manual, issued with the purpose to give you detailed information about the correct use of our tools and in compliance with the essential safety standards.

GENERAL SAFETY RULES FOR PNEUMATIC TOOLS

Read and understand all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire, and/or serious personal injury.

Save these instructions.

The terminology "Pneumatic Tool" or "Tool" used in the following text refers to the so-called air tool in these operating instructions.

Work area

Keep work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents. Do not operate tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust. During operation of the tool, its accessory can create sparks that may ignite the dust or fumes.

Keep bystanders, children, and visitors away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

Pneumatic safety

Use compressed air of Quality Class 5 in accordance with DIN ISO 8573-1 and a separate maintenance unit near the tool. The compressed air supplied should be free of foreign material and moisture to protect the tool from damage, contamination, and rust.

Check the connections and air supply lines. All maintenance units, couplers, and hoses should conform to the product specifications in terms of pressure and air volume. Too low a pressure impairs the functioning of the tool; too high a pressure can result in physical damage and personal injury.

Protect the hoses from kinks, restrictions, solvents, and sharp edges. Keep the hoses away from heat, oil, and rotating parts. Immediately replace a damaged hose. A defective air supply line may result in a wild compressed air hose and can cause personal injury. Raised dust or chips may cause serious eye injury.

Make sure that hose clamps are always tightened firmly. Loose or damaged hose clamps may result in uncontrolled air escape.

Personal safety

Stay alert, watch what you are doing, and use common sense when operating a tool. Do not use tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication. A moment of inattention while operating tools may result in serious personal injury.

Use safety equipment. Always wear eye protection.

Safety equipment such as a dust mask, non skid safety shoes, a hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

Avoid accidental starting. Be sure switch is off before connecting to the air supply. Carrying tools with your finger on the switch or connecting tools to the air supply with the switch on invites accidents.

Remove adjusting keys before turning the tool on. A key that is left attached to a rotating part of the tool may result in personal injury.

Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. Proper footing and balance enables better control of the tool in unexpected situations.

Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.

Do not directly inhale the exhaust air. Avoid exposing the eyes to exhaust air. The exhaust air of the air tool may contain water, oil, metal particles, or contaminants that may cause personal injury.

Pneumatic tool use and care

Do not force tool. Use the correct tool for your application. The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.

Do not use tool if switch does not turn it on or off. Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

Disconnect the air hose from the air supply before making any adjustments, changing accessories, or storing the tool. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally.

Store idle air tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the air tool or these instructions to operate the air tool. Air tools are dangerous in the hands of untrained users.

Maintain air tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the operation of the air tool. If damaged, have the air tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained air tools.

Use the air tool, accessories, etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of air tool, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the air tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

Service

Have your air tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.

This will ensure that the safety of the air tool is maintained.

SPECIFIC SAFETY RULES FOR PNEUMATIC STRAPPING TOOLS

Eyes and hand protection

Strapping tool must be used by one operator at time.

When using packing straps it is indispensable to wear guard glasses with lateral protections. The non-observance of this rule may cause dangerous wounds to eyes and heavy injuries to the sight. It is also compulsory to wear protection gloves against occasional sharp-edged strap.

Acoustic Protection

Wear hearing protection.

Body protection

Wear safety shoes and working uniform.

Cut of tightened straps

The cut of tightened straps must be made exclusively by suitable scissors. The use of other tools, such as, blades and tongs, may be dangerous.

When operating, it is indispensable to keep to a safety distance and to make sure that nobody else is standing in the machine working area because, after cutting, strap may quickly slip away.

Danger caused by incorrect sealing

It is essential to check that package sealing is perfect. An incorrect sealing is surely not reliable and exposes both goods and packing operators to heavy risks. As it is your responsibility to make a correct sealing, we suggest you to learn very well sealing checking instructions, given in this manual.

Strap unrolling

Strap must be unrolled by suitable unroller.

Use of package for different purposes

It is absolutely forbidden to lift, hang or draw the goods package to avoid dangerous accidents.

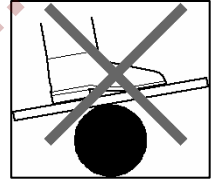
Strap breakage danger during sealing cycle

A wrong use, a too heavy tensioning, an unsuitable strap, a sharp-edged package or packages wrongly positioned during tightening cycle, may cause a sudden strap loosening or breaking with the following possible consequences:

- packages fall-down
- lost of balance
- sudden return of strap which may cause injuries or damage other goods.

Always ensure that you are in a stable position when you use the tool.

Delimit the space around the working position, keeping adequate safety distance. Make sure no one is present in the delimited area before proceeding with use of the tool.



SYMBOLS

	Before using the machine read the instruction manual		
	ATTENTION!		It is always indispensable to wear protection gloves
	Tool positioning and removal of tool		It is always indispensable to wear safety shoes
	Strap tension		It is always indispensable to wear hearing protection
	Strap sealing		It is always indispensable to wear safety glasses

USE AND CARE OF THE INSTRUCTION MANUAL

This instruction manual is addressed to machine operators, owners, maintenance, cleaning and repair staff.

ANY USE DIFFERENT FROM THE ONE STATED IN THIS LEAFLET IS NOT ALLOWED!

This manual gives instructions about the use of the machine according to the lay-out and its technical features.

- The machine is bound to a professional use and therefore the instruction manual can never replace a convenient operator experience.
- This booklet is to be considered an integrant part of the machine itself and must be preserved for future reference for the whole machine life.
- In case of lost or damage, user can ask the manufacturer a new manual, making reference to machine serial number, model and year of production, as shown on the machine name-plate.
- The manufacturer reserves at any time the right to bring both production and instruction manual up-to-date without any obligation to modify previous machines and manuals.
- The user may in any moment contact the manufacturer to get further information on the correct use of the machine.
- The manufacturer is not responsible in the following cases:
 - o misuse of the machine
 - o lack of maintenance
 - o interventions or modifications of the machine not previously authorised by manufacturer
 - o partial or full non-observance of instructions
 - o exceptional events
 - o

INTENDED USE OF THE TOOL

- Strapping tool must be used by one operator at time.
- The operator must have first read this manual instructions and well understood the machine correct use.
- This tool must be used to strap tensioning and sealing the strap.

Before starting with machine operation, please read carefully the following technical specifications; this will allow you to perfectly know performances and limits of the strapping tool you are going to use

TECHNICAL DATA

Noise / Vibration Information

Measured values determined according to EN 60745. Typically the weighted sound pressure level of the product is 75.2 dB(A).

The noise level when working can exceed 91.7 dB(A). Wear hearing protection!

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60745:

Vibration emission value $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$. The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardized test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organization of work patterns.

Technical features

Operating air pressure		6 Bar / 85 psi
Max air pressure allowed		7 Bar / 100 psi
Minimum int. diameter of compressing air pipe		8 mm. / 3/8 "
Connection thread of air compressing pipe		1/4 "
Air consumption to stretch the strap		9 L / sec.
Air consumption to seal the strap		12 L / sec.
Maximum tension	HT-HT25	4000 N
	MT	3000 N
Tension speed	HT-HT25	4.5 m / min.
	MT	6 m / min.
Strap width	HT-25	25 mm. / 1"
	MT-HT	16 ÷ 19 mm. / 5/8" ÷ 3/4"
Strap thickness		0.9 ÷ 1.27 mm 0.035" ÷ 0.05"
Strap type		PP. / PET
Joint efficiency (depending on quality strap)		75 % ± 5 %
Room temperature		0° C ÷ 45° C
WEIGHT AND DIMENSIONS		
Net weight		5.3 Kg.
Width		130 mm.
Length		270 mm.
Height		130 mm.

OPERATING INSTRUCTIONS

Before using the tools the operator must have read and understood this manual.

Installation

The user must have read and understood the present manual. Before start to use the tool, carefully check the technical characteristics table to be aware of the performance and the limitations of the strapping tool you are going to use.

Pneumatic connection

Before connection to the pneumatic mains, ensure that the system provides dry filtered, and lubricated, air. First connect the rapid pipe-fitting supplied with the tool to the compressed air clutch and then connect the compressed air pipe.

Never operate this tool using bottled air or gas source. Bottle air/gas source do not provide consistent operating pressure. Strap can break if inlet air pressure to tool exceeds 7 bar. (pict. 2).

Normal usage

ATTENTION! Never press either the strap tension button or the sealing button without making sure the strap has been inserted into the machine. If the machine is operated without the strap, the feedwheel and the sealing feet may be damaged.

For the correct use of the strapping tool please follow this operational sequence:

a) Strap positioning

Wrap the parcel to be bound with the strap (pict. 3). holding the end of the strap with the left hand and winding over the withheld strap with the right hand.

b) Tool positioning

Open the strapping machine (pict. 4) by squeezing its grip together with the lever (**A**).

Meanwhile with the left hand insert the two straps well aligned. Loosen grip. The guides will keep the straps well aligned (pict. 4).

c) Strap tension

Strap can break if inlet air pressure to tool exceeds 7 bar. Strap breakage can result in severe personal injury.

Stand to one side of the strap when tensioning make sure all bystanders are clear before proceeding.

Push button (**B**) to tension the strap. When the pre-set tension is achieved the air motor will stall (pict. 5).

d) Sealing and cutting strap

Push and release immediately button (**C**). Machine will start to weld the straps, cut the strap and make cold the straps (pict. 6).

e) Release of tool

When the sealing motor stopped, after 2 second, push for one second button (**D**) to release the machine.(pict. 7).

f) Removal of tool

Press lever (**A**) again to open the strapping machine and extract the apparatus, pulling towards the right (pict. 8).

Adjustment

a) Tension adjustment (pict.9)

To increase the tension on the strap turn the tension adjusting screw counter-clockwise.

To decrease the tension on the strap turn the tension adjusting screw clockwise.

b) Sealing time adjustment (pict.10)

- To increase the sealing time turn the sealing adjusting screw clockwise.

- To decrease the sealing time turn the sealing adjusting screw anti-clockwise.

c) Height feed-wheel adjustment (pict.11-A / B)

- To increase the distance between the feed-wheel and the grippers, turn the adjusting screw in clockwise.

- To decrease the distance between the feed-wheel and the grippers, turn the adjusting screw in counterclockwise

- The feed roller must skim the grippers (about two tenths) without touching it.

Seal quality check

Seal check, is easy to carry out, and it is essential for safety.

Right sealing time (correct) (Pict.12 A)

Too long sealing time (wrong) (Pict.12 B)

-To decrease the sealing time, turn the sealing adjusting screw anti-clockwise (see pict. 10).

Short sealing time (wrong) (Pict.12 C)

-To increase the sealing time, turn the sealing adjusting screw clockwise (see pict. 10).

MAINTENANCE

ATTENTION! BEFORE ANY INTERVENTION ON THE MACHINE, FIRST DISCONNECT IT FROM THE COMPRESSED-AIR LINE.

According to working conditions and to usage load, you must provide for the following maintenance operations:

- Check and overhaul purification unit and compressed air filter, according to your supplier instructions. Check with particular attention that oil nebulizer is always in perfect conditions and that oil level in its container is maintained at an optimum level.

- Carefully clean by compressed air tender roll and sliding plate.

- Carefully lubricate all moving parts of the sealing unit.

Clean the feed-wheel:

Unfasten the 2 screws 515001560 from the cover of the machine 401002410, and remove any shaving or dirt from the feed-wheel, either by compressed air. Wear protective goggles if you use compressed air!

Substitution of cutting blade (WE ADVISE TO REPLACE THE CUTTER SPRING TOO.)

Unfasten the screws and remove the foot of the machine. Remove flexible tubes too, unfasten the screw 515001480 so you can remove the motor.

Now you can keep out the spring and you can substitute the cutter with a new one:

- 402006170 POLI MT-HT 16/19

- 402010400 POLI HT-25

To reassemble the machine repeat the operations described in reverse order

Substitution tensioning roller (Pic. 13 / 14)

Unfasten the screws and remove the foot of the machine.

Unfasten the nut (**A**) to keep out closure pin (**B**) (don't lose the washer 502001650).

Unfasten the nut (**C**) to remove the grub screw 509001840 and the spring 508003160, keep out the tube 513001720.

Now you can keep out all friction-group, you can follow the draw in the 2^o part of spare parts list.

Replace the feed-wheel code

- 402002650 POLI MT-HT 16/19

- 402011190 POLI HT-25

and reassemble the machine repeat the operations described in reverse order.

Substitution strap guide blocks

Unfasten the screws and remove the foot of the machine.

Unfasten the screw 515002190 and replace the head guide strap:

- 401002250-2260 POLI MT-HT 16/19

- 402010390 POLI HT-25

Unfasten the screws 515000670 and replace later. guide strap:

- 402004050 POLI MT-HT 16/19

- 402010360 POLI HT-25

Unfasten the screw 515001330 and 515002730 and replace the guide strap:

- 401002540-2550 POLI MT-HT 16/19

- 401002550 POLI HT-25

GUARANTEE

General conditions of guarantee

Every machine supplied by our company, is guaranteed for a period of 12 months starting from the date of dispatch stated on the accompanying note.

During the whole guarantee period, our company will replace free of charge, all the parts proved to be defective by reason of faulty workmanship or materials and which may compromise the normal machine usage. The decision of our service technicians on all the matters relating to complaints shall be final. Any control of defects and their origin will be carried out in our workshop at the following address:

**SIAT spa - Columbia Division
M.J. MAILLIS GROUP
Via G. Puecher, 22
22078 Turate (CO) - ITALY**

Parts to be repaired or replaced have to be forwarded to our address at care, charge and risk of the customer; the return forwarding will take place at the same conditions. Our guarantee shall not cover appliances whenever our technicians should find that defects are due to lack of maintenance and/or misuse. Our guarantee shall not apply to all parts subject to a normal usage wear.

COLUMBIA will not undertake any intervention on machines which lack a serial number engraved during manufacture and quoted on the sales documentation provided.

Notice d'instructions et mode d'emploi

Vous venez d'acheter notre machine à sceller et nous vous remercions de la confiance que vous avez voulu nous accorder. Nous sommes certains que vous pourrez apprécier dans le temps l'utilisation et les qualités de cet appareil. Nous vous prions de lire bien attentivement ce manuel, qui a le but de vous renseigner sur le correct usage de cette machine, en conformité aux normes de sécurité des appareils

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR OUTILLAGES PNEUMATIQUES

Vous devez lire et comprendre toutes les instructions. Le non-respect, même partiel, des instructions entraîne un risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessures graves.

Conservez ces instructions. Le terme « appareil pneumatique » ou « appareil » utilisé dans le texte suivant se rapporte à des appareils pneumatiques figurant dans les instructions d'utilisation présentes

Lieu de travail

Maintenez le lieu de travail bien propre et bien éclairé. Un lieu de travail en désordre, des zones de travail mal éclairées, constituent des facteurs d'accidents.

N'utilisez pas d'outils électriques dans une atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Lors du travail, il y a des risques de formation d'étincelles, qui pourraient enflammer les poussières ou les vapeurs.

Tenez à distance les curieux, les enfants et les visiteurs pendant que vous travaillez avec un outil électrique. Ils pourraient vous distraire et vous faire faire une fausse manoeuvre.

Sécurité des appareils pneumatiques

Utilisez de l'air comprimé de la classe de qualité 5 selon DIN ISO 8573-1 et une unité d'entretien séparée près de l'appareil. L'air comprimé doit être exempt de corps étrangers et d'humidité afin de protéger l'appareil contre tout endommagement, encrassement et oxydation.

Contrôlez les raccords et conduits d'alimentation. Toutes les unités d'entretien, les accouplements et les tuyaux doivent correspondre aux caractéristiques techniques de l'appareil en ce qui concerne la pression et la quantité d'air. Une pression trop faible entrave le bon fonctionnement de l'appareil, une pression trop élevée peut entraîner des dégâts sur le matériel et de graves blessures.

Évitez que les tuyaux ne soient tordus, étranglés et les tenir loin de solvants et de bords tranchants. Maintenez les tuyaux loin de sources de chaleur, d'huile ou de parties en rotation. Remplacez immédiatement un tuyau endommagé. Un conduit d'alimentation défectueux peut provoquer des mouvements incontrôlés du tuyau à air comprimé et provoquer ainsi des blessures. Les poussières ou copeaux soulevés peuvent provoquer de graves blessures aux yeux.

Veillez à ce que les colliers des tuyaux soient toujours bien serrés. Les colliers qui ne sont pas correctement serrés ou qui sont endommagés peuvent laisser échapper de l'air de manière incontrôlée.

Sécurité des personnes

Restez alerte, concentrez-vous sur votre travail et faites preuve de jugement. N'utilisez pas un outil si vous êtes fatigués ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un instant d'inattention suffit pour entraîner des blessures graves.

Portez des vêtements de protection et portez toujours des lunettes de protection. Le fait de porter des équipements de protection tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.

Méfiez-vous d'un démarrage accidentel. Avant de brancher l'outil, assurez-vous que son interrupteur est sur « arrêt ». Le fait de transporter un outil avec le doigt sur la détente ou de brancher un outil dont l'interrupteur est en position « marche » peut mener tout droit à un accident.

Enlevez les outils de réglage avant de mettre l'appareil en service. Un outil de réglage se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

Ne vous penchez pas trop en avant. Maintenez un bon appui et restez en équilibre en tout temps. Une bonne stabilité vous permet de mieux réagir à une situation inattendue.

Portez une tenue de travail appropriée. Ne portez ni vêtements amples, ni bijoux. Tenez les cheveux, les vêtements et les gants à bonne distance des éléments en rotation de l'outillage électroportatif. Vêtements amples, bijoux et cheveux longs peuvent être happés par les éléments en mouvement.

N'inhalez pas directement l'air d'échappement. Évitez le contact de l'air d'échappement avec les yeux. L'air d'échappement pneumatique peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules métalliques ou des saletés venant du compresseur. Ceci peut causer de graves blessures.

Maniement soigneux et utilisation des appareils pneumatiques

Ne forcez pas l'outil. Utilisez l'outil approprié à la tâche. L'outil correct fonctionne mieux et de façon plus sécuritaire. Respectez aussi la vitesse de travail qui lui est propre.

N'utilisez pas un outil si son interrupteur est bloqué. Un outil que vous ne pouvez pas commander par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.

Débranchez la fiche de l'outil avant d'effectuer un réglage, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil. De telles mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

Gardez les appareils pneumatiques non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil pneumatique à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions. Les appareils pneumatiques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

Prenez soin de votre appareil pneumatique. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne coïncident pas, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées qui pourraient nuire au bon fonctionnement de l'appareil pneumatique. Faites réparer les parties endommagées avant de remettre l'appareil en service. De nombreux accidents sont dus à des appareils mal entretenus.

Utilisez les appareils pneumatiques, les accessoires etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation des appareils pneumatiques à d'autres fins que celles prévues peut mener à des situations dangereuses.

Service

Ne faites réparer votre appareil pneumatique que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine, ce qui garantit le maintien de la sécurité de l'appareil pneumatique.

NORMES DE SÉCURITÉ POUR OUTILLAGES PNEUMATIQUES

Protection des yeux et des mains

Pendant l'utilisation de feuilards pour emballage, il est indispensable de porter des lunettes de sécurité avec des protections latérales. Le non-respect de cette norme peut causer des blessures dangereuses aux yeux et compromettre gravement la vue. Il est aussi obligatoire de porter des gants de protection car le feuilard peut, dans quelques cas, être tranchant.

Protecteurs Acoustiques

Il faut toujours porter des protecteurs acoustiques

Protection du corps

Il faut toujours porter des chaussures à bout renforcée et vêtements de travail indiqués.

Coupe des feuilards tendus

La coupe de feuilards en tension doit être effectuée exclusivement au moyen de ciseaux convenables. L'emploi d'autres outils tels que lames ou tenailles peut résulter dangereux. Il est indispensable de garder une distance de sécurité et de s'assurer que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine car, après la coupe, le feuilard peut échapper à l'improviste.

Danger cause' par un scellement imparfait

Il faut absolument vérifier que la chape soit parfaitement serrée. Un scellement pas correct n'est sûrement pas fiable et met à risque non seulement la marchandise emballée mais surtout les opérateurs.

Car vous seuls avez la responsabilité d'un scellement imparfait, nous vous conseillons d'avoir une bonne connaissance des normes concernées le contrôle de cette opération, telles qu'elles sont indiquées dans cette notice.

Utilisation de l'emballage pour d'opérations différentes de celles envisagées

Ils est absolument interdit de soulever, suspendre ou tirer les colis des marchandises emballées afin d'éviter des accidents dangereux.

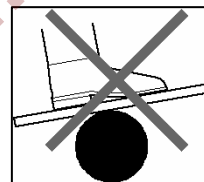
Danger de coupure du feuilard pendant le cycle de scellement

Une mauvaise utilisation, une tension trop élevée, un feuilard impropre, un emballage à vives arêtes ou des colis mal positionnés pendant le cycle de tensionnement, peuvent causer un desserrage imprévu du feuilard ou sa coupure. Dans ces cas on peut se vérifier les situations suivantes :

- chute des colis
- perte d'équilibre
- soudain retour du feuilard qui peut causer des blessures ou détruire d'autres marchandises.

Toujours prendre une position bien équilibrée et stable lors de l'utilisation de l'outillage.

Entourez l'espace autour de la position de travail pour maintenir une bonne distance de sécurité. Assurez que personne ne soit pas dans la zone limitée avant d'utiliser la machine.



SYMBOLES

	Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la notice d'instructions		
	ATTENTION!		Il faut toujours porter des gants de protection
	Introduction et dégagement de l'appareil de cerclage		Il faut toujours porter des chaussures à bout renforcée
	Tension du feuilard		Il faut toujours porter des protecteurs acoustiques
	Soudure et coupe du feuilard		Il faut toujours porter des lunettes de protection

UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL D'INSTRUCTION

Ce manuel est adressé à l'utilisateur, à l'acheteur et au personnel chargé de l'entretien, du nettoyage et de la réparation de la machine.

TOUTES UTILISATIONS DIFFÉRENTES DE CELLES INDIQUÉES CI-APRÈS NE SONT PAS ADMISES !

- Ce manuel indique l'exacte utilisation de l'appareil telle qu'elle est prévue par le projet original et selon ses caractéristiques techniques.
 - La machine est destinée à un emploi professionnel; le manuel d'instruction ne peut donc jamais remplacer l'expérience de l'utilisateur.
 - Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit être gardé pour toute future référence jusque la machine est hors d'usage.
 - En cas d'égarement ou endommagement, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au constructeur en indiquant numéro de série, modèle et année de construction de la machine, qui sont indiqués sur la plaquette montée sur la machine.
 - Le constructeur se réserve le droit de mettre à jour sa production et le manuel d'instruction tout moment et sans aucune obligation de modifier ni les appareils, ni la documentation précédents.
 - L'utilisateur peut toujours contacter le constructeur pour demander d'ultérieurs renseignements sur la correcte utilisation de la machine.
- Le constructeur ne peut pas accepter aucune responsabilité dans les cas suivants :
- o mauvais utilisation de la machine
 - o interventions ou modifications non autorisées par le constructeur
 - o non-respect total ou partiel des instructions
 - o événements exceptionnels.

UTILISATION DE L' APPAREIL DE CERCLAGE

- L' appareil de cerclage devra être utilisé par un seul opérateur à la fois.
- L'opérateur doit avoir lu et bien compris les instructions et le mode d'emploi de l'appareil.
- Cet appareil sert à tendre le feuilard et à le souder par vibration.

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez bien lire avec attention le tableau des données techniques suivant afin de connaître parfaitement les qualités et les limites de l'appareil de cerclage que vous allez utiliser.

ÉLÉMENTS TECHNIQUES

Bruits et vibrations

Valeurs de mesure déterminées conformément à EN 60745. Les mesures réelles du niveau de pression acoustique de l'appareil sont de 75.2 dB(A). Lors du travail, le niveau sonore peut dépasser 91.7 dB(A). Porter une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations (somme de vecteurs de trois sens) relevées conformément à EN 60745 :

Valeur d'émission vibratoire $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$.

L'amplitude d'oscillation indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée conformément à la norme

EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'outils similaires. Elle est également appropriée pour une estimation préliminaire de la sollicitation vibratoire. L'amplitude d'oscillation représente les utilisations principales de l'outil. Si l'outil est cependant utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, l'amplitude d'oscillation peut être différente. Ceci peut augmenter considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée du travail. Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé.

Ceci peut réduire considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée du travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets des vibrations, telles que par exemple : Entretien de l'outil et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation des opérations de travail.

Techniques données

Pression de service de l'air comprimé		6 Bar / 85 psi
Pression max de l'air comprimé		7 Bar / 100 psi
Diamètre min. intérieur du tuyau de l'air comprimé		8 mm. / 3/8 "
Tauragé du raccord du tuyau de l'air comprimé		1/4 "
Consommation d'air pour la mise en tension du feuilard		9 L / sec.
Consommation d'air pour la soudure du feuilard		12 L / sec.
Tension maximale du feuilard	HT-HT25	4000 N
	MT	3000 N
Vitesse de la mise en tension	HT-HT25	4.5 m / min.
	MT	6 m / min.
Largeur du feuilard à utiliser	HT-25	25 mm. / 1"
	MT-HT	16 ÷ 19 mm. / 5/8" ÷ 3/4"
Épaisseur du feuilard à utiliser		0.9 ÷ 1.27 mm 0.035" ÷ 0.05"
Matériau du feuilard à utiliser		PP. / PET
Résistance de fermeture (dépendant de la qualité du feuilard)		75 % ± 5 %
Température ambiante		0° C ÷ 45° C
POIDS ET DIMENSIONS		
Poids net		5.3 Kg.
Largeur		130 mm.
Longueur		270 mm.
Hauteur		130 mm.

NOTICE D'UTILISATION

Avant d'utiliser l'appareil il est nécessaire que l'opérateur connaisse bien les instructions d'emploi.

Mise en fonction

L'opérateur doit avoir lu et bien compris les instructions et le mode d'emploi de l'appareil. Avant d'utiliser l'appareil, veuillez bien lire avec attention le tableau des données techniques afin de connaître parfaitement les qualités et les limites de l'appareil de cerclage que vous allez utiliser.

Installation raccordement de l'air comprimé

Avant le raccordement au réseau pneumatique, n'oubliez pas de contrôler si l'installation fournit bien de l'air sec filtré et lubrifié. Brancher le raccord rapide fourni avec l'outil à la prise de l'air comprimé et après brancher le tuyau de l'air comprimé au raccord rapide (fig. 2). Ne pas faire travailler la cerceuse en utilisant des bouteilles d'air ou de gaz car elles ne fournissent pas une pression compatible. Si la pression de l'air dépasse 7 bar, le feuilard peut se rompre.

Opération

ATTENTION! Ne jamais appuyer sur le bouton-poussoir de mise en tension ou de soudure sans qu'un feuilard ne soit inséré. Si la machine travaille sans feuilard, le rouleau d'entraînement et les broches de soudure peuvent se détériorer.

Pour une correcte utilisation de l'appareil de cerclage il faut procéder de la façon suivante:

a) Positionnement du feuilard

Enroulez le paquet à emballer avec le feuilard (fig.3) en tenant l'extrémité du feuilard avec la main gauche et en superposant le feuilard tenu avec la main droite.

b) Introduction du feuilard

Ouvrir la cerceuse en serrant, avec la main droite, la poignée de celle-ci, simultanément au levier (A). Dans le même temps, avec la main gauche, insérer les deux feuilards bien alignés. Relâcher la prise.

Relâcher la prise en assurant que les deux feuilards soient disposés correctement. Les guides maintiendront l'alignement des feuilards (fig.4).

c) Tension du feuilard

Si la pression de l'air dépasse 7 bar, le feuilard peut se rompre. La rupture du feuilard peut causer de sérieux dommages au personnel.

Lorsque l'on met le feuilard en tension, se placer de côté et s'assurer que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine.

Porter la main gauche sur le couvercle et tenir la cerceuse en position stable, avec la main droite appuyer sur le bouton (B) pour tendre le feuilard jusqu'à la tension désirée (fig.5).

d) Soudure et coupe du feuilard

Appuyer et relâcher immédiatement le bouton-poussoir (C). La machine démarrera le cycle de soudure, de coupe et de refroidissement du feuilard (fig. 6).

e) Déblocage de la cercluse

Deux secondes après l'arrêt du moteur de soudure, appuyer, pendant une seconde, sur le bouton-poussoir (D) afin de débloquent la cercluse (fig. 7).

f) Dégagement de l'appareil de cerclage

Appuyer de nouveau sur le levier (A) pour ouvrir la cercluse et extraire l'appareil en tirant vers la droite (fig. 8).

Réglages

a) Réglage de la tension (Fig. 9)

Pour augmenter la tension du moteur, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Pour diminuer la tension du moteur, tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.

b) Réglage du temps de soudure (Fig. 10)

– Pour augmenter le temps de soudure tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.

– Pour diminuer le temps de soudure tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

c) Réglage de la hauteur du rouleau d'entraînement (Fig. 11A – 11B)

– Pour augmenter la distance entre le rouleau d'entraînement et les patins bloque-feuillard tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.

– Pour diminuer la distance entre le rouleau d'entraînement et les patins bloque-feuillard tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

– Le rouleau d'entraînement doit effleurer le patin d'arrêt (2 dixièmes environ) sans le toucher.

Contrôle de la soudure

Le contrôle de la soudure est facile à exécuter et il est important pour la sécurité.

Temps de soudure correct (correct) (fig. 12 A)

Temps de soudure long (erroné) (fig. 12 B)

– Pour diminuer le temps de soudure, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (fig.10)

Temps de soudure court (erroné) (fig. 12 C)

– Pour augmenter le temps de soudure, tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre (fig.10)

ENTRETIEN

ATTENTION! AVANT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION SUR L'APPAREIL, IL FAUT LE DÉBRANCHER DU RESEAU DE L'AIR COMPRIMÉ!

Conformément aux conditions de travail et de charge de la machine, il faut prévoir les suivantes opérations d'entretien :

Contrôle et révision du groupe dépurateur et filtre de l'air comprimé selon les instructions de votre fournisseur. En particulier, faire attention que le nébuliseur de l'huile soit en parfaites conditions et que l'huile dans son récipient soit toujours à un bon niveau. Nettoyer soigneusement le rouleau de tensionnage et la plaque de glissement avec de l'air comprimé. Lubrifier avec attention toutes les parties mobiles du groupe de scellement.

Nettoyage de la molette d'entraînement:

Dévisser les 2 vis de fixation 515001560 du plateau supérieur 401002410, et enlever toutes les salissures de poussières de la molette d'entraînement à l'aide d'air comprimé. Porter impérativement des lunettes de protection en cas d'utilisation d'air comprimé.

Changer les lames de coupe: (On recommande de remplacer la ressort à impulsion aussi.)

Dévisser les 6 vis et enlever le pied de l'outil. Enlever aussi le tube flexible. Après avoir dévissé les 4 vis 515001480, vous pouvez enlever le moteur de soudure. Maintenant vous pouvez retirer le ressort et pouvez remplacer la lame par une nouvelle

– 402006170 POLI MT-HT 16/19

– 402010400 POLI HT-25

Pour remonter l'outil, répéter les opérations ci-dessus en sens inverse.

Changer la molette d'entraînement: (Fig. 13 / 14).

Dévisser les 6 vis et enlever le pied de l'outil. Dévisser l'écrou (A) pour enlever la goupille de fermeture (B) (Ne pas perdre la rondelle 502001650).

Dévisser l'écrou (C) et la vis d'extraction 509001840 pour enlever le ressort 508003160 et le tube flexible 513001720.

Maintenant vous pouvez retirer l'ensemble du groupe d'embrayage.

Vous pouvez suivre le dessin dans la deuxième partie de la liste des pièces détachées. Replacer la molette d'entraînement cod.

– 402002650 POLI MT-HT 16/19

– 402011190 POLI HT-25

Pour rassembler l'outil répéter les opérations ci-dessus en sens inverse.

Changer des blocs guide-feuillard

Dévisser les 6 vis et enlever le pied de l'outil.

Dévisser les 2 vis 515002190 et changer les blocs guide-feuillard:

– 401002250-2260 POLI MT-HT 16/19

– 402010390 POLI HT-25

Dévisser les 2 vis 515000670 et changer les blocs guide-feuillard

– 402004050 POLI MT-HT 16/19

– 402010360 POLI HT-25

Dévisser les 2 vis 515001330 et 515002730 et changer les blocs guide-feuillard:

– 401002540-2550 POLI MT-HT 16/19

– 401002550 POLI HT-25

GARANTIE

Conditions générales de garantie

Chaque machine fournie par notre société est garantie pour une période de 12 mois à partir de la date d'expédition qui est indiquée sur le bordereau d'accompagnement. Notre société, pendant toute la période de garantie, s'engage à remplacer gratuitement tous les pièces qui présentent des vices de fabrication ou de matière, qui peuvent compromettre l'usage auquel elles sont destinées; la décision de nos techniciens en ce qui concerne l'application de la garantie est définitive. Pour toute vérification de défauts et causes, veuillez bien envoyer l'appareil chez notre siège de :

SIAT spa - Columbia Division
M.J. MAILLIS GROUP
Via G. Puecher, 22
22078 Turate (CO) - ITALY

Les pièces à réparer ou remplacer doivent être envoyées chez nous, aux risques et périls du client; la réexpédition aura lieu au mêmes conditions. La garantie ne peut intervenir si nous constatons que les défauts sont imputables à un mauvais entretien et une mauvaise utilisation de l'appareil. Elle ne s'applique pas aussi à toutes les pièces d'usure normale.

COLUMBIA n'effectue aucun type d'intervention sur des machines ne comportant pas de numéro de série, gravé lors de la fabrication et reporté sur le contrat de vente.

Bedienungsanleitung zur Installation, Bedienung und Wartung

Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf unserer Umreifungsmaschine entgegengebrachte Vertrauen. Wir sind sicher, dass Sie die Qualität unseres Produkts im Laufe der Zeit mit Zufriedenheit anerkennen werden. Wir bitten Sie, diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, da diese eigens zu Ihrer Information über die korrekte Bedienung in Übereinstimmung mit den wesentlichen Sicherheitsanforderungen verfasst wurde.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DRUCKLUFTGERÄTE

Lesen und beachten Sie alle Hinweise. Bei Nichtbeachtung der folgenden Sicherheitshinweise können elektrischer Schock, Brandgefahr oder ernsthafte Verletzungen die Folge sein. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Der im folgenden Text verwendete Begriff „Druckluftgerät“ oder „Gerät“ bezieht sich auf die in dieser Bedienungsanleitung genannten Druckluftgeräte.

Arbeitsplatz

Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung am Arbeitsplatz und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden. Beim Bearbeiten des Werkstücks können Funken entstehen, die den Staub oder die Dämpfe entzünden.

Halten Sie Zuschauer, Kinder und Besucher von Ihrem Arbeitsplatz fern, wenn Sie das Gerät benutzen.

Bei Ablenkung durch andere Personen können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Sicherheit von Druckluftgeräten

Verwenden Sie Druckluft der Qualitätsklasse 5 nach DIN ISO 8573-1 und eine separate Wartungseinheit nahe am Gerät. Die zugeführte Druckluft muss frei von Fremdkörpern und Feuchtigkeit sein, um das Gerät vor Beschädigung, Verschmutzung und Rostbildung zu schützen.

Kontrollieren Sie Anschlüsse und Versorgungsleitungen. Sämtliche Wartungseinheiten, Kupplungen und Schläuche müssen in Bezug auf Druck und Luftmenge entsprechend den Gerätekennwerten ausgelegt sein. Zu geringer Druck beeinträchtigt die Funktion des Gerätes, zu hoher Druck kann zu Sachschäden und zu Verletzungen führen. Schützen Sie die Schläuche vor Knicken, Verengungen, Lösungsmitteln und scharfen Kanten. Halten Sie die Schläuche fern von Hitze, Öl und rotierenden Teilen. Ersetzen Sie einen beschädigten Schlauch unverzüglich. Eine schadhafte Versorgungsleitung kann zu einem herumschlagenden Druckluftschlauch führen und kann Verletzungen verursachen. Aufgewirbelter Staub oder Späne können schwere Augenverletzungen hervorrufen. Achten Sie darauf, dass Schlauchschellen immer fest angezogen sind.

Nicht fest gezogene oder beschädigte Schlauchschellen können die Luft unkontrolliert entweichen lassen.

Nicht fest gezogene oder beschädigte Schlauchschellen können die Luft unkontrolliert entweichen lassen.

Nicht fest gezogene oder beschädigte Schlauchschellen können die Luft unkontrolliert entweichen lassen.

Nicht fest gezogene oder beschädigte Schlauchschellen können die Luft unkontrolliert entweichen lassen.

Nicht fest gezogene oder beschädigte Schlauchschellen können die Luft unkontrolliert entweichen lassen.

Sicherheit von Personen

Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Gerät. Gebrauchen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unaufmerksamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

Tragen Sie Schutzkleidung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen von Sicherheitskleidung, wie Staubschutzmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Helme oder Gehörschutz, je nach Art und Gebrauch des Gerätes, verringert das Risiko von Verletzungen.

Vermeiden Sie die unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Gerätes. Vergewissern Sie sich, dass der Ein-Aus-Schalter in der Position „Aus“ ist, bevor Sie das Gerät an die Luftversorgung anschließen. Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Ein-Aus-Schalter haben oder das Gerät an die Luftversorgung anschließen, während der Ein-Aus-Schalter in der Position „Ein“ ist, kann dies zu Unfällen führen.

Entfernen Sie Einstellwerkzeuge, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Ein Einstellwerkzeug, das sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Ein sicherer Stand und geeignete Körperhaltung lassen Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Geräteteilen. Lockere Kleidung, Schmuck und lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

Atmen Sie die Abluft nicht direkt ein. Vermeiden Sie es, die Abluft in die Augen zu bekommen. Die Abluft des Druckluftgerätes kann Wasser, Öl, Metallpartikel oder Verunreinigungen aus dem Kompressor enthalten. Dies kann Gesundheitsschäden verursachen.

Atmen Sie die Abluft nicht direkt ein. Vermeiden Sie es, die Abluft in die Augen zu bekommen. Die Abluft des Druckluftgerätes kann Wasser, Öl, Metallpartikel oder Verunreinigungen aus dem Kompressor enthalten. Dies kann Gesundheitsschäden verursachen.

Atmen Sie die Abluft nicht direkt ein. Vermeiden Sie es, die Abluft in die Augen zu bekommen. Die Abluft des Druckluftgerätes kann Wasser, Öl, Metallpartikel oder Verunreinigungen aus dem Kompressor enthalten. Dies kann Gesundheitsschäden verursachen.

Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Druckluftgeräten

Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Gerät. Mit dem geeigneten Gerät arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

Gebrauchen Sie kein Gerät, dessen Ein-Aus-Schalter defekt ist. Ein Gerät, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

Unterbrechen Sie die Luftversorgung, bevor Sie Geräteeinstellungen durchführen, Zubehörteile wechseln und bei längerem Nichtgebrauch. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Gerätes.

Bewahren Sie ungenutzte Druckluftgeräte außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Druckluftgerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anleitung nicht gelesen haben. Druckluftgeräte sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

Pflegen Sie Ihr Druckluftgerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, und ob Teile gebrochen oder beschädigt sind, die die Funktionsweise des Druckluftgerätes beeinflussen könnten. Lassen Sie beschädigte Geräteteile reparieren, bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen. Viele Unfälle haben ihre Ursachen in schlecht gewarteten Geräten.

Verwenden Sie Druckluftgeräte, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch des Druckluftgerätes für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Verwenden Sie Druckluftgeräte, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch des Druckluftgerätes für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Verwenden Sie Druckluftgeräte, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch des Druckluftgerätes für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Verwenden Sie Druckluftgeräte, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch des Druckluftgerätes für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Verwenden Sie Druckluftgeräte, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch des Druckluftgerätes für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Verwenden Sie Druckluftgeräte, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch des Druckluftgerätes für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Verwenden Sie Druckluftgeräte, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch des Druckluftgerätes für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Verwenden Sie Druckluftgeräte, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch des Druckluftgerätes für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Verwenden Sie Druckluftgeräte, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch des Druckluftgerätes für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Verwenden Sie Druckluftgeräte, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch des Druckluftgerätes für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Verwenden Sie Druckluftgeräte, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch des Druckluftgerätes für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Verwenden Sie Druckluftgeräte, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch des Druckluftgerätes für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Verwenden Sie Druckluftgeräte, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch des Druckluftgerätes für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Durch nicht korrektes Verschließen verursachte Gefahr

Es ist grundlegend wichtig, die korrekte Verschließung zu überprüfen. Eine nicht korrekte Verschließung ist sicherlich unzuverlässig und bringt nicht nur die verpackte Ware in Gefahr, sondern insbesondere denjenigen, der diese Ware handhabt. Da die Verantwortung einer korrekten Verschließung bei Ihnen liegt, empfehlen wir Ihnen, sich mit den in der folgenden Bedienungsanleitung aufgeführten Regeln für die Kontrolle der Verschließung vertraut zu machen. Abrollen des Umreifungsbands. Das Umreifungsband ist über eine geeignete Abwickelvorrichtung abzurollen. Das nicht benutzte Umreifungsband ist wieder aufzuwickeln.

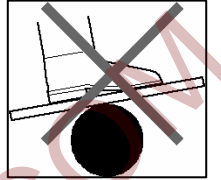
Gebrauch der Verpackung für andere Zwecke:

Es ist absolut verboten, die Verpackung der eingepackten Waren zu heben, aufzuhängen oder zu ziehen, um gefährlichen Unfälle zu vermeiden.

Bandrissgefahr während des Umreifungszyklus

Ein falscher Gebrauch, eine zu starke Spannung, ein ungeeignetes Umreifungsband, ein Packstück mit Kanten oder während der Spannungsphase schlecht angeordnete Packungen, ein höherer als in dieser Bedienungsanleitung angegebener Luftdruck können eine unvorhergesehene Lockerung des Bands oder den Riss desselben verursachen. Diese Fälle können unterschiedliche Folgen haben:

- Fallen der Packungen
- Gleichgewichtsverlust
- unvorhergesehener Rückschlag des Umreifungsbands, der die Gefahr von Verletzungen oder Warenzerstörung mit sich bringt.



Begeben Sie sich immer in eine stabile und ausgeglichene Position, wenn Sie das Gerät benutzen. Grenzen Sie den Raum um die Arbeitsposition herum ab und halten Sie einen angemessenen Sicherheitsabstand. Stellen Sie sicher, dass sich keine andere Person in dem abgegrenzten Bereich befindet, bevor Sie die Maschine benutzen.

SYMBOLE

	Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung		
	ACHTUNG!		Tragen Sie eine Schutzbrille mit Seitenschirmen
	Einführen und Herausziehen der Umreifungsmaschine		Tragen Sie Schuhe mit verstärkter Spitze
	Schweißen des Umreifungsbands		Tragen Sie Schalldämm-Schutzkappen
	Spannen des Umreifungsbands		Verwenden Sie Schutzhandschuhe

VERWENDUNG UND AUFBEWAHRUNG DER BEDIENUNGSANLEITUNG

Die vorliegende Bedienungsanleitung ist an den Benutzer der Maschine, den Eigentümer, den Wårter, das Reinigungspersonal und den Reparaturtechniker gerichtet.

ES WIRD VON JEDEM ANDEREN ALS IN DIESER VERÖFFENTLICHUNG VORGEGEBENEN GEBRAUCH ABGERATEN!

Die Anleitung liefert Angaben zum von den Projekthypothesen und bezüglich seiner technischen Eigenschaften vorgesehenen Gebrauch des Geråts.

Die Maschine ist für den professionellen Einsatz bestimmt, daher kann die Bedienungsanleitung niemals die angemessene Erfahrung des Benutzers ersetzen. Die vorliegende Anleitung ist Bestandteil der Maschine selbst und ist für zukünftige Bezugnahmen bis zur Abrüstung der Maschine aufzubewahren. Im Fall von Verlust oder Beschädigung kann der Benutzer eine neue Bedienungsanleitung beim Hersteller anfordern, wobei Serienbezug, Typ und Baujahr anzugeben sind. Diese Daten sind auf dem an der Maschine angebrachten Schild zu finden.

Der Hersteller behålt sich das Recht vor, die Produktion und die Bedienungsanleitung in jedem Moment zu aktualisieren, ohne dabei verpflichtet zu sein, vorhergehende Maschinen oder Bedienungsanleitungen zu aktualisieren.

Der Benutzer kann jederzeit mit dem Hersteller Kontakt aufnehmen, um weitere Informationen bezüglich des korrekten Gebrauchs der Maschine einzuholen. Der Hersteller lehnt jede eventuelle Haftung ab im Fall von:

- o unsachgemåßen Gebrauchs der Maschine
- o stark mangelhafter Wartung
- o nicht vom Hersteller autorisierten Eingriffen oder Änderungen an der Maschine
- o totaler oder teilweiser Nichtbeachtung der Anleitungen
- o höherer Gewalt

VORGESEHENER GEBRAUCH DER UMREIFUNGSMASCHINE

Die Umreifungsmaschine darf nur von einem einzigen Bediener benutzt werden.

Der Bediener der Umreifungsmaschine muss die Anleitungen in diesem Band gelesen haben und ihre korrekte Anwendung gut verstanden haben.

Dieses Geråt spannt das in den technischen Daten dieser Bedienungsanleitung angegebene Umreifungsband und verschweißt dieses über Vibration.

Vor der Benutzung des Geråts lesen Sie aufmerksam die nachfolgend aufgeführte Tabelle der technischen Eigenschaften, um die Leistungen und Grenzen der von Ihnen zu benutzenden Umreifungsmaschine perfekt zu kennen.

TECHNISCHE DATEN

Informationen über Geräuschentwicklung und Vibration

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Schalldruckpegel des Geråtes betrågt typischerweise 75.2 dB(A).

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 91.7 dB(A) überschreiten. Gehörschutz tragen! Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745: Schrauben: Schwingungsemissionswert $< 2,5 \text{ m/s}^2$. Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung. Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Geråt abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Tabelle der technischen Eigenschaften

Betriebsluftdruck		6 Bar / 85 psi
Max. zulässiger Luftdruck		7 Bar / 100 psi
Innerer Mindestdurchmesser des Druckluftschlauchs		8 mm. / 3/8 "
Gewinde des Druckluftschlauchanschlusses		1/4 "
Luftverbrauch bei der Spannung des Umreifungsbands		9 L / Sek.
Luftverbrauch bei der Schweißung des Umreifungsbands		12 L / Sek.
Höchstspannung des Umreifungsbands	HT-HT25	4000 N
	MT	3000 N
Spannungsgeschwindigkeit	HT-HT25	4.5 m / min.
	MT	6 m / min.
Breite des benutzbaren Umreifungsbands	HT-25	25 mm. / 1"
	MT-HT	16 ÷ 19 mm. / 5/8" ÷ 3/4"
Stärke des benutzbaren Umreifungsbands		0.9 ÷ 1.27 mm 0.035" ÷ 0.05"
Benutzbares Umreifungsbandmaterial		PP. / PET
Widerstandsfähigkeit bei der Verschleißung (abhängig von der Qualität des Umreifungsbands)		75 % ± 5 %
Umgebungstemperatur		0° C ÷ 45° C
GEWICHT UND ABMESSUNGEN		
Masse		5,3 Kg.
Breite		130 mm.
Länge		270 mm.
Höhe		130 mm.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Für die Benutzung der Maschine muss der Bediener die Bedienungsanleitung gelesen haben.

Inbetriebnahme

Der Bediener der Umreifungsmaschine muss die Anleitungen in diesem Band gelesen haben und ihre korrekte Anwendung gut verstanden haben. Vor der Benutzung des Geräts lesen Sie aufmerksam die nachfolgend aufgeführte Tabelle der technischen Eigenschaften, um die Leistungen und Grenzen der von Ihnen zu benutzenden Umreifungsmaschine perfekt zu kennen.

Installation und Druckluftanschluss

Stellen Sie vor dem Anschluss an das Pneumatiknetz sicher, dass die Anlage gefilterte und geschmierte Trockenluft liefert. Schieben Sie den mit dem Gerät gelieferten Schnellanschluss in das Luftverbindungsstück der Maschine. Verbinden Sie den Schlauch der Luftanlage mit dem Schnellanschluss. (**Abb. 2**) Lassen Sie die Umreifungsmaschine nicht unter Benutzung von Luft- oder Gasflaschen arbeiten, da diese keinen kompatiblen Druck liefern. Sollte der verwendete Luftdruck 7 bar überschreiten, kann das Umreifungsband reißen.

Funktionsweise

ACHTUNG! Drücken Sie niemals den Spannungs- oder Schweißstaster, ohne zuvor das Umreifungsband eingelegt zu haben. Sollte die Maschine ohne Umreifungsband arbeiten, können die Mitnahmerolle und die Schweißfüße beschädigt werden.

Gehen Sie für einen korrekten Gebrauch der Umreifungsmaschine auf folgende Weise vor:

a) Positionieren des Umreifungsbands

Umwickeln Sie das zu verpackende Packgut mit dem Umreifungsband (**Abb. 3**), halten Sie das Ende des Umreifungsbands mit der linken Hand und legen Sie das Umreifungsband mit der rechten Hand über das festgehaltene Ende.

b) Einsetzen der Umreifungsmaschine

Öffnen Sie die Umreifungsmaschine, indem Sie den Griff (**A**) derselben mit der rechten Hand hochstellen (**Abb. 4**).

Inzwischen schieben Sie die beiden gut ausgerichteten Umreifungsbänder mit der Hand ein.

Lassen Sie den Griff los und stellen Sie sicher, dass die beiden Umreifungsbänder korrekt angeordnet sind. Die Führungen halten die Umreifungsbänder gut ausgerichtet (**Abb. 4**).

c) Spannen des Umreifungsbands

Sollte der verwendete Luftdruck 7 bar überschreiten, kann das Umreifungsband reißen. Der Riss des Umreifungsbands kann schwere Schäden für das Personal verursachen.

Stellen Sie sich beim Spannen des Umreifungsbands auf die Seite und stellen Sie sicher, dass sich niemand im Arbeitsradius der Maschine befindet. Bringen Sie die linke Hand auf die Abdeckung und halten Sie die Maschine in stabiler Position, drücken Sie mit der rechten Hand den Taster (**B**), um das Umreifungsband bis zur gewünschten Spannung zu spannen. (**Abb. 5**)

d) Schweißen und Schnitt des Umreifungsbands

Drücken Sie den Taster (**C**) und lassen Sie diesen sofort wieder los. Die Maschine startet den Zyklus zum Schweißen, zum Abtrennen und zur Abkühlung des Umreifungsbands (**Abb. 6**).

e) Entblocken der Umreifungsmaschine

Wenn der Schweißmotor stoppt, warten Sie mindestens zwei Sekunden, drücken Sie eine Sekunde lang den Taster (**D**), um die Umreifungsmaschine zu entblocken (**Abb. 7**).

f) Herausziehen der Umreifungsmaschine

Öffnen Sie die Umreifungsmaschine, indem Sie den Griff derselben (**A**) erneut mit der rechten Hand hochstellen und ziehen Sie das Gerät durch Ziehen nach rechts heraus (**Abb. 8**).

Einstellungen

a) Einstellen der Spannung (Abb. 9)

Zum Erhöhen der Spannung des Umreifungsbands drehen Sie die Schraube auf der Hinterseite des Motors im Gegenuhrzeigersinn.

Zum Verringern der Spannung des Umreifungsbands drehen Sie dieselbe Schraube im Uhrzeigersinn.

b) Einstellen der Schweißzeit (Abb. 10)

Zum Erhöhen der Schweißzeit drehen Sie die Einstellschraube im Uhrzeigersinn.

Zum Verringern der Schweißzeit drehen Sie die Einstellschraube im Gegenuhrzeigersinn.

c) Einstellen der Höhe der Mitnahmerolle (Abb. 11 A / B)

Zum Erhöhen des Abstands zwischen der Mitnahmerolle und den Bandhaltebacken drehen Sie die Einstellschraube im Uhrzeigersinn.

Zum Verringern des Abstands zwischen der Mitnahmerolle und den Bandhaltebacken drehen Sie die Einstellschraube im Gegenuhrzeigersinn.

Die Mitnahmerolle muss die Stoppbacke (2 Zehntel zirka) streifen, ohne diese zu berühren.

Kontrolle des Schweißverschlusses

Die Kontrolle des Schweißverschlusses ist leicht durchzuführen und wichtig für die Sicherheit.

Korrekte Schweißdauer (Abb. 12 A).

Übermäßige Schweißdauer (falsch) (Abb. 12 B).

— Zum Verringern der Schweißdauer drehen Sie die Einstellschraube im Gegenuhrzeigersinn (Abb. 10).

Unzureichende Schweißdauer (falsch) (Abb. 12 C).

— Zum Erhöhen der Schweißdauer drehen Sie die Einstellschraube im Uhrzeigersinn. (Abb. 10).

WARTUNG

ACHTUNG! TRENNEN SIE DAS GERÄT VOR JEDEM EINGRIFF AN DIESEM VOM DRUCKLUFTNETZ

Je nach Arbeitsbedingungen und Ladebelastungen sind in regelmäßigen Abständen folgende Wartungsarbeiten vorzusehen: Kontrollieren und überholen Sie die Druckluftreinigungs- und Druckluftfiltergruppe unter Befolgung der von Ihrem Lieferanten erhaltenen Anleitungen.

Achten Sie insbesondere darauf, dass der Ölzerstäuber in perfektem Zustand ist und dass im Ölbehälter ein optimaler Ölstand gehalten wird.

Reinigen Sie sorgfältig die Spannrolle und die Gleitplatte mit Druckluft. Schmieren Sie sorgfältig alle beweglichen Teile der Verschleißgruppe.

Reinigung der Spannrolle:

Lösen Sie die 2 Befestigungsschrauben 515001560 und entfernen Sie den kleinen oberen Deckel 401002410, reinigen Sie mit einer Luftpistole.

Tragen Sie eine Schutzbrille!

Austausch der Schere: (Es wird empfohlen, auch die entsprechende Druckfeder auszuwechseln.)

Lösen Sie die 6 Befestigungsschrauben, um den Fuß anzuheben und herauszuziehen.

Entfernen Sie die Schläuche und den Schweißmotor nicht, bevor Sie die 4 Schrauben 515001480 gelöst haben.

Entfernen Sie nun mit einer kleinen Zange die Feder und wechseln Sie die Klinge aus

- 402006170 POLI MT-HT 16/19

- 402010400 POLI HT-25

Montieren Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge.

Austausch der Mitnahmerolle: (Abb. 13/14).

Lösen Sie die 6 Befestigungsschrauben, um den Fuß anzuheben und herauszuziehen.

Lösen Sie die Mutter (A), um den Bolzen (B) herauszuziehen (ohne die Unterlegscheibe 502001650 zu verlieren).

Lösen Sie auch die andere Mutter (C), entfernen Sie den Stöpsel 509001840 und die Feder 508003160, trennen Sie den Schlauch 513001720 ab.

Sie können nun die gesamte Kupplungsgruppe unter Befolgung der im 2. Teil der Ersatzteilliste angegebenen Reihenfolge herausziehen. Wechseln Sie die Rolle aus

— 402002650 POLI MT-HT 16/19

— 402011190 POLI HT-25

Montieren Sie alle Teile wieder in umgekehrter Reihenfolge.

Auswechslung der Umreifungsbandführungen

Lösen Sie die 6 Befestigungsschrauben, um den Fuß anzuheben und herauszuziehen.

Lösen Sie die beiden Schrauben 515002190 und ersetzen Sie die vordere Bandführung:

— 401002250-2260 POLI MT-HT 16/19

— 402010390 POLI HT-25

Lösen Sie die beiden Schrauben 515000670 und ersetzen Sie die hintere Bandführung:

— 402004050 POLI MT-HT 16/19

— 402010360 POLI HT-25

Lösen Sie die beiden Schrauben 515001330 und 515002730 und ersetzen Sie die Bandführung:

— 401002540-2550 POLI MT-HT 16/19

— 401002550 POLI HT-25

GARANTIE

Die Garantiezeit für alle von unserer Firma gelieferten Maschinen beträgt 12 Monate ab Versanddatum, das auf den Versandunterlagen angegeben ist.

Der Hersteller gewährt während der gesamten Garantiezeit den kostenlosen Austausch von Bauteilen, die anerkannte Materialfehler oder

Konstruktionsmängel aufweisen sollten, die das Gerät nach dem unanfechtbaren Urteil unserer Techniker für die vorgesehene Anwendung ungeeignet machen. Für jede Feststellung von Mängeln und ihrer Ursachen muss das Gerät an unseren Geschäftssitz eingeschickt werden:

SIAT spa - Columbia Division - M.J. MAILLIS GROUP

Via G. Puecher, 22 - 22078 Turate (CO) - ITALY

Bauteile, die ausgebessert oder ersetzt werden müssen, sind ebenfalls auf Kosten und Gefahr des Kunden an unseren Firmensitz einzusenden; die

Rücksendung erfolgt zu den gleichen Bedingungen. Sie sollten für die Einsendung am besten die Originalverpackung verwenden. Alle

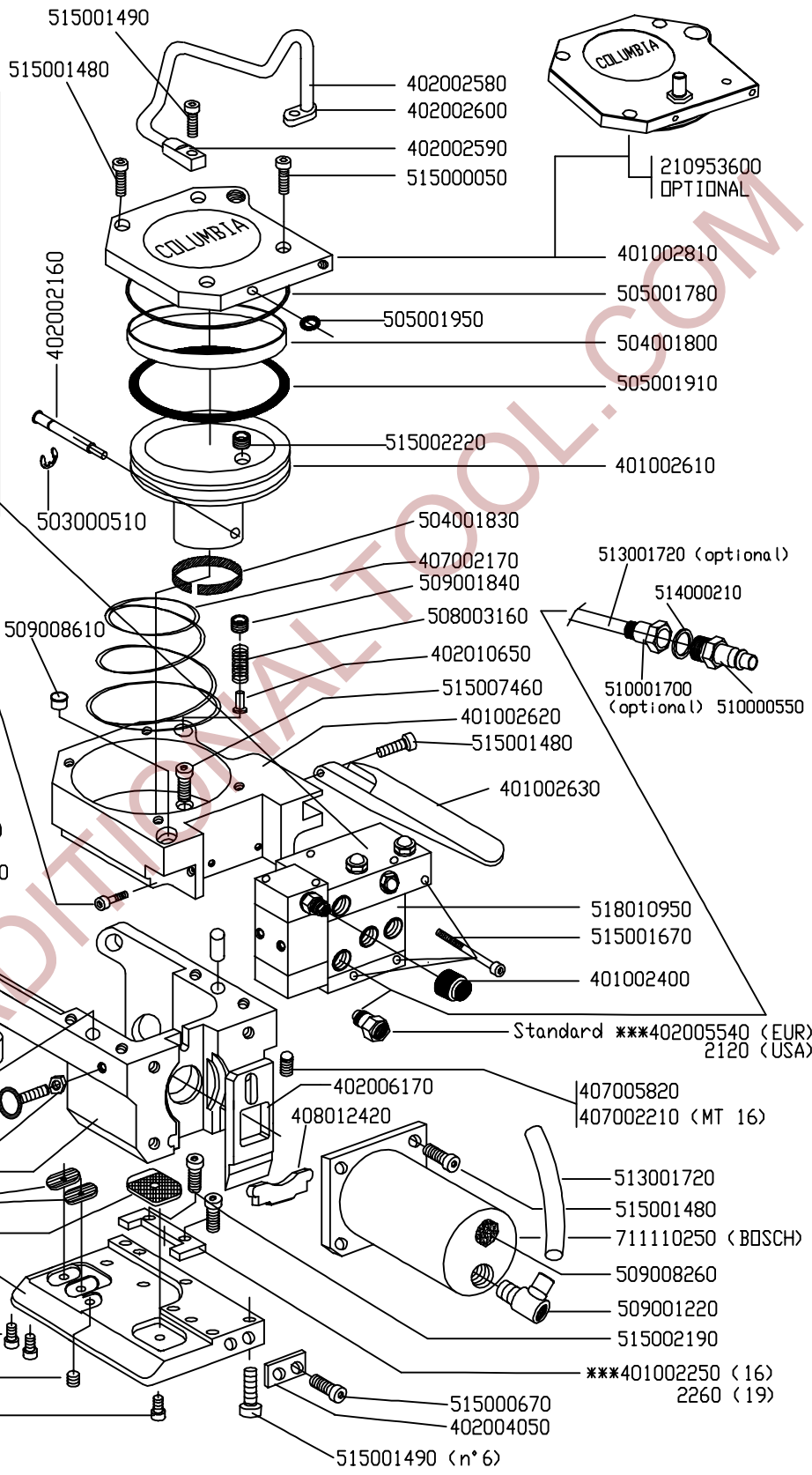
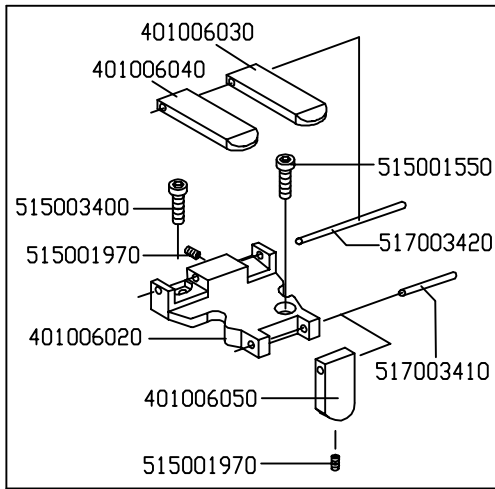
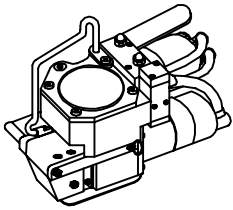
Garantieansprüche verfallen, falls unsere Techniker mangelhafte Wartung und/oder unsachgemäße Anwendung, die nicht unseren Vorschriften

entspricht, feststellen sollten. Von der Garantieleistung sind alle Bauteile ausgeschlossen, die durch normalen Gebrauch und Verschleiß der Abnutzung

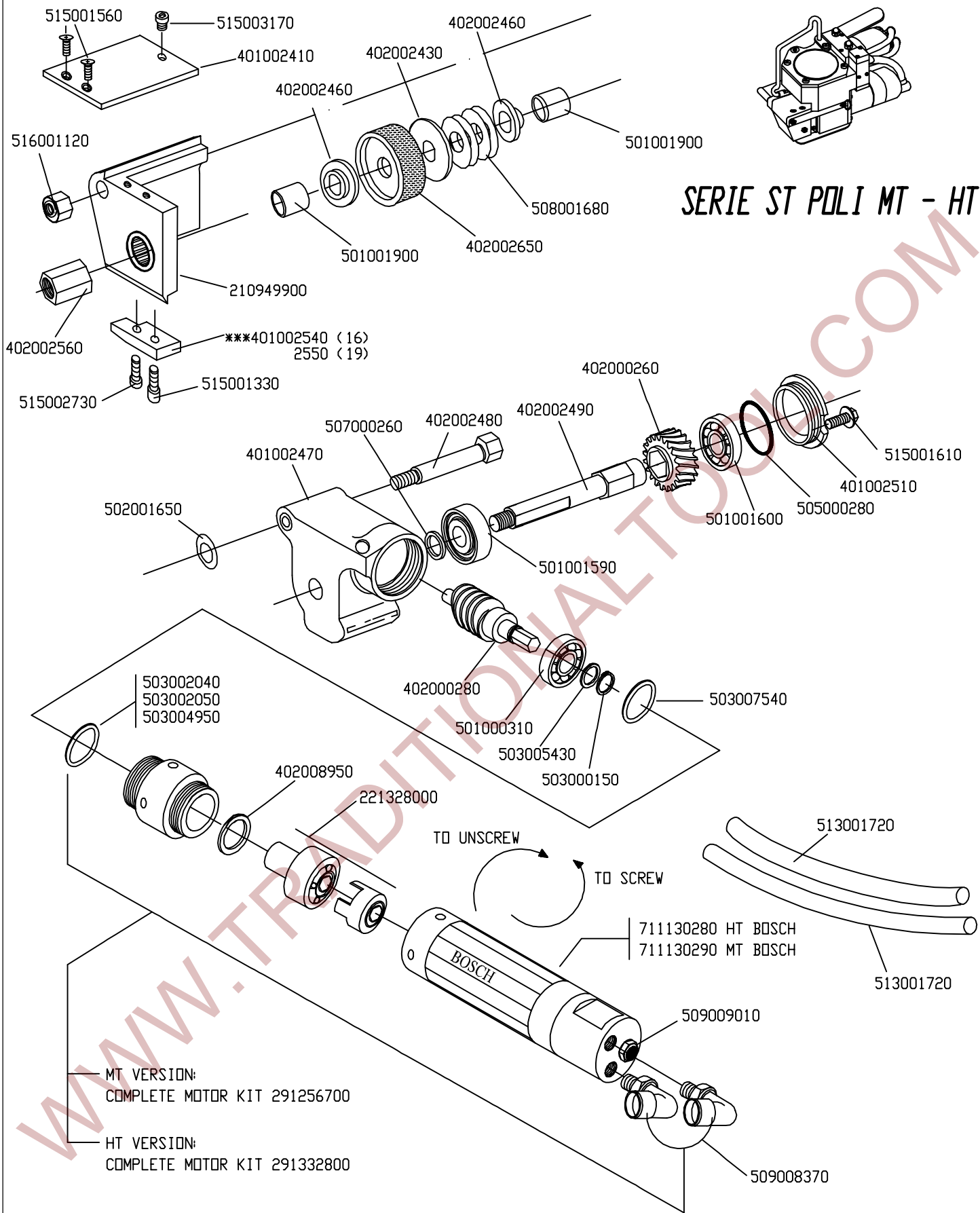
unterworfen sind (siehe Stückliste).

Der Hersteller COLUMBIA führt keine Arbeiten an Geräten aus, bei denen die Seriennummer, die bei der Produktion eingestanzt und auf den Versandpapieren angegeben wird, absichtlich verändert oder entfernt worden ist.

SERIE ST POLI MT - HT



MODIFICHE	11	14/03/11	AGGIUNTI CODICI KIT MOTORI COMPLETI				
	10	15/02/11	AGGIUNTO N°1 GRANO COD. 515011590 ED ELIMINATI COD. 515009790 E 516002250				
N.	DATA	DESCRIZIONE MODIFICA	FIRMA	G.VENA	DATA	26/11/03	COLUMBIA □ M.J. MAILLIS GROUP
DENOMINAZIONE							
DISTINTA RICAMBI / SPARE PART LIST / SERIE ST POLI MT-HT 16-19 1° PARTE							CODICE NR. 110190630 - 110160630 115190710 - 115160710



MODIFICHE	11	14/03/11	AGGIUNTI CODICI KIT MOTORI COMPLETI		
	10	15/02/11	AGGIUNTO N°1 GRANO COD. 515011590 ED ELIMINATI COD. 515009790 E 516002250		
N.	DATA	DESCRIZIONE MODIFICA	FIRMA	DATA	COLUMBIA <input type="checkbox"/> M.J. MAILLIS GROUP
			G.VENA	26/11/03	
DENOMINAZIONE					CODICE NR. 110190630 - 110160630 115190710 - 115160710
DISTINTA RICAMBI / SPARE PART LIST / SERIE ST POLI MT-HT 16-19 2° PARTE					



LISTA RICAMBI / SPARE PARTS LIST / SERIE ST POLI HT - MT - Agg. / Upd. 03/2011

CODE	Q.TY	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	
210946800	1	KIT CORPO BASE POLI MT - HT	KIT BOTTOM BODY POLI MT - HT	
210949900	1	GRUPPO TENSIONE	TENS. UNIT SUPPORT	
221328000	1	KIT INT.TRASF.RUOTA LIB./SGAN.COL.	KIT INT.TRASF.MOTOR	
***	401002250	1	GUIDA REGGIA ANT. 16	HEAD GUIDE STRAP mm.16
***	401002260	1	GUIDA REGGIA ANT. 19	HEAD GUIDE STRAP mm.19
	401002310	1	COPERCHIETTO	CAP
	401002400	1	COPRI REGOLA TEMPO	PROTECTION
	401002410	1	COPERCHIETTO SUP.	COVER
	401002470	1	RIDUTTORE POLI	RED.CIL.104Z 3/8-1/4 ATPN
	401002510	1	TAPPO RIDUTTORE	REDUCER COVER
***	401002540	1	GUIDA REGGIA 16	GUIDE STRAP mm.16
***	401002550	1	GUIDA REGGIA 19	GUIDE STRAP mm.19
	401002610	1	PISTONE	PISTON HT
	401002620	1	CORPO CILINDRO	CYLINDER BODY HT
	401002630	1	LEVA ALZO	HT LEVER
	401002810	1	COPERCHIO HT	GEARBOX COVER
	401006020	1	SUPPORTO PER LEVE	SUPPORT LEVERS POLI MT/HT
	401006030	1	LEVA TENSIONE (BLUE)	BLUE TENSION LERVER
	401006040	1	LEVA SALDATURA (VERDE)	GREEN WELDING LEVER
	401006050	1	LEVETTA REVERSE (NERA)	BLACK REVERSE LEVER
	402000260	1	CORONA DENTATA	CROWN GEAR
	402000280	1	VITE SENZA FINE	WORM GEAR
	402002120	A.R.	PROLUNGA RACC.ARIA 1/4M-1/4F USA	EXT. AIR CONN.1/4M-1/4F
	402002160	1	PERNO CESOIA	CUTTER PIN
	402002320	1	BIELLA VIBRANTE	CONNECTING ROD
⌀	402002350	1	PIEDE VIBRANTE	WELDING FOOT
	402002360	1	SPINA PIEDE VIBRANTE	WELDING FOOT PIN
	402002380	1	PIANO SALDATURA	SEALING PLATE
***	402002430	1	PIATTO FRIZIONE	FRICITION PLATED.35
	402002460	2	FRIZIONE D.25	FRICITION PLATE D.25
	402002480	1	PERNO CHIUSURA	CLOSURE PIN
	402002490	1	ALBERO DI TRASCINAMENTO	FEEDWHEEL SHAFT
	402002560	1	DADO REGOLAZIONE FRIZIONE	NUT FRICTION
	402002580	1	GANCIO DI SOSPENSIONE	BRACKET
	402002590	1	SUPPORTO GANCIO	HOOK PLATE
	402002600	1	BASE GANCIO	HOOK ROUND PLATE
	402002640	1	ECCENTRICO 0,8	ECCENTRIC CAM 0.8
⌀	402002650	1	RULLO DI TRASCINAMENTO	FEEDWHEEL
⌀	402002990	2	PIASTRA BLOCCAREGGIA 16-19	STRAP PLATE 16/19mm
	402004050	1	GUIDA REGGIA POST.UNIVERSALE	LATER.GUIDE STRAP.UNIV.POLI
	402005540	A.R.	RACCORDO 1/4M 1/4F U.E.	EXTR.AIR CONN. U.E.
	402006010	1	PERNO	SPECIAL PIN POLI
⌀	402006170	1	LAMA	CUTTER
	402008950	1	RONDELLA PER SISTEMA RP 15/24,5/2,75	WASHER FOR RP SISTEM 15/24,5/2,75
	402010650	1	PERNO GUIDA MOLLA	GUIDE SPRING
	402010690	1	PIEDE BASE POLI MT-HT	FOOT POLI MT-HT
	407002170	1	MOLLA RICHIAMO	SPRING COMP.CONI.4X33.2X45
***	407002210	1	MOLLA CESOIA D.0.9 (POLI MT 16)	CUTTER SPRING STRONG D.0.9 (POLI MT 16)
***	407005820	1	MOLLA CESOIA D.1.1	CUTTER SPRING STRONG D.1.1
	408012420	1	PIASTRA PROTEZIONE LAMA	CUTTER PROTECTION PLATE
	501000310	1	CUSCINETTO REGGISP. 7200 (FAG7200BEP)	BEARING 7200 BE 2RS
	501001510	2	CUSCINETTO A RULLI HK 0808	ROLLER BEARING HK0808
	501001520	2	CUSCINETTO A SFERE 6001 ZZ	BEARING 6001 ZZ
	501001530	1	CUSCINETTO A RULLI NK 16/16 R	ROLLER BEARING NK16/16R
	501001590	1	CUSCINETTO A SFERE 6201 ZZ	BEARING 6201 ZZ
	501001600	1	CUSCINETTO A SFERE 6001 2RS	BEARING 6001 2RS
	501001900	2	ANELLO INTERNO IR 12X16X16	INT. RING IR 12X16X16
	502001650	1	RONDELLA DI SPESS. PS 10X16X0,5 DIN988	WASHER.PS10X16X0.5DIN988
	503000150	1	SEEGER PER ESTERNI A10 DIN 471	SEEGER EST. A10 DIN471
	503000510	1	SEEGER EST. RA 4 DIN 6799	SEEGER EST. RA 4 DIN 6799
	503001450	1	SEEGER PER ESTERNI H5	EXT. SEEGER H5

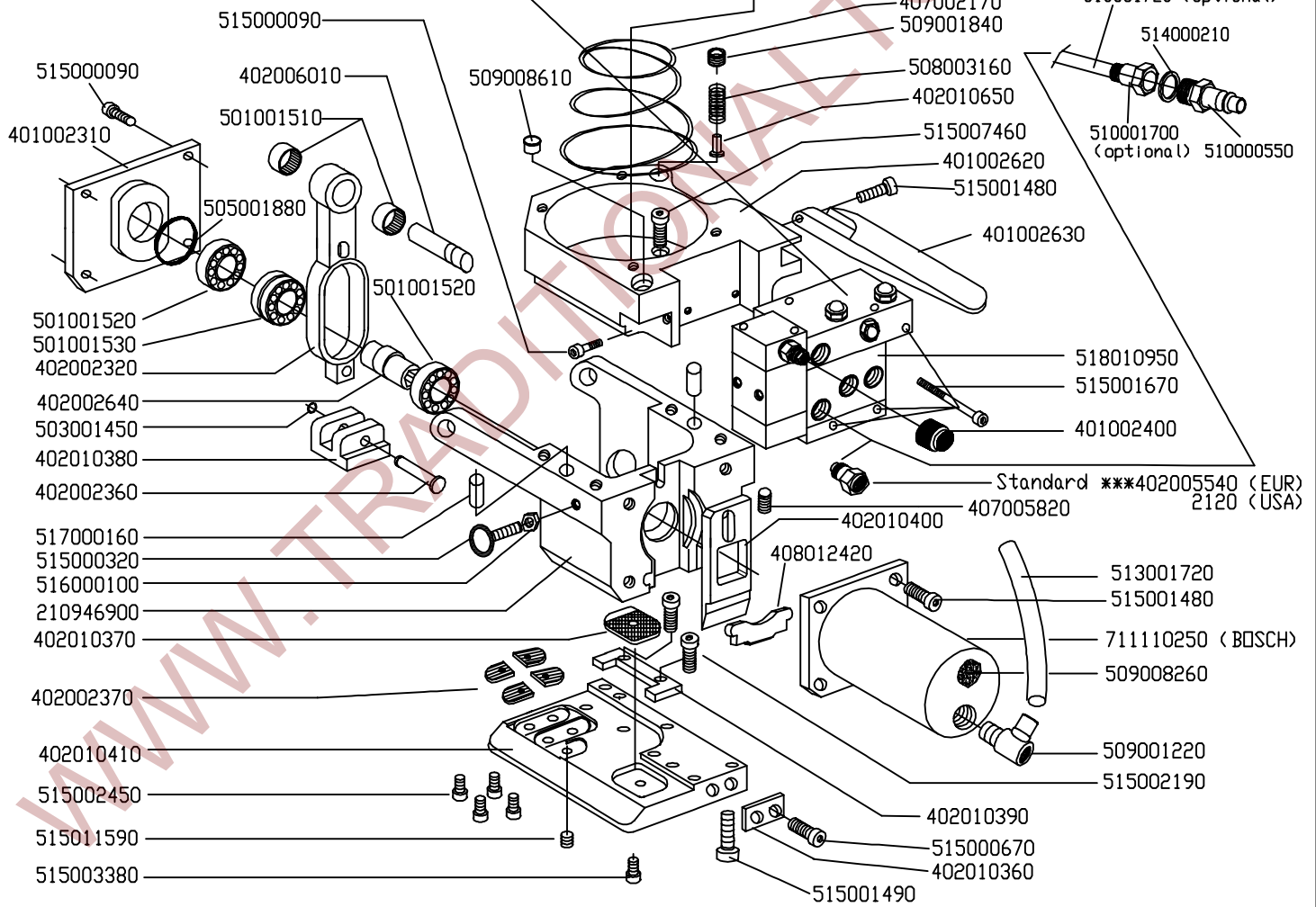
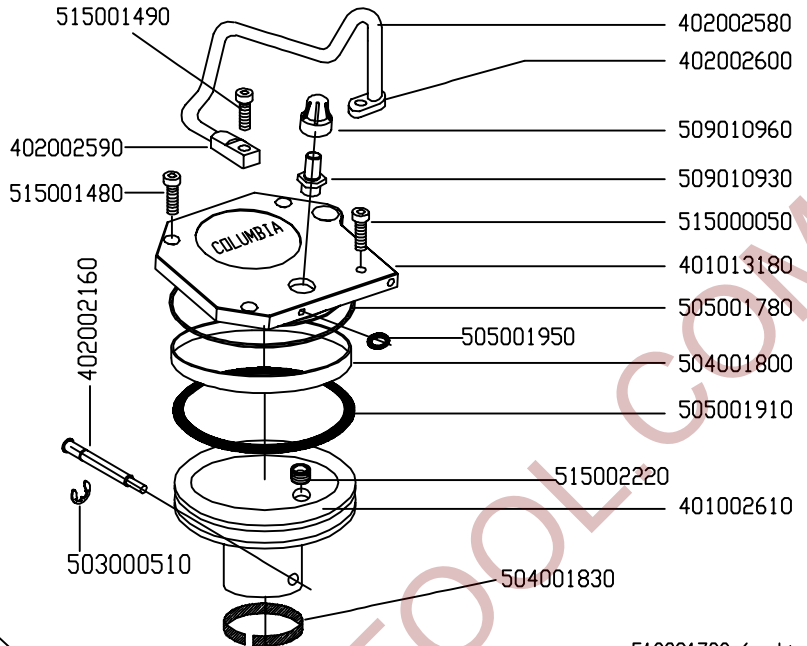
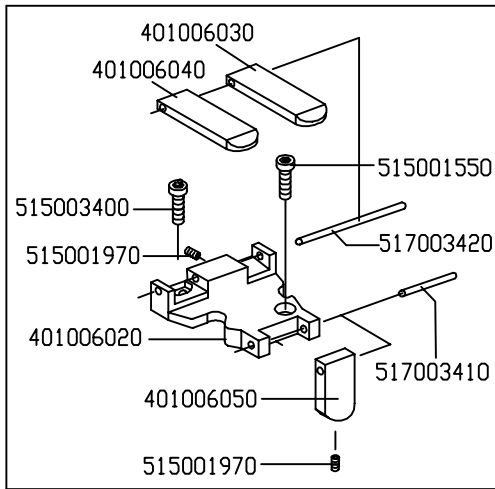
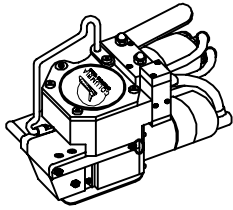
LISTA RICAMBI / SPARE PARTS LIST / SERIE ST POLI HT - MT - Agg. / Upd. 03/2011

CODE	Q.TY	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
503002040	A.R.	RONDELLA 22X30X0,1	WASHER PS 22x30x0,1
503002050	A.R.	RONDELLA 22X30X0,5	WASHER PS 22x30x0,5
503004950	A.R.	RONDELLA 22X30X0,2	WASHER PS 22x30x0,2
503005430	1	SEEGER PS 10X16X1	SEEGER PS 10X16X1
503007540	1	PS 23x30x1,5	PS 23x30x1,5
504001800	1	ANELLO RP 6287.85	RING RP 6287.85
504001830	0,11	FASCIA GUIDA 660 1,5x6,1 MT	GUIDE LINER 660 1.5X6.1 MT
505000280	1	GUARNIZIONE TIPO OR 2125 (albero 32)	GASKET OR2125(32)
505001780	1	GUARNIZIONE TIPO OR (DIAM.85)	GASKET OR3300
505001880	1	GUARNIZIONE TIPO OR 3093	GASKET OR3093
505001910	1	GUARNIZIONE TIPO OR 6287 NBR	GASKET OR6287 NBR
505001950	1	GUARNIZIONE TIPO OR 2015	GASKET OR 2015
507000260	1	PARAOILIO G 12X16X3	STOP-OIL G 12X16X3
508001680	4	MOLLA A TAZZA CB 25X12,2X0,7 DIN 2093	CUP WASHER CB25X12.2X0.7
508003160	1	MOLLA ROSSA CARICO FORTE DIAM. 10X51	RED SPRING 10X51
509001220	1	GOMITO GIR.FIL.CIL.M. OR 1/4"-TUBO 8	SWING ELBOW ARV22.8 1/4
509001690	1	SILENZIATORE 1/4" SFEX PNEUMAX	SILENC.1/4 SFEX PNEUMAX
509001840	1	TAPPO CON BATTUTA ESAG. INC. 1/4"	GRUB SCREW.ES.INC.1/4
509008370	2	GOMITO GIR.FIL.CIL.M. OR 1/8"-TUBO 8	SWING ELBOW ARV22.8 1/8
509008610	1	TAPPO 1/4" PLASTICA	PLASTIC PLUG 1/4"
510000550	1	INNESTO RAP. MASCHIO ANI FIL. 1/4"DIR.	CLUTCH MALE ANI1/4DIR
510001700	1	INNESTO RAPIDO TUBO	CONN.CMC320806+3028614 ATPN
513001720	0,42	TUBO POL. VERDE 8x55 MT	TUBE POL.GREEN 8X5.5 IN MT
514000210	1	GUARNIZIONE IN ALLUMINIO DA 1/4"	GASKET ALLUM. 1/4"
515000050	2	VITE TCEI UNC 10x5/8"	SCREW TCEI UNC 10X5/8"
515000090	5	VITE TCEI M4X10 CL 8.8 UNI 5931	SCREW TCEI M4X10 UNI5931
515000320	1	OCCHI A VITE ARMELLATA M6X20 BN 1006	EYE SCREW M6X22 ZINC
515000670	2	VITE TCEI M5X12 UNI5931	SCREW TCEI M5X12 UNI5931
515001330	1	VITE TCEI M4X8	SCREW TCEI M4X8 UNI5931
515001480	7	VITE TCEI UNC10X1/2"	SCREW TCEI UNC 10X1/2"
515001490	7	VITE TCEI M6X16 UNI 5931	SCREW TCEI M6X16 UNI5931
515001550	1	VITE TCEI M4X30 UNI 5931	SCREW TCEI M4X30 UNI5931
515001560	2	VITE TSTC M5X10 ZINCATA UNI 7688	SCREW TSTC M5X10UNI7688ZIN
515001610	2	VITE ECOFIX M5X12 ZINCATA	SCREW ECOFIX M5X12 ZINC
515001670	3	VITE TCEI M4X45 UNI 5931	SCREW TCEI M4X45 UNI5931
515001970	2	VITE STEI M4X5 UNI 5927	SCREW STEI M4X5 UNI5927PUN
515002190	2	VITE TCEI M5X10 UNI 5931	SCREW TCEI M5X10 UNI5931
515002220	1	VITE STEI M5X8 UNI 5925	SCREW STEI M5X8 UNI 5925
515002450	3	VITE TPSCE M4X6	SCREW TSPCE M4X6 BRUN.
515002730	1	VITE TCEI BASSA M4X6 DIN7984	SCREW TCEI RIB. M4X6 D7984
515003170	1	VITE TCEI M5x6	SCREW TCEI M5x6
515003400	1	VITE TCEI M4X35	SCREW TCEI M4X35 UNI 5931
515007460	4	VITE TCEI UNC 10X3/4"	SCREW TCEI UNC 10x3/4"
515011590	1	VITE STEI M5X5 UNI 5293	SCREW STEI M5X5 UNI 5293
516000100	1	DADO M6 H5 CL 8.8 UNI 5588	NUT M6 H5 UNI5588 ZINC
516001120	1	DADO AUTOBL. M8 10H ZINC. DIN 982	LOCKNUT AUTO M8X10HDIN982ZIN
517000160	2	SPINA CIL. TEMPRATA 6X12 DIN 6325	CYL.PIN TMP 6X12 DIN6325
517003410	1	SPINA CIL.Ø3X24	CYL.PIN.3X24
517003420	1	SPINA CIL.Ø3X60	CYL. PIN. 3X60
518010950	1	VALVOLA 3 VIE 2 T8 AZ 10.55.4	VALV.3 WAYS 2 WAYS T8 AZ 10.55.4
711110250	1	MOTORE PNEUM. BOSCH 339	MOTOR PNEUM. BOSCH 339
***	711130280	1	MOT.PNEU.BOSCH 0607951440
***	711130290	1	MOT.PNEU.BOSCH 0607951441

	210953600	1	KIT COPERCHIO CON SEGNALETORE PN.	GEARBOX COVER PLUS TIME OUT INDICATOR
---	-----------	---	-----------------------------------	---------------------------------------

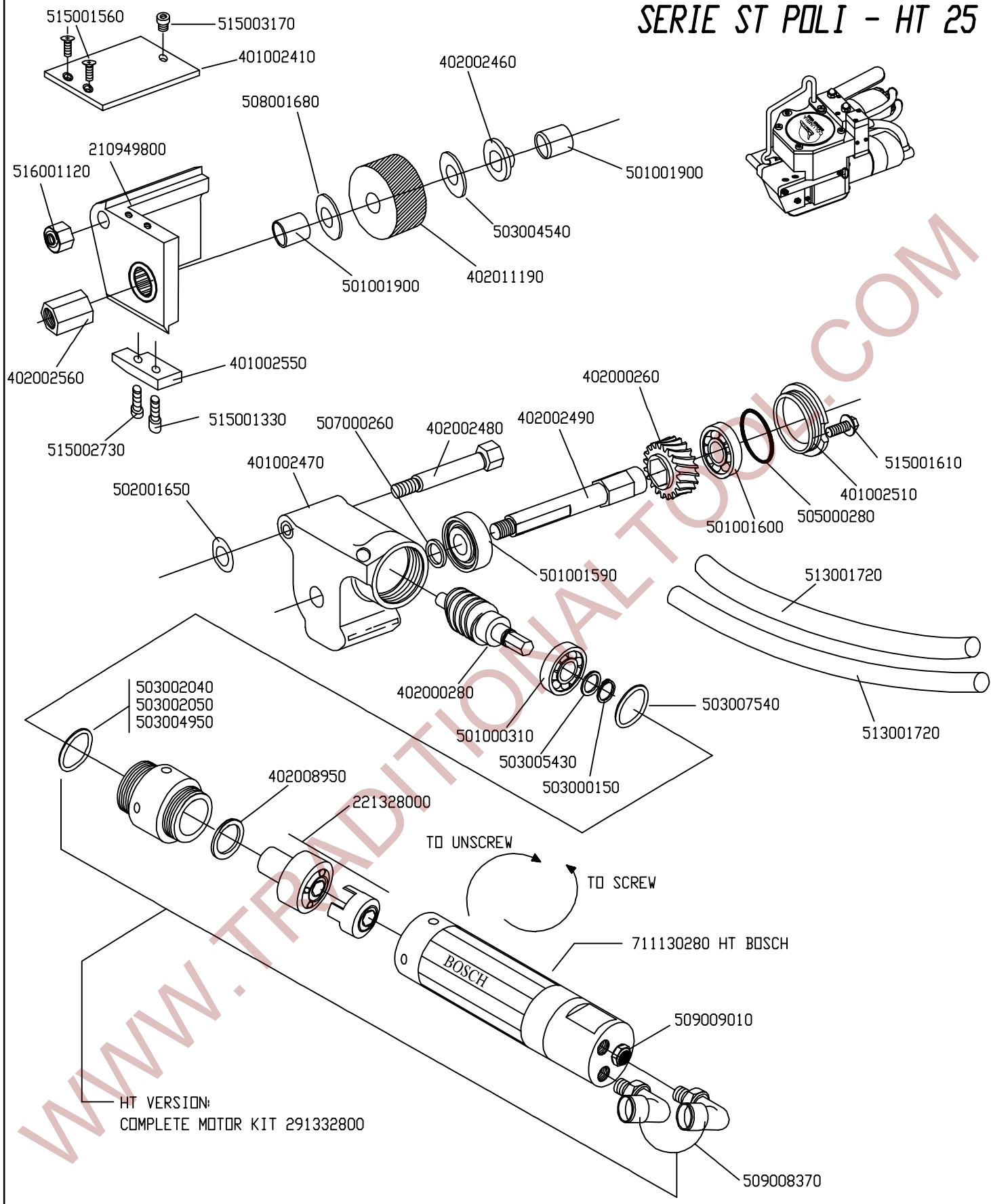
***	CAMBIA SECONDO IL MOD. DI MACCHINA / IT CHANGES DEP. ON THE STRAP WIDTH
	PARTE SOGGETTA AD USURA / WEAR PARTS
	OPTIONAL A RICHIESTA / OPTIONAL ON DEMAND

SERIE ST POLI - HT 25



MODIFICHE	10	14/03/11	AGGIUNTO CODICE KIT MOTORE COMPLETO		DATA	10/01/06	COLUMBIA □ M.J. MAILLIS GROUP
	09	15/02/11	AGGIUNTO N°1 GRANO COD. 515011590 ED ELIMINATI COD. 515009790 E 516002250				
N.	DATA	DESCRIZIONE MODIFICA	FIRMA	DATA	DENOMINAZIONE DISTINTA RICAMBI / SPARE PART LIST / SERIE ST POLI HT 25 1° PARTE		
						CODICE NR.	110250630

SERIE ST POLI - HT 25



HT VERSION:
COMPLETE MOTOR KIT 291332800

MODIFICHE	10	14/03/11	AGGIUNTO CODICE KIT MOTORE COMPLETO		DATA 10/01/06	COLUMBIA □ M.J. MAILLIS GROUP
	09	15/02/11	AGGIUNTO N°1 GRANO COD. 515011590 ED ELIMINATI COD. 515009790 E 516002250			
N.	DATA	DESCRIZIONE MODIFICA	FIRMA			
DENOMINAZIONE						CODICE NR.
DISTINTA RICAMBI / SPARE PART LIST / SERIE ST POLI HT 25 2° PARTE						110250630

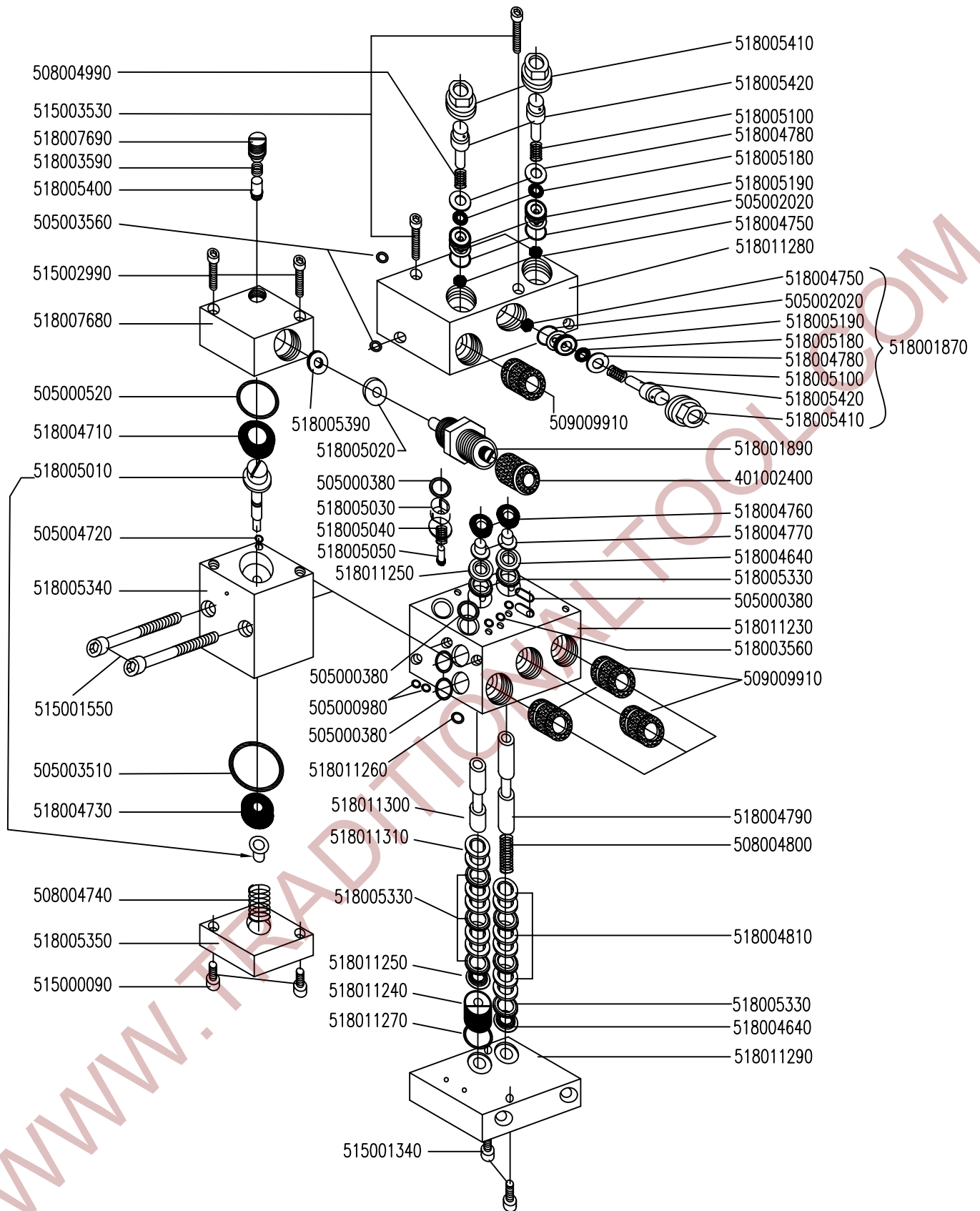
LISTA RICAMBI / SPARE PARTS LIST / SERIE ST POLI HT 25 - Agg. / Upd. 03/2011

CODE	Q.TY	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
210946900	1	KIT CORPO BASE POLI 25	KIT BOTTOM BODY POLI 25
210949800	1	GRUPPO TENSIONE	TENS. UNIT SUPPORT
221325000	1	KIT ANTIRITORNO RP	ONEWAY KIT RP
221328000	1	KIT INT.TRASF.RUOTA LIB./SGAN.COL.	KIT INT.TRASF.MOTOR
401002310	1	COPERCHIETTO	CAP
401002400	1	COPRI REGOLA TEMPO	PROTECTION
401002410	1	COPERCHIETTO SUP.	COVER
401002470	1	RIDUTTORE POLI	RED.CIL.104Z 3/8-1/4 ATPN
401002510	1	TAPPO RIDUTTORE	REDUCER COVER
401002550	1	GUIDA REGGIA 25	GUIDE STRAP mm.25 (1")
401002610	1	PISTONE	PISTON HT
401002620	1	CORPO CILINDRO	CYLINDER BODY HT
401002630	1	LEVA ALZO	HT LEVER
401006020	1	SUPPORTO PER LEVE	SUPPORT LEVERS
401006030	1	LEVA TENSIONE (BLUE)	BLUE TENSION LERVER
401006040	1	LEVA SALDATURA (VERDE)	GREEN WELDING LEVER
401006050	1	LEVETTA REVERSE (NERA)	BLACK REVERSE LEVER
401013180	1	COPERCHIO POLI MT-HT PER SEGNALATORE	GEARBOX COVER FOR PNEUMATIC SIGNAL
402000260	1	CORONA DENTATA	CROWN GEAR
402000280	1	VITE SENZA FINE	WORM GEAR
402002120	A.R.	PROLUNGA RACC.ARIA 1/4M-1/4F USA	EXT. AIR CONN.1/4M-1/4F
402002160	1	PERNO CESCOIA	CUTTER PIN
402002320	1	BIELLA VIBRANTE	CONNECTING ROD
402002360	1	SPINA PIEDE VIBRANTE	WELDING FOOT PIN
⊕ 402002370	4	PIASTRA BLOCCAREGGIA 10-13	STRAP PLATE 10-13
402002460	1	FRIZIONE D.25	FRICTION PLATE D.25
402002480	1	PERNO CHIUSURA	CLOSURE PIN
402002490	1	ALBERO DI TRASCINAMENTO	FEEDWHEEL SHAFT
402002560	1	DADO REGOLAZIONE FRIZIONE	NUT FRICTION
402002580	1	GANCIO DI SOSPENSIONE	BRACKET
402002590	1	SUPPORTO GANCIO	HOOK PLATE
402002600	1	BASE GANCIO	HOOK ROUND PLATE
402002640	1	ECCENTRICO 0,8	ECCENTRIC CAM 0.8
402005540	A.R.	RACCORDO 1/4M 1/4F U.E.	EXTR.AIR CONN. U.E.
402006010	1	PERNO	SPECIAL PIN POLI
402008950	1	RONDELLA PER SISTEMA RP 15/24,5/2,75	WASHER FOR RP SISTEM 15/24,5/2,75
402010360	1	GUIDA REGGIA POST. POLI 25	LATER GUIDE STRAP. POLI 25
⊕ 402010370	1	PIANO SALDATURA POLI 25	SEALING PLATE POLI 25
⊕ 402010380	1	PIEDE VIBRANTE POLI 25	WELDING FOOT POLI 25
402010390	1	GUIDA REGGIA ANT. 25 mm	HEAD GUIDE STRAP mm.25 (1")
⊕ 402010400	1	LAMA PER POLI 25	CUTTER w/35 POLI 25
402010410	1	PIEDE BASE POLI 25	FOOT POLI 25
402010650	1	PERNO GUIDA MOLLA	GUIDE SPRING
⊕ 402011190	1	RULLO DI TRASCINAMENTO 25	FEEDWHEEL 25
407002170	1	MOLLA RICHIAMO	SPRING COMP.CONI.4X33.2X45
407005820	1	MOLLA CESCOIA D.1,1	CUTTER SPRING STRONG D.1,1
408012420	1	PIASTRA PROTEZIONE LAMA	CUTTER PROTECTION PLATE
501000310	1	CUSCINETTO REGGISP. 7200 (FAG7200BEP)	BEARING 7200 BE 2RS
501001510	2	CUSCINETTO A RULLI HK 0808	ROLLER BEARING HK0808
501001520	2	CUSCINETTO A SFERE 6001 ZZ	BEARING 6001 ZZ
501001530	1	CUSCINETTO A RULLI NK 16/16 R	ROLLER BEARING NK16/16R
501001590	1	CUSCINETTO A SFERE 6201 ZZ	BEARING 6201 ZZ
501001600	1	CUSCINETTO A SFERE 6001 2RS	BEARING 6001 2RS
501001900	2	ANELLO INTERNO IR 12X16X16	INT. RING IR 12X16X16
502001650	1	RONDELLA DI SPESS. PS 10X16X0,5 DIN988	WASHER.PS10X16X0.5DIN988
503000150	1	SEEGER PER ESTERNI A10 DIN 471	SEEGER EST. A10 DIN471
503000510	1	SEEGER EST. RA 4 DIN 6799	SEEGER EST. RA 4 DIN 6799
503001450	1	SEEGER PER ESTERNI H5	EXT. SEEGER H5
503002040	A.R.	RONDELLA 22X30X0,1	WASHER PS 22x30x0,1

LISTA RICAMBI / SPARE PARTS LIST / SERIE ST POLI HT 25 - Agg. / Upd. 03/2011

CODE	Q.TY	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
503002050	A.R.	RONDELLA 22X30X0,5	WASHER PS 22x30x0,5
503004540	1	PS 12x18x1	SPACER 18x12x1
503004950	A.R.	RONDELLA 22X30X0,2	WASHER PS 22x30x0,2
503005430	1	SEEGER PS 10X16X1	SEEGER PS 10X16X1
503007540	1	PS 23x30x1,5	PS 23x30x1,5
504001800	1	ANELLO RP 6287.85	RING RP 6287.85
504001830	0,11	FASCIA GUIDA 660 1,5x6,1 MT	GUIDE LINER 660 1.5X6.1 MT
505000280	1	GUARNIZIONE TIPO OR 2125 (albero 32)	GASKET OR2125(32)
505001780	1	GUARNIZIONE TIPO OR (DIAM.85)	GASKET OR3300
505001880	1	GUARNIZIONE TIPO OR 3093	GASKET OR3093
505001910	1	GUARNIZIONE TIPO OR 6287 NBR	GASKET OR6287 NBR
505001950	1	GUARNIZIONE TIPO OR 2015	GASKET OR 2015
507000260	1	PARAOLIO G 12X16X3	STOP-OIL G 12X16X3
508001680	1	MOLLA A TAZZA CB 25X12,2X0,7 DIN 2093	CUP WASHER CB25X12.2X0.7
508003160	1	MOLLA ROSSA CARICO FORTE DIAM. 10X51	RED SPRING 10X51
509001220	2	GOMITO GIR.FIL.CIL.M. OR 1/4"-TUBO 8	SWING ELBOW ARV22.8 1/4
509001690	1	SILENZIATORE 1/4" SFEX PNEUMAX	SILENC.1/4 SFEX PNEUMAX
509001840	1	TAPPO CON BATTUTA ESAG. INC. 1/4"	GRUB SCREW.ES.INC.1/4
509008370	2	GOMITO GIR.FIL.CIL.M. OR 1/8"-TUBO 8	SWING ELBOW ARV22.8 1/8
509008610	1	TAPPO 1/4" PLASTICA	PLASTIC PLUG 1/4"
509010930	1	SEGNALATORE PNEUM. AZ 10.057.4	AZ 10.057.4 PNEUMATIC SIGNAL
509010960	1	CUPOLA DI PROTEZIONE COMPLETA AZ	PNEUMATIC SIGNAL PROTECTION COVER
510000550	1	INNESTO RAP. MASCHIO ANI FIL. 1/4"DIR.	CLUTCH MALE ANI1/4DIR
510001700	1	INNESTO RAPIDO TUBO	CONN.CMC320806+3028614 ATPN
513001720	0,42	TUBO POL. VERDE 8x55 MT	TUBE POL.GREEN 8X5.5 IN MT
514000210	1	GUARNIZIONE IN ALLUMINIO DA 1/4"	GASKET ALLUM. 1/4"
515000050	2	VITE TCEI UNC 10x5/8"	SCREW TCEI UNC 10X5/8"
515000090	5	VITE TCEI M4X10 CL 8.8 UNI 5931	SCREW TCEI M4X10 UNI5931
515000320	1	OCCHI A VITE ARMELLATA M6X20 BN 1006	EYE SCREW M6X22 ZINC
515000670	2	VITE TCEI M5X12 UNI5931	SCREW TCEI M5X12 UNI5931
515001330	1	VITE TCEI M4X8	SCREW TCEI M4X8 UNI5931
515001480	7	VITE TCEI UNC10X1/2"	SCREW TCEI UNC 10X1/2"
515001490	7	VITE TCEI M6X16 UNI 5931	SCREW TCEI M6X16 UNI5931
515001550	1	VITE TCEI M4X30 UNI 5931	SCREW TCEI M4X30 UNI5931
515001560	2	VITE TSTC M5X10 ZINCATA UNI 7688	SCREW TSTC M5X10UNI7688ZIN
515001610	2	VITE ECOFIX M5X12 ZINCATA	SCREW ECOFIX M5X12 ZINC
515001670	3	VITE TCEI M4X45 UNI 5931	SCREW TCEI M4X45 UNI5931
515001970	2	VITE STEI M4X5 UNI 5927	SCREW STEI M4X5 UNI5927PUN
515002190	2	VITE TCEI M5X10 UNI 5931	SCREW TCEI M5X10 UNI5931
515002220	1	VITE STEI M5X8 UNI 5925	SCREW STEI M5X8 UNI 5925
515002450	4	VITE TPSCE M4X6	SCREW TSPCE M4X6 BRUN.
515002730	1	VITE TCEI BASSA M4X6 DIN7984	SCREW TCEI RIB. M4X6 D7984
515003170	1	VITE TCEI M5x6	SCREW TCEI M5x6
515003380	1	VITE TPSCE M4X8	SCREW TSPCE M4X8 BRUN.
515003400	1	VITE TCEI M4X35	SCREW TCEI M4X35 UNI 5931
515007460	4	VITE TCEI UNC 10X3/4"	SCREW TCEI UNC 10x3/4"
515011590	1	VITE STEI M5X5 UNI 5293	SCREW STEI M5X5 UNI 5293
516000100	1	DADO M6 H5 CL 8.8 UNI 5588	NUT M6 H5 UNI5588 ZINC
516001120	1	DADO AUTOBL. M8 10H ZINC. DIN 982	LOCKNUT AUTO M8X10HDIN982ZIN
517000160	2	SPINA CIL. TEMPRATA 6X12 DIN 6325	CYL.PIN TMP 6X12 DIN6325
517003410	1	SPINA CIL.Ø3X24	CYL.PIN.3X24
517003420	1	SPINA CIL.Ø3X60	CYL. PIN. 3X60
518010950	1	VALVOLA 3 VIE 2 T8 AZ 10.55.4	VALV.3 WAYS 2 WAYS T8 AZ 10.55.4
711110250	1	MOTORE PNEUM. BOSCH 339	MOTOR PNEUM. BOSCH 339
711130280	1	MOT.PNEU.BOSCH 0607951440	MOT.PNEU.BOSCH 0607951440


PARTE SOGGETTA AD USURA / WEAR PARTS



MODIFICHE						
	-	-	-			
	N.	DATA	DESCRIZIONE MODIFICA	FIRMA	N.I.	DATA
DENOMINAZIONE			SPARE PARTS VALVE POLI MT/HT - HT 25 - HT 32 DISTINTA RICAMBI VALVOLA POLI MT/HT - HT 25 - HT 32			CODICE NR. 518010950

Lista ricambi valvola - valve spare parts list: ST-POLI MT-HT / HT 32 / 25 cod. 518010950 agg. - upd. 2010 / 05			
CODE	Q.TY	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
401002400	1	PROTEZIONE	PROTECTION
505000380	5	GUARNIZIONE TIPO ORING 108	GASKET OR108 (D9)
505000520	1	GUARNIZIONE TIPO ORING 2081	GASKET OR2081 (D21)
505000980	2	GUARN. OR 2018	GASKET OR2018 (D4.5)
505002020	3	GUARNIZIONE TIPO ORING 106	GASKET OR106
505003510	1	GUARNIZIONE TIPO ORING 2093	GASKET OR2093
505003560	5	GUARNIZIONE TIPO ORING 102	OR 102
505004720	1	GUARNIZIONE TIPO ORING 101	OR 101
508004740	1	MOLLA RSW 1/8 AZ 11,040,0	SPRING RSW 1/8 AZ11
508004800	1	MOLLA AZIONAMENTO MANUALE 1/8 AZ 00,014,0	SPRING AZ 00.014.0
508004990	1	MOLLA AZ 08,112,0	SPRING.08.112.0
509009910	4	RACCORDO TUBO D.8 - AZ 00.407.0	CLUTCH D.8 - AZ 00.407.0
515000090	2	VITE TCEI M4 X 10 UNI 5931	SCREW TCEI M4X10 UNI5931
515001340	2	VITE TCEI M4 X 12 UNI 5931	SCREW TCEI M4X12 UNI5931
515001550	2	VITE TCEI M4 X 30 UNI 5931	SCREW TCEI M4X30 UNI5931
515002990	2	VITE TCEI M4 X 20 UNI 5931	SCREW TCEI M4X20 UNI5931
515003530	2	VITE TCEI M4 X 25 UNI 5931	SCREW TCEI M4x25 UNI 5931
518001890	1	FRUTTO RFU 1/8.1 CON ORING 101 AZ 12,035,2	KIT RFU1/8TGLF12.010.2AZ
518003590	1	MOLLA AZ 12.102.0	SPRING AZ 12,102,0
518004640	2	PREMI GUARNIZIONE DIA.15,5 1/8 az 00.008.0	AZ00.008.0
518004710	1	De DIA. 20 AZ 01,014,0	DE20 AZ01.014.0
518004730	1	OTTURATORE AZ 03,032,0	STOPPER.AZ 03.032.0
518004750	3	OTTURATORE sh 75 AZ 1/82/M	STOPPER. SH75 AZ 1/82
518004760	2	De DIA.12	DE12 AZ
518004770	2	PISTONE DIA 12 AZ 00,013,0	AZ 00.013.0
518004780	3	PREMI GUARNIZIONE N.C. AZ 08,008,0	AZ 00.008.0
518004790	1	SPOLA 3/2 1/8 AZ 00,010,0	AZ 00.010.0
518004810	3	DISTANZIALI CASSETTO 1/8 AZ 00,002,0	AZ 00.002.0
518005010	1	PISTONE DIA.20 CON SPOLA E OR 102 AZ 10,43,0	PISTON AZ.10.43.0
518005020	1	PREMI GUARNIZIONE 908 AZ 12,103,1	AZ.12.103.1
518005030	1	GUIDA OTTURATORE 1/8 AZ 11,001,0	AZ.11.001.0
518005040	1	MOLLA UNR 1/8 1/4 AZ 11.004.0	SPRING AZ.11.004.0
518005050	1	OTTURATORE UNR 1/8 FORO O,5 + OR 101 AZ 10.017.0	AZ.10.017.0
518005100	2	MOLLA PER PULSANTE AZ 08,006,0	SPRING AZ. 08.006.0
518005180	3	OR CON MEMBRANA N.C. AZ 08,007,N	AZ 08.007.N
518005190	3	DISTANZIALE PER N.C. + OR 105 AZ 08,004,0	AZ 08.004.0
518005330	8	GUARNIZIONI CASSETTO 1/8 AZ 00,001,0	AZ 00.001.0
518005340	1	CORPO VALVOLA DUE VIE OTTURATORE AZ10,04,01	AZ 10.04.01
518005350	1	FONDELLO VALV, DUE VIE OTTURATORE AZ 10,042,1	AZ 10.042.01
518005390	1	GUARNIZIONE TIPO ORING 5X3X11	OR 5x3x11
518005400	1	OTTURATORE REGOLATORE 12.104.0+ OR101	STOPPER AZ12.104.0 + OR 101
518005410	3	GUIDA PULSANTE AZ 08.013.1	STOPPER TWO WAYS
518005420	3	PULSANTE CON FORO AZ 08.010.1	PUSH BUTTON AZ 08.010.1
518007680	1	COMANDO DUE VIE OTTURATORE	STOPPER TWO WAYS CONTROL
518007690	1	GUIDA OTTURATORE 908 + OR 103	STOPPER 908 + OR 103
518008830	1	AZ 101081	AZ 101081
518011230	1	CORPO VALVOLA DOPPIA TRE VIE 10.142.1	BODY VALVE AZ 10.142.1
518011240	1	RIDUZIONE COM. DIFFERENZIALE 1/8 CORTO - AZ 00.432.0	AZ 00.432.0
518011250	2	PREMI GUARNIZIONE DIA.15,5 1/8 BASSA - AZ 00.433.0	AZ 00.433.0
518011260	1	O-RING OR 104	OR 104
518011270	1	O-RING OR 2050	OR 2050
518011280	1	COMANDO PER PULSANTI AZ 10.148.1	AZ.10.148.1
518011290	1	FONDELLO MOLLA DOPPIA TRE VIE AZ 10.144.1	AZ 10.144.1
518011300	1	SPOLA 3/2 PER VALVOLE 16 mm. AZ 05,101,1T	AZ 05,101,1T
518011310	3	DISTANZIALI CASSETTO 1/8 RIBASSATO 05.113.0	AZ 05.113.0

